

Thesis  
3665

Caroline Martin

**Memoir and Memory: The papers of a pre-war German**  
— Alfred Huhnhäuser, 1885 to 1950.

A thesis in two volumes submitted to the University of Stirling in partial fulfilment of the requirements for the degree of doctor of Philosophy.

September 2000

VOL 2

~~09/01~~



## The Manuscript of *Aus einem reichen Leben*

All of the archive (except that belonging to the Peden family) will be placed in Stirling University library.

### BOOK 1 *Kindheit und Jugend*

This first book of the memoirs consists of 93 sheets of A4 size paper. Every ten sheets are stapled together, except for the last thirteen sheets. Huhnhäuser has numbered only the front side of each sheet. Hence, although he numbers only 93 pp., there are actually 185 pp. In this thesis, the unnumbered pages are referred to as 'b', i.e. the second page is 1b, the fourth 2b, and so on. The pages are grouped together with an elastic band. There is a cardboard front cover upon which is written:

Dr Alfred Huhnhäuser  
1885-1950  
Ministerialrat  
(Ministry of Education)  
Berlin 1930s

There is also a label attached to this cardboard cover which says:

Alfred Huhnhäuser  
"Aus einem reichen Leben"  
1943/44 —

Behind this cardboard cover lies a sheet of lined paper, upon which the following information was written on 4 May 1945 by Huhnhäuser in Oslo:

Diese Blätter gehören meiner Tochter  
Erika Huhnhäuser  
geb. 2. Oktober 1914 in Rostock  
verheiratet mit  
Alexander Cameron—Peden

There then follow several addresses which have been scored out.

### BOOK 2 *Lehr- und Lernjahre*

Chapter 1 "Schlosser, Maschinenbauer und Elektromonteur in Rostock"

Chapter 2 "Wieder auf der Schule"

The first two chapters of the second book are typed on yellow paper. Each page is numbered. The first page is used as a title page. The first chapter numbers 70 pages, the second 83 pages, of which the first is a title page. All the pages form booklets of twenty pages. Some ink corrections

have been made to the typescript.

### Chapter 3 “Studienjahre”:

a) Berlin — This section is handwritten in a large green marbled notebook. The label on the front says simply “Huhnhäuser”. The front page is used as a title page; the following page is blank. The next page is numbered p. 1. The section continues until p. 81. Huhnhäuser has numbered all the pages in the notebook. The last page is numbered p. 382. On this page there are three lines of notes:

Seitenberechnung eine Schriftseite gleich einer/ Druckseite = 34 Zeilen zu je 16 Silben. Die Berliner Zeit wurde zwischen dem 27. Juli und 10. Aug. 45 in der Svoldergate 8b in Oslo geschrieben, und nach dem 7. Mai in dies Buch übertragen.

Also present is a sheet of paper on which Huhnhäuser has listed headings for the contents of the section, and given a summary of the contents together with page references.

c) Rostock — This section is written on loose A4 paper. There are 105 pp. in total. The first page does not form part of the memoir. It is dated 19 August 1945. Huhnhäuser records the fact that he has been given permission to write the following pages with the permission of his attending physician, Dr Gordon Johnsen. The pages are intended for his wife, who is currently in Denmark, and his daughter in Scotland. The pages form the continuation of his memoir, and he summarizes the contents so far. He comments upon the fact that the Berlin section is not yet finished. The next section of the memoir concerns his summer holidays from university, but he wishes to return to that later and instead begin work on the third section. This covers the period from 1908 to 1912 and his student years at Rostock University. The reason for this is that these were the happiest years of his life and he wishes to reawaken the memory of them during this very difficult time. He adds below that in case of his death, he wishes that the pages be sent to his daughter in Glasgow, as his wife’s address is uncertain.

Huhnhäuser began writing this section on 21 August 1945. There are many corrections made to the text and several notes added to the margins, such as: “Geschrieben Mi. 22/8/45, am Tage als Dr Johnsen eine Entlassung in Aussicht stellte” (p. 5), “Sbd. 25.8.45, am 14. Tage der Haft” (p. 18), and “Frtg. 5.10, als Dr J. mitteilte, daß Rikshosp. vorläufig voll besetzt sei” (p. 85). The last date of writing recorded is 8 October, which, Huhnhäuser records, was an election day (p. 99).

## **BOOK 3 *Mannesjahre***

### Chapter 1 “Lehrer in Rostock”

The first part of this chapter is written in a black marbled notebook. The label on the front cover is marked:

I  
Lebenserinnerungen  
Buch III  
Fortsetzung

On the inside front cover, Huhnhäuser has written a similar title, and underneath has noted that:

Dies Buch gehört meiner Tochter  
Mrs Erika Peden  
95 Novar Drive  
Glasgow/ W2  
Scotland

Several pages at the front of the notebook have been removed. The pages have also been numbered twice. On the top right hand corner the first page is numbered 67. The bottom right hand corner is numbered p. 1. There are 130 pages in all. As the page numbers at the bottom of the page, i.e. pp. 1—130 are only present intermittently, all page references shall be based on the numbering at the top of the page, i.e. pp. 67—196. The book is entitled “Buch III Fortsetzung”. The title of this first chapter of the third book is not given here, but later sections record that it is “Lehrer in Rostock” and the first section is set between 1912 and 1918. This section of the memoirs was begun on 20 October 1945. To the date Huhnhäuser has added the note “10 Wochen!” This appears to refer back to 11 August, when he was first arrested, as indicated on p. 18 of “Studienjahre: Rostock”. As that previous section of the memoir was finished on 8 October, and Huhnhäuser appears to have written very regularly, this lends further weight to the evidence that several pages of the memoirs have been removed, namely the period between summer 1912 and summer 1913.

The main body of the text appears on pp. 67-185. Notes relating to the text are written on pp. 196-190. On pp. 186-89, Huhnhäuser has written a summary of the contents of the concluding part of the chapter, including headings. Not all of the points in the summary appear in the actual memoir. On p. 103 Huhnhäuser has written the date “Di 23/10” and the words: “Leikv. erzählt, daß R.K. vor norw. Ger. abgeurt. werden soll. Viele traurige Gedanken.” R.K. refers perhaps to the *Reichskommissar*, Terboven, who committed suicide in 8 May 1945.

“Lehrer in Rostock, Schlußteil: 1918-1921, drei schaffensreiche Jahre” —

This section of the memoirs is written in a notebook with a green marbled cover. Huhnhäuser began writing it on 28 December 1945 and made his last recorded entry on 26 February 1946. The first page of the notebook is used as a title page. The remaining pages are numbered pp. 1-383. The main body of the text runs from pp. 1-255. On p. 383 there is a key to the system of notes (*Anmerkungen*) and reflections (*Betrachtungen*). The notes are prefixed with an ‘A’ and a number, and the page number of the text to which they refer has also been given. The reflections are, Huhnhäuser explains, either only indirectly related or have no connection whatsoever, in which case they refer purely to the external circumstances under which the book has been written. There then follows a catalogue of the finished manuscript so far, which lists 100 printed pages of Book III, Chapter 1. These pages are not extant in the archive. The catalogue also refers to the unwritten section of Book II, Chapter 3 ‘Studienjahre’, section (b) ‘Studentische Ferien’.

pp. 382-275, written on New Years Day 1946, are a poignant reflection upon his current situation and an overview of past, and happier, New Years celebrations (referred to in the introductory chapter). pp. 374-369 contain notes A1 to A9, as well as reflections on p. 66 and a

cryptic message, written in shorthand, which refers to current events — both of which are on p. 372. The door of an advent calendar for 25 December has been attached to p. 374. On the door is written: “Gesegnete Weihnachten! Immer Deine Heidi.”

On p. 369 Huhnhäuser explains that he has divided the text in this notebook into sub-sections and that he intends to go back over the finished parts of his manuscript and divide them in a similar manner at a later date. The contents of Book II, Chapter 2, section (c) are listed under key words on pp. 368-365. Huhnhäuser uses both key words and sub-headings when listing the contents of the first part of Chapter 1 of Book III ‘Lehrer in Rostock’ on pp. 364-360. In a similar fashion the contents of the notebook, which contains the latter part of Book III, Chapter 1 are detailed on pp. 360-354.

pp. 353-347 are blank. Notes A11 to A16 are found on pp. 346-335. There is another cryptic message, this time detailing news received on 11 February which appears to refer to the trials of several friends or acquaintances. This may be sensitive information and would explain why he has chosen to write it in an abbreviated form. All of p. 343 is taken up with a quotation from Gottfried Keller’s *Das Sinngedicht*, which begins with the words: “Ich suche die Sprache der Menschen zu verstehen, wenn sie sich von selbst reden.” The theme of the extract is truth, lies and self-deception and would appear to be relevant to Huhnhäuser’s contemporary situation, rather than the memoirs — there is no page reference to the main body of the text. On pp. 336-335 he comments that at some point in this chapter he intends to depict an *Abiturientenprüfung* in “old” Rostock, and also mentions that he ought to include the anecdote of the day the headmaster turned up drunk at the school when the *Landesschulrat* was present. This is the last of the notes Huhnhäuser included in the back of the notebook.

## Chapter 2 “Direktor”

Abschnitt a) “In Neukloster 1.1.22 - 31.3.26”. This section is hand-written in a hard-back notebook, numbered ‘III’, with a blue and red marbled cover. On the front inside cover is written:

Dieses Buch  
gehört  
Mrs. Erika Peden  
95 Novar Drive  
Glasgow W2 / Scotland

The first page is used as a title page. The memoir begins on the following page, which is numbered p. 1, and ends on p. 159. At the back of the notebook, which ends on p. 191, there are twelve pages of notes, which end on p. 180. The first of these pages gives the memoir’s list of contents. The following page contains the first of five notes to the text. On pp. 189-187 the contents of this notebook are detailed under key words and subheadings. After this come four further notes to the text. Huhnhäuser appears to have begun writing this section of the memoir on 28 February 1946. The last dated entry is 16 March, which is on p. 146.

Beginning with “Erholung auf Reisen”, the final subsections of *Abschnitt a) “In Neukloster”* are written in a hardback notebook with a blue marbled cover, labelled ‘IV’. The notebook also

contains *Abschnitt b*), entitled "Breslau", which covers the period of 1 April 1926 to 31 December 1927 and begins on p. 116. On the front inside cover of the notebook is written:

Dieses Buch gehört  
Mrs. Erika Peden  
Novar Drive 96  
Glasgow W2 Schottland

The '6' in '96' is a correction. It seems that Huhnhäuser realized he had previously written the address incorrectly. The first page of the notebook is given over to the title page. After this the pages are numbered pp. 1-191. The main body of the text ends on p. 149. Notes are written on pp. 191-186 and pp. 184-181. The remaining pages are blank. Also present in the notebook are three pieces of squared paper, on which are written in pencil notes regarding events on 26 and 28 October 1926, and Easter 1927. On the reverse side of each sheet are notes written in blue ink referring to the events of 7 January 1941 and Quisling's relationship to the Nazis. There are few dates given in this notebook, but he appears to have begun writing in late March 1946.

## PRIMARY MATERIALS

### LETTERS

#### Letters contained in black marbled file:

Wrapped in brown paper parcel. All letters are handwritten unless otherwise stated. The letters have been numbered by the present author according to their chronological order. Those that are not dated have been numbered on the basis of the order in which they were placed in the archive.

#### Letters from Huhnhäuser to Else

1. 31 October 1941, receipt for clothes from Copenhagen shop, addressed to Herr Dr Hornhauser [*sic*].
2. *Wehrmacht* rail travel warrant (3rd class) for Else Huhnhäuser, from Helsingör to Copenhagen. Dated 10 December 1941.
3. Oslo, 22 December 1941, receipt for clothing from *Gulsrud Moteskredderi*
4. December 1941, letter from Heidi and Alexander Peden to Huhnhäuser and Else, 2 sides.
5. Cutting of newspaper article in Swedish, dated 10 June 1942 entitled *Quisling-styret — en gåva*. Origin unknown.
6. Page from Swedish newspaper *Nationaltidendes Söndagssider*, 26 July 1942. Article of interest appears to be the one on blood pressure: *Forhojet Blodtryk*.
7. Oslo, 4 January 1942, letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
8. One side of enveloped postmarked Oslo, 6 January 1942. Addressed to Else Huhnhäuser, Copenhagen.
9. Oslo, 9 January 1942, letter from Huhnhäuser to Else, one side.
10. Oslo, 12 January 1942, letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
11. Oslo, 14 January 1942, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
12. Oslo, 18 January 1942, letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
13. Copenhagen, 28 January 1942, letter from Huhnhäuser to Else, 1 side.
14. Copenhagen, 28 January 1942, a second letter from Huhnhäuser to Else, 1 side.
15. 28 January 1942, note from Huhnhäuser written partly in English. Shopping list on reverse.
16. 28 January 1942, a second note from Huhnhäuser to Else, 1 side.

17. 28 January 1942, a third note from Huhnhäuser to Else, 1 side.
18. Extract from Goethe poem, copied on 28 January 1942.
19. 28 January 1942, a fourth note from Huhnhäuser to Else, 1 side.
20. 28 January 1942, a fifth note from Huhnhäuser to Else, 1 side.
21. Oslo, 30 January 1942, letter from Huhnhäuser to Else, 3 sides.
22. Oslo, 4 February 1942, letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
23. Oslo, 6 February 1942, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
24. Oslo, 11 February 1942, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
25. Part of letter from Huhnhäuser to Else, no date, 2 sides.
26. Oslo, 4 March 1942, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
27. Oslo, 8 March 1942, letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
28. 9 March 1942, continued on 15 and 16 March, letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
29. 10 March 1942, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
30. 12 March 1942, continued on 14 March, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
31. 22 March 1942, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
32. 29 March 1942, letter from Huhnhäuser to Else, 5 sides.
33. Easter 1942, letter from Huhnhäuser to Else, 6 sides.
34. Oslo, 15 October 1942, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
35. Oslo, 18 October 1942, letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
36. Oslo, 20 October 1942, letter from Huhnhäuser to Else, 1 side.
37. Oslo, 24 October 1942, letter from Huhnhäuser to Else, 10 sides.
38. 7 November 1942, note from Huhnhäuser to Else, 1 side.
39. Oslo, 8 November 1942, letter from Huhnhäuser to Else, 6 sides.
40. Oslo, 14 November 1942, continued on 15 and 16 November, letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.

41. Oslo, 17 November 1942, note from Huhnhäuser to Else, 1 side.
42. Oslo, 20 November 1942, letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
43. Oslo, 23 November 1942, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.

#### **Letters from Else to Huhnhäuser**

44. Note from Else to Huhnhäuser, undated, 1 side.
45. 9 January 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
46. Note from Else to Huhnhäuser, undated, 1 side.
47. 13 January 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
48. Note from Else to Huhnhäuser, undated, 2 sides.
49. 15 January 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
50. 19 January 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
51. 21 January 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
52. 22 January 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
53. 23 January 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
54. 28 January 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
55. 30 January 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
56. 31 January 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 1 side.
57. 2 February 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 6 sides.
58. 4 February 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 1 side.
59. 7 February 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
60. 9 February 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
61. 11 February 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
62. 13 February 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
63. 15 February 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.

64. 16 February 1942, letter from Else to Huhnhauser, 4 sides.
65. 19 February 1942, letter from Else to Huhnhauser, 2 sides.
66. 20 February 1941 [*sic*], letter from Else to Huhnhauser, 2 sides.
67. Envelope postmarked Oslo, 21 February 1942. Addressed to Dr Huhnhauser, Oslo.
68. 4 March 1942, letter from Else to Huhnhauser, 2 sides, typewritten.
69. 6 March 1942, letter from Else to Huhnhauser, 2 sides.
70. 8 March 1942, letter from Else to Huhnhauser (including Danish newspaper clipping about Britain, Italy and the war), 3 sides.
71. 9 March 1942, note from Else to Huhnhauser, 2 sides.
72. 10 March 1942, letter from Else to Huhnhauser, 3 sides.
73. 12 March 1942, letter from Else to Huhnhauser, 2 sides.
74. 15 March 1942, letter from Else to Huhnhauser, 4 sides.
75. 18 March 1942, letter from Else to Huhnhauser, 2 sides.
76. 19 March 1942, letter from Else to Huhnhauser, 2 sides, mostly typewritten.
77. 20 March 1942, letter from Else to Huhnhauser, 3 sides.
78. 23 March 1942, letter from Else to Huhnhauser, 4 sides.
79. 25 March 1942, letter from Else to Huhnhauser, 2 sides.
80. 27 March 1942, letter from Else to Huhnhauser, 4 sides.
81. 29 March 1942, letter from Else to Huhnhauser, 2 sides.
82. 31 March 1942, letter from Else to Huhnhauser, 2 sides.
83. Good Friday 1942, letter from Else to Huhnhauser, 2 sides plus note enclosed.
84. 4 April 1942, postcard of Roskilde Cathedral from Else to Huhnhauser.
85. Easter Monday 1942, letter from Else to Huhnhauser, 2 sides.
86. 9 April 1942, letter from Else to Huhnhauser, 4 sides.
87. Note from Else to Huhnhauser, undated, 1 side.

88. Note from Else to Huhnhäuser, undated, 1 side.
89. 12 April 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
90. 14 April 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
91. 17 April 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
92. 20 April 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
93. 24 April 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
94. Berlin, 27 April 1942, note from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
95. 27 April 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
96. Wittenberge, 30 April 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides, typewritten.
97. Müritz, 2 May 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
98. 4 May 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
99. Müritz, 7 May 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
100. Warnemünde, 9 May 1942, postcard from Else to Huhnhäuser.
101. 10 May 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
102. Undated letter to A.B.P from Else regarding import duty paid, on 10 May 1942 in Copenhagen, on goods brought from Germany.
103. Postcard of Svendborg, from Else to Huhnhäuser, undated.
104. Note from Else to Huhnhäuser, undated.
105. 14 May 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
106. 17 May 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
107. 20 May 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
108. 22 May 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
109. 26 May 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
110. 28 May 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
111. 1 June 1942, letter from Huhnhäuser to Else, 1 side.

112. 23 June 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
113. 26 June 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
114. 29 June 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
115. 2 July 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
116. 5 July 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
117. 8 July 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
118. 9 July 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
119. 12 July 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
120. 16 July 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 3 sides.
121. 18 July 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
122. Fasce- Ladeplads, 19 July 1942, letter from Else to Huhnhäuser, with messages from the Larsens and Adelheid Müller, 4 sides.
123. 23 July 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
124. 24 July 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
125. 29 July 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
126. 31 July 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
127. 2 August 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
128. 4 August 1942, note from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
129. 6 August 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
130. 9 August 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
131. 10 August 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 3 sides.
132. 14 August 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 3 sides.
133. 11 September 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
134. 13 September 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 5 sides.
135. 15 September 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.

136. 18 September 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
137. 21 September 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 6 sides.
138. 24 September 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 8 sides.
139. 27 September 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides
140. 1 October 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 5 sides.
141. 3 October 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
142. 7 October 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
143. 8 October 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
144. Note from Else to Huhnhäuser, undated, 1 side.
145. 9 October 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
146. 14 October 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
147. 14 October 1942, a second letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
148. 15 October 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
149. 19 October 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
150. 22 October 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
151. 26 October 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 6 sides.
152. 6 November 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
153. 8 November 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
154. 11 November 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
155. Programme of concert by *Statsradiofoniens* on 12 November 1942.
156. 13 November 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
157. 16 November 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
158. 19 November 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
160. 19 November 1942, results of an X-ray.

161. 22 November 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
162. Note from Else to Huhnhäuser, undated, 2 sides.
163. 25 November 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
164. 27 November 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
165. Advent Sunday 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
166. 3 December 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
167. 6 December 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
168. 9 December 1942, note from Else to Huhnhäuser, 1 side.
169. 13 December 1942, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.

**Letters contained in brown paper parcel labelled: "Briefe M 1943 u. Hhr an M."**

All letters are handwritten unless otherwise stated.

**Letters from Huhnhäuser to Else (except for nos. 17 and 18)**

1. Oslo, 5 January 1942 [*sic*], letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
2. Oslo, 9 January 1943 (also 10 January, 13 January), letter from Huhnhäuser to Else, 6 sides.
3. Oslo, 15 January 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
4. 17 January 1943 (also 23 January), letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
5. Oslo, 26 January 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
6. Oslo, 27 January 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
7. Oslo, 28 January 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
8. Oslo, 1 February 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
9. Oslo, 2 February 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
10. Oslo, 3 February 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
11. Oslo, 4 February 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.

12. Oslo, 15 April 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
13. Oslo, 18 April 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
14. Oslo, 21 April 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
15. Oslo, 22 April 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 6 sides.
16. Oslo, 26 April 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 6 sides.
17. May 1943, letter from Heidi and Alexander Peden to Else and Huhnhäuser, 1 side, typewritten.
18. Undated, letter from Heidi and Alexander Peden to Else and Huhnhäuser, 1 side, typewritten.
19. 1 May 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
20. Oslo, 4 May 1943 (also 6 May), letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
21. Oslo, 8 May 1943 (also 10 May, 11 May), letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
22. Oslo, 13 May 1943 (also 17 May), letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
23. Oslo, 18 May 1943 (also 19 May, 21 May), letter from Huhnhäuser to Else, 6 sides.
24. Oslo, 28 May 1943 (also 30 May), letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
25. Oslo, 31 May 1943 (also 1 June), letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
26. Oslo, 6 June 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
27. Oslo, 7 June 1943, note from Huhnhäuser to Else, 1 side.
28. Oslo, 15 June 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 3 sides.
29. Oslo, 18 June 1943 (also 21 June), letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
30. Oslo, 26 June 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
31. Oslo, 27 June 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
32. Oslo, 2 July 1943 (also 4 July), letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
33. Oslo, 7 July 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
34. Oslo, 10 July 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.

35. Oslo, 19 July 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
36. Oslo, 23 July 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
37. Oslo, 26 July 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 5 sides.
38. 28 July 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
39. Oslo, 30 July 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
40. Oslo, 4 August 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
41. Oslo, 6 August 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
42. Oslo, 9 August 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
43. Oslo, 14 August 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 5 sides.
44. Oslo, 10 October 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
45. Oslo, 12 October 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 3 sides.
46. Oslo, 15 October 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
47. Oslo, 17 October 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 6 sides.
48. Oslo, 19 October 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
49. 20 October 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 1 side.
50. Oslo, 24 October 1943, note from Huhnhäuser to Else, 1 side.
51. Oslo, 28 October 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
52. Oslo, 31 October 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
53. Oslo, 2 November 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
54. Oslo, 4 November 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
55. Oslo, 8 November 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
56. Oslo, 11 November 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
57. Oslo, 14 November 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
58. Oslo, 18 November 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
59. Oslo, 21 November 1943 (also 24 November), letter from Huhnhäuser to Else, 3 sides.

60. Oslo, 29 November 1943 (also 1 December), letter from Huhnhäuser to Else, 5 sides.
61. Oslo, 6 December 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
62. Oslo, 10 December 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 3 sides.
63. Oslo, 12 December 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
64. Oslo, 17 December 1943 (also 20 December), letter from Huhnhäuser to Else, 6 sides.
65. Oslo, 25 December 1943, letter from Huhnhäuser to Else, 3 sides.
66. Oslo, 1 January 1944 (also 2 January), letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
67. Oslo, 4 January 1944 (also 6 January), letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
68. 12 January 1944, letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
69. Oslo, 13 January 1944 (also 16, 18 January), letter from Huhnhäuser to Else, 7 sides.
70. Oslo, 23 January 1944 (also 25 January), letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
71. Oslo, 26 January 1944, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.

#### **Letters from Else to Huhnhäuser**

72. 4 January 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
73. 5 January 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
74. 8 January 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
75. 11 January 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
76. 14 January 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 6 sides.
77. 17 January 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
78. 20 [21?] January 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
79. 22 January 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
80. 25 January 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
81. 26 January 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
82. 28 January 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 6 sides.

83. 31 January 1943, letter from Else to Huhnhauser, 4 sides.
84. 1 February 1943, letter from Else to Huhnhauser, 2 sides.
85. 2 February 1943, letter from Else to Huhnhauser, 2 sides.
86. 4 February 1943, letter from Else to Huhnhauser, 2 sides.
87. 5 February 1943, letter from Else to Huhnhauser, 4 sides.
88. No date, note from Else to Huhnhauser, 1 side.
89. 14 April 1943, letter from Else to Huhnhauser, 6 sides.
90. 16 April 1943, letter from Else to Huhnhauser, 2 sides, typewritten.
91. 18 April 1943, letter from Else to Huhnhauser, 7 sides.
92. 20 April 1943, letter from Else to Huhnhauser, 6 sides.
93. 22 April 1943, letter from Else to Huhnhauser, 4 sides.
94. 2. *Ostertag* 1943, letter from Else to Huhnhauser, 8 sides.
95. 29 April 1943, letter from Else to Huhnhauser, 7 sides.
96. 1 May 1943, letter from Else to Huhnhauser, 6 sides.
97. 5 May 1943, letter from Else to Huhnhauser, 4 sides.
98. 8 May 1943, letter from Else to Huhnhauser, 2 sides, typewritten.
99. 9 May 1943, from Else and Paul [?] to Huhnhauser, postcard of *Færo-Hus*, Copenhagen Open -Air - Museum.
100. No date, from Else, Adelheid Müller and Paul [?] to Huhnhauser, postcard from Klampenborg.
101. 10 May 1943, letter from Else to Huhnhauser, 6 sides.
102. 10 May 1943, a second letter from Else to Huhnhauser, 2 sides, typewritten.
103. 12 May 1943, letter from Else to Huhnhauser, 4 sides.
104. 14 May 1943, letter from Else to Huhnhauser, 4 sides.
105. 16 May 1943, letter from Else to Huhnhauser, 7 sides.

106. 18 May 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
107. Picture of *Millstatt im Kärntner Land*, with German text on reverse.
108. 20 May 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides, typewritten.
109. 23 May 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
110. 26 May 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides, with enclosed speech in Danish.
111. 28 May 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
112. 31 May 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 7 sides.
113. 1 June 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 6 sides.
114. Ascension 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
115. 6 June 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 6 sides.
116. 8 June 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
117. 9 June 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 1 side.
118. 10 June 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 5 sides.
119. 14 June 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
120. Whitsun 1943, note from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
121. 15 June 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 6 sides.
122. 18 June 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 6 sides.
123. 20 June 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
124. 24 June 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 5 sides.
125. 27 June 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
126. 30 June 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 5 sides (including back of postcard of a hotel).
127. 1 July 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
128. 4 July 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
129. 9 July 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.

130. 11 July 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 6 sides.
131. 13 July 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
132. 14 July 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
133. 17 July 1943, note from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
134. 18 July 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 6 sides.
135. 21 July 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
136. 22 July 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
137. 26 July 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
138. 27 July 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 6 sides.
139. 30 July 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
140. 2 August 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 6 sides.
141. 4 August 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
142. 8 August 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 8 sides.
143. 11 August 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
144. 13 August 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
145. 15 August 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
146. Note, undated, from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
147. 18 August 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides, includes pressed heather.
148. 20 August 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 8 sides.
149. 23 August 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
150. 30 August 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
151. 31 August 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
152. 3 September 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
153. 5 September 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
154. 7 September 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.

155. 6 October 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
156. 9 October 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 6 sides.
157. 13 October 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
158. 17 October 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 7 sides.
159. 18 October 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 6 sides.
160. 19 October 1943 (also 20 October), letter from Else to Huhnhäuser, 8 sides.
161. Note, undated, from Else to Huhnhäuser, 1 side.
162. 23 October 1943 (also 24 October), letter from Else to Huhnhäuser, 8 sides.
163. 26 October 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
164. Newspaper cutting of bomb attack in Copenhagen on 27 October 1943, probably from 28 October.
165. 28 October 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 5 sides.
166. 1 November 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 3 sides.
167. 1 November 1943, a second letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
168. 4 November 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 5 sides.
169. 7 November 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
170. 9 November 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 6 sides.
171. Carbon copy of satirical piece "Auszug aus der Führerrede 1970", origin unknown.
172. 12 November 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
173. 15 November 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
174. 16 November 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides, typewritten.
175. 18 November 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
176. Sunday before Advent 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 5 sides, including a picture postcard.
177. 24 November 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.

178. 26 November 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 3 sides.
179. 27 November 1943, note from Else to Huhnhäuser, 1 side.
180. 30 November 1943, note from Else to Huhnhäuser, 2 sides
181. 1st Advent 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
182. 1 December 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
183. 4 December 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 6 sides.
184. 2nd Advent 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides.
185. 6 December 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 3 sides.
186. 10 December 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
187. 13 December 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides, typewritten.
188. 15 December 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
189. 17 December 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 3 sides.
190. 20 December 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 4 sides.
191. 26 November 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 3 sides.
192. Undated, letter from Else to Huhnhäuser, 6 sides.
193. 25 December 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 6 sides.
194. Undated, letter from Else to Huhnhäuser, 2 sides, typewritten.
195. Typewritten sheet describing Christmas, from Else to Huhnhäuser.
196. 30 December 1943, letter from Else to Huhnhäuser, 6 sides.
197. Part of incomplete letter from February 1944, from Else, 6 sides.
198. Undated, letter from Heidi and Alexander Peden to Else and Huhnhäuser, typewritten.

**Letters contained in blue cardboard file labelled: "Briefe von Hhs an M. 1949/50."**

All letters are handwritten unless otherwise stated.

1. 29 May 1949, letter from Huhnhäuser to Else, 3 sides.

2. Göppingen, 29 May 1949, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
3. Bad Boll, 31 May 1949, letter from Huhnhäuser to Else, 5 sides.
4. Karlsruhe, 1 June 1949, letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
5. Neustadt, 2 June 1949, letter from Huhnhäuser to Else, 3 sides.
6. 1 February 1950, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
7. 1 February 1950, a second letter from Huhnhäuser to Else, 1 side.
8. Neustadt, 2 February 1950, letter from Huhnhäuser to Else, 5 sides.
9. 4 February 1950, letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
10. Neustadt, 4 February 1950, a second letter from Huhnhäuser to Else, 6 sides, last two sides typewritten.
11. Neustadt, 7 February 1950, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides, typewritten.
12. Neustadt, 8 February 1950, letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
13. 12 February 1950, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
14. Neustadt, 14 February 1950, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides, typewritten.
15. Neustadt, 17 February 1950, letter from Huhnhäuser to Else, 4 sides.
16. Postcard of Hambach, postmark 21 February 1950, written in Danish/ Norwegian, from Huhnhäuser to Else.
17. Neustadt, 21 February 1950 (also 24 February), letter from Huhnhäuser to Else, 6 sides.
18. Neustadt, 28 February 1950, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides, typewritten.
19. Neustadt, 3 March 1950, letter from Huhnhäuser to Else, 1 side.
20. Neustadt, 3 March 1950 (also 4, 5 March), a second letter from Huhnhäuser to Else, 6 sides.
21. Neustadt, 18 March 1950, letter from Huhnhäuser to Else, 2 sides.
22. Postcard of Neustadt a.d. Weinstraße, 2 June 1949, from Huhnhäuser to Else.

**Letters contained in brown cardboard file labelled: "V. & M — Briefe! 1950"**

All letters are handwritten unless otherwise stated.

1. Flensburg, 31 December 1949, letter from Huhnhäuser and Else to Heidi and Alexander Peden, 2 sides, typewritten.
2. Flensburg, 4 January 1950, continued on 8 January, letter from Huhnhäuser and Else to Heidi, 10 sides, 8 typewritten.
3. Flensburg, 20 January 1950, letter from Huhnhäuser and Else to Heidi, 8 sides, 4 typewritten.
4. Plan of house, drawn by hand, 1 side only.
5. 26 January 1950, letter from Huhnhäuser and Else to Heidi, 4 sides.
6. Neustadt a. d. Haardt, 1 February 1950, letter from Huhnhäuser to Heidi and Alexander Peden, 2 sides.
7. 2 February 1950, letter from Else to Heidi, 4 sides.
8. 8 February 1950, letter from Else to Heidi, 4 sides.
9. Neustadt, 14 February 1950, letter from Huhnhäuser to Heidi, 6 sides.
10. 14 February 1950, letter from Else to Heidi, 6 sides.
11. 19 February 1950, letter from Else to Heidi, 4 sides.
12. Review of *Auf überwachsenen Pfaden* by Huhnhäuser; probably appeared in *Die Rheinpfalz* in February 1950.
13. Neustadt, 24 February 1950, letter from Huhnhäuser to Heidi and Alexander Peden, 2 sides.
14. 25 February 1950, letter from Else to Heidi, 12 sides.
15. Article on beer brewing, origin unknown.
16. Section of article of Andreas Hamm, origin unknown.
17. Neustadt, 4 March 1950, letter from Huhnhäuser to Heidi, 4 sides, typewritten.
18. 4 March 1950, letter from Else to Heidi, 6 sides.
19. 12 March 1950, letter from Else to Heidi, 4 sides.
20. 18 March 1950, letter from Else to Heidi, 2 sides.

21. Neustadt, 19 March 1950, letter from Huhnhäuser to Heidi and Alexander Peden, 2 sides.
22. 23 March 1950, letter from Else to Heidi, 4 sides.
23. 29 March 1950, letter from Else to Heidi, 6 sides.
24. 2 April 1950, letter from Huhnhäuser to Heidi, 4 sides. Attached is Huhnhäuser's review of *Die Walküre*, performed in Mannheim. Appeared presumably in *Die Rheinpfalz*; no date is given for publication.
25. Easter Monday 1950, letter from Else to Heidi and Alexander Peden, 4 sides, 2 sides typewritten.
26. 19 April 1950, letter from Else to Heidi, 4 sides.
27. Article from 20 April 1950, "Engländer sind europamüde" in *Die Rheinpfalz*.
28. 24 April 1950, letter from Huhnhäuser to Heidi, 4 sides, top of first page typewritten.
29. 30 April 1950, continued on 1 May, letter from Else to Heidi, 4 sides, partly typewritten.
30. Hambach, 2 May 1950, postcard from Huhnhäuser to Heidi.
31. 6 May 1950, letter from Else to Heidi, 2 sides. Attached is a review of Huhnhäuser Goethe edition, *Lebensweisheit*, dated 3 May 1950, which was written by a colleague from *Die Rheinpfalz* and presumably appeared in that paper.
32. Hambach, 13 May 1950, postcard from Else to Heidi.
33. 14 May 1950, letter from Else to Heidi, 4 sides.
34. Hambach, 17 May 1950, postcard from Else to Heidi.
35. Statement of account for DM 40, dated 9 June 1950, for article entitled "Britische Hausfrauen im Alltag". Paid by *Die Rheinpfalz* to Heidi on 12 June 1950.
36. 2 July 1950, letter from Else and Huhnhäuser to Heidi, 4 sides.
37. 6 July 1950, letter from Else and Huhnhäuser to Heidi, 6 sides.
38. 10 July 1950, letter from Else and Huhnhäuser to Heidi, 6 sides, 4 typewritten. Attached is Huhnhäuser's review of a performance of Lehár's *Der Zarewitsch*, undated and presumably from *Die Rheinpfalz*.
39. 17 July 1950, letter from Else to Heidi, 4 sides.
40. 22 July 1950, letter from Else and Huhnhäuser to Heidi, 8 sides.
41. 28 July 1950, letter from Else to Heidi, 3 sides, mostly typewritten.

42. 1 August 1950, letter from Else and Huhnhäuser to Heidi, 4 sides, typewritten.
43. 7 August 1950, letter from Else and Huhnhäuser to Heidi, 2 sides, mostly typewritten.
44. 10 August 1950, letter from Else to Heidi, 4 sides.
45. 15 August 1950, letter from Else to Heidi, 4 sides, typewritten.
46. 20 August 1950, continued on 21 August, letter from Else to Heidi, 4 sides, 2 sides typewritten.
47. 25 August 1950, letter from Else to Heidi, 4 sides.
48. 28 August 1950, letter from Else to Heidi, 2 sides, mostly typewritten. Attached is letter in English from Peggy McLellan, dated 28 August 1950.
49. Copy of poem "Rabenschnabelschnupfen" by Manfred Kyver.
50. 2 September 1950, continued on 3 September, letter from Else and Huhnhäuser to Heidi, 8 sides.
51. 7 September 1950, letter from Else and Huhnhäuser to Heidi, 2 sides, mostly typed.
52. 11 September 1950, letter from Else to Heidi, 4 sides.
53. 15 September 1950, letter from Huhnhäuser and Else to Heidi, 4 sides, mostly typewritten.
54. 18 September 1950, letter from Huhnhäuser and Else to Heidi, 2 sides.
55. Hambach, 23 September 1950, postcard from Else and Huhnhäuser to Heidi with messages from Liesel, and Elisabeth Becker.
56. 24 September 1950, letter from Else and Huhnhäuser to Heidi, 2 sides, typewritten.
57. 27 September 1950, letter from Else and Huhnhäuser to Heidi, 4 sides.
58. 2 October 1950, letter from Else and Huhnhäuser to Heidi, 4 sides, mostly typewritten.
59. 7 October 1950, letter from Else and Huhnhäuser to Heidi, 4 sides.
60. 10 October 1950, continued on 11 October, letter from Else to Heidi, 12 sides.
61. 16 October 1950, letter from Else and Huhnhäuser to Heidi, 4 sides, partly typewritten.
62. 20 October 1950, letter from Else to Heidi, 4 sides, partly typewritten. Attached is newspaper cutting, "Großes Unheil droht Großbritannien", dated Friday 20 October, origin unknown.

63. Copy of article "Ist da jemand?", date and origin unknown.
64. 26 October 1950, letter from Else to Heidi, 4 sides, partly typewritten.
65. 1 November 1950, letter from Else and Huhnhäuser to Heidi, 6 sides.
66. 4 November 1950, letter from Else and Huhnhäuser to Heidi, 6 sides.
67. 10 November 1950, letter from Else to Heidi, 6 sides.
68. 14 November 1950, letter from Else and Huhnhäuser to Heidi, 4 sides.
69. 19 November 1950, letter from Else and Huhnhäuser to Heidi, 4 sides.
70. 21 November 1950, letter from Else and Huhnhäuser to Heidi, 4 sides.
71. 26 November 1950, letter from Else and Huhnhäuser to Heidi, 2 sides, mostly typewritten.
72. 2 December 1950, letter from Else and Huhnhäuser to Heidi, 6 sides.
73. 9 December 1950, letter from Else and Huhnhäuser to Heidi, 6 sides.
74. 12 December 1950, letter from Else to Heidi, 2 sides, mostly typewritten.
75. 18 December 1950, letter from Else and Huhnhäuser to Heidi, 6 sides.
76. 23 December 1950, telegram from Else to Heidi.
77. 23 December 1950, letter from Else to Heidi and Alexander Peden, 4 sides.
78. 24 December 1950, telegram from Else to Heidi.
79. 27 December 1950, telegram from Else to Heidi.
80. Christmas gift tag, "von Väti und Muschi, 1950".
81. 27 December 1950, letter from Else to Heidi and Alexander Peden, 4 sides, typewritten.
82. Copy of Huhnhäuser's obituary, dated 27 December 1950, which appeared in *Die Rheinpfalz* and was written by his colleague, Dr Fensterer.

## ADDITIONAL MATERIAL

### Books:

1. Bech, Marcus Christian, *Reiseeindrücke aus Warnemünde, Rostock, Stralsund und Rügen zur Franzosenzeit*, trans. from Danish and ed. by Alfred Huhnhäuser ([Rostock (?): [Beiträge zur Geschichte der Stadt Rostock(?)], [1917(?)], pp. 35-57.
2. Huhnhäuser, Alfred, "*Rostocks Seehandel von 1635-1648 (nach den Warnemünder Lizenzbüchern)*", in *Beiträge zur Geschichte der Stadt Rostock* (Rostock: Verein für Rostocks Altertümer, 1914), VIII (1914)
3. Huhnhäuser, Alfred, ed., *Briefe an eine Freundin*, extracts (Berlin: Volksverband der Bücherfreunde, Wegweiser Verlag, 1921)
4. Huhnhäuser, Alfred, ed., *Kleines Anekdotenbuch* (Oslo: Deutsche Zeitung in Norwegen, 1944)
4. Huhnhäuser, Alfred, ed., "*Die deutsche Einwanderung in Kongsberg*", *Beiträge zur Geschichte des Deutschtums in Norwegen*, 1 (Oslo: Deutsche Zeitung in Norwegen A.S., 1944)
5. *Generalleutnant Kühne, Luftnachrichtentruppe in Norwegen* (Halle: Luftnachrichtenschule, [1943].) Presented to Huhnhäuser by the author.

### Photographs:

The following photographs are on loan from Professor George Peden.

1. Grey cardboard album: photographs from 1913/14 of friends, family and Rostock.
2. Blue patterned cardboard album: photographs from 1914 to 1915 of Heidi.
3. Floral patterned hardback album: photographs of daughters from 1914 to approx. 1930. Also contains some photographs of Huhnhäuser as a baby from 1885 onwards.
4. Green hardback photograph album: photographs from 1920s of Rostock and of family.
5. Black marbled hardback album: photographs from Neukloster presented to Huhnhäuser by his staff upon his departure in 1926.
6. Tartan cardboard cover: postcards and photographs of the Black Forest from late 1920s.
7. Green striped cardboard album: summer holiday in Müritz August 1930 and winter trip to Engelberg, Switzerland, February 1930.

8. Blue marbled cardboard album: photographs of Davos, winter 1930-31 and January to May 1932.
9. Fawn hardback photograph album: photos from Copenhagen/ Slettestrand/ Jutland, August/ September 1941.
10. Red leather hardback album: photographs from various countries of Alexander and Heidi Peden and family, 1950-1955.
11. Seven colour photographs of *Alexandrinenstr  e* 40 (renamed *Bl  cherstr  e*).

### Documents:

The following items are on loan from Professor George Peden.

1. *Ahnentafel* for Erika [Heidi] Huhn  user.
2. *Ahnenpa  * for Erika [Heidi] Huhn  user.
3. Typewritten commentaries on contemporary events dating from February and March 1950, possibly written by Huhn  user, together with some newspaper clippings from the same period.
4. Type- and handwritten collection of 192 poems by various poets in small brown cardboard folder.
5. Correspondence between Heidi Peden and the *Stadtverwaltung* Ludwigshafen on the subject of compensation for the property *Bl  cherstr. 40 (Alexandrinenstr.)*, dating from the early 1970s.

### DOCUMENTS OBTAINED FROM THE *BUNDESARCHIV* IN BERLIN

1. 31 May 1935, NSDAP membership card of Alfred Huhn  user with photograph. Joined on 1 May 1933 in Koblenz. Membership number: 3055 821. Lists academic title as *Oberschulrat*.
2. NSDAP registration card for Alfred Huhn  user, indicating change of address from Koblenz to Berlin, Frohnau.
3. Registration card for Alfred Huhn  user, origin unknown. Lists NSLB registration number: 189 162, and gives date of entry as 1 October 1933. Also gives NSDAP registration, but number differs from above: 3055 521. Gives title as *Ministerialrat*.
4. 1 March 1938, declaration of admission for *Deutsches Frauenwerk* completed by Else Huhn  user. Membership number: 746457.

5. 23 March 1938, letter submitted to “dem Herrn Minister” regarding Huhnhäuser’s political rehabilitation. He appears to have been accused of being politically unsound in some way, but vindicated after investigation. He also appears to be in conflict with an official referred to only as *Amtschef Z*. The letter is signed “Z” but this does not appear to be the same person.
6. 9 November 1938, four page form giving personal details of Alfred Huhnhäuser for the files of the *Reichsministerium für Wissenschaft, Erziehung und Volksbildung*. Also lists NSDAP registration number as 3055 521. Details membership of *NS-Volkswohlfahrt* since 1 December 1934 (No.: 3402090), of *Reichsbund der Deutschen Beamten* since 1 March 1934, and of *Reichshuftschutzbund* since 1 March 1934 (No.: 2383). Does not list membership of *NSLB*.
7. 30 June 1939, questionnaire for NSDAP party members completed by Alfred Huhnhäuser. Lists party membership number as 3055 821. Lists membership of all the above organizations.
8. 29 November 1940, letter from Alfred Huhnhäuser to the *Kasse des Reichserziehungsministeriums* regarding the transfer of a salary payment of RM 125 to Huhnhäuser’s account in Oslo.
9. 11 December 1940, letter from the *Reichserziehungsministerium* in Berlin to the *Reichswirtschaftsminister* regarding the transfer of Huhnhäuser’s salary payment and the absence of the required foreign exchange authorization.
10. 2 January 1941, authorization from the *Reichserziehungsministerium* to transfer the sum of RM 100 to Huhnhäuser’s account in Oslo.
11. 3 January 1941, reply from the *Reichswirtschaftsminister* to the letter of 11 December 1940, informing the Education Ministry that the foreign exchange office in Berlin has been instructed to permit the transfer of salary payments to Oslo.
12. 18 March 1941, memorandum from the *Reichserziehungsministerium* to the *Reichskommissar* in Oslo and the *Ministerialbürokasse* regarding the procedure for the payment of Huhnhäuser’s salary.
13. 18 March 1941, claim for reimbursement from the *Reichskommissar* in Oslo by the *Reichserziehungsministerium* in Berlin for the sum of RM 7791,91, the amount paid to Huhnhäuser in salary between 1 September 1940 and 31 March 1941.
14. 20 April 1941, authorization by the *Reichskommissariat* in Oslo of the reimbursement of RM 7791,91 to the *Reichshauptkasse* in Berlin.
15. 1 May 1941, memorandum from the *Reichskommissariat* in Oslo to the *Reichserziehungsministerium* in Berlin regarding the award of the Military Service Cross, second class (*Kriegsverdienstkreuz 2. Klasse ohne Schwerter*) to *Ministerialrat* Dr Alfred Huhnhäuser on the 20 April 1941.
16. 21 June 1941, registration form for Huhnhäuser’s files from 18 March 1941.
17. 25 June 1941, draft of claim by the *Reichsministerium* in Berlin to the *Reichskommissariat* in

Oslo for reimbursement of the sum of RM 3523,59, the amount paid to Huhnhäuser in salary between 1 April 1941 and 30 June 1941.

18. 8 July 1941, authorization by the *Reichskommissariat* in Oslo of the reimbursement of RM 3523,59 to the *Ministerialbürokasse* in Berlin.

19. 8 August 1941, copy of a letter, written by an *SS-Sturmbannführer* following Huhnhäuser's approach to an *SS-Obersturmbannführer* Rietz, to the *Reichssicherheitshauptamt* - III B - in Berlin regarding a "card-file recording" of German emigration to Norway. Huhnhäuser introduced this project, based upon Norwegian church records, with the intention of publishing a summary of the findings. In the letter a request is made for money to finance the final stages of the project on the basis that the material is extremely valuable "weil dadurch erstmalig die blutmäßige Verbindung zwischen dem norwegischen und dem deutschen Volk in den letzten Jahrhunderten nicht nur im Einzelfall, sondern in der Gesamtheit beleuchtet wird".

20. 19 April 1942, authorization by the *Reichskommissariat* in Oslo of the reimbursement of RM 3523,59 to the *Ministerialbürokasse* in Berlin, for the period 1 January to 31 March 1942.

21. 30 April 1942, credit note for the sum of RM 100 submitted to the *Bürokasse des Reichsministeriums für Wissenschaft, Erziehung und Volksbildung*.

22. 7 May 1942, memorandum regarding Huhnhäuser's research into German immigration to Norway, requesting funding of a further RM 2000 in order to extend the research to include important material discovered in Copenhagen.

23. 13 May 1942, letter to Huhnhäuser from the Education Ministry in Berlin, regarding changes to his financial arrangements, namely that the transfer of RM 100 to his account in Norway by the Education Ministry is no longer permitted, but that he may instead receive this money in foreign currency, paid to him by the *Reichskommissariat*. This sum will be deducted from his salary by the Education Ministry each month and kept for him until he indicates his preferred method of settlement.

24. 20 May 1942, memorandum from the *Reichskommissariat* in Oslo to the Education Ministry in Berlin regarding the reimbursement of RM 135, paid to Huhnhäuser as an advance on 29 November 1940.

25. 23 June 1942, memorandum to *SS-Obersturmführer* Hans Schneider regarding the cooperation between "Ahnenerbe" and the *Germanischer Freiwilligen-Leitstelle*.

26. June 1942, form relating to Huhnhäuser's literary efforts in Norway: translation of Volume I of *Lebensraumfragen* and payment of RM 2000 to support work on topic of German immigration in Norway, approved on 12 January 1942.

27. 19 August 1942, memorandum to Huhnhäuser requesting a response to the missive of 13 May 1942, with regards to what new financial arrangements he would prefer.

28. 4 June 1943, note in summary form of telephone call between an *SS-Obersturmführer* and *SS-Hauptsturmführer* Ossiander from the *SS-Rasse und Siedlungshauptamt* in Berlin regarding financial support for Huhnhäuser's editorial project *Die deutsche Einwanderung in Norwegen*.

Ossiander refused to support the project unless Huhnhäuser could report on the progress of the work.

29. 3 December 1943, letter from Huhnhäuser to *Ministerialdirigent* Frank in Berlin in which he presents him with the *Unterstufe* volume of the German reader for Norwegian secondary schools and the notes for the *Gymnasien* reader. Both volumes are, for the most part, the work of a colleague of Huhnhäuser's.

30. 11 January 1944, draft of claim by the Education Ministry in Berlin to the *Reichskommissariat* in Oslo for reimbursement of the sum of RM 3523,59, the amount paid to Huhnhäuser in salary between 1 October and 31 December 1943.

31. 2 February 1944, letter from Huhnhäuser to *SS-Standartenführer* Sievers in Berlin, in which Huhnhäuser thanks him for the gift Sievers sent to him and informs him that he will soon be publishing a work on German immigration to the Norwegian town of Kongsberg between the sixteenth and eighteenth century, and adds that other booklets will soon follow. Huhnhäuser refers to a Professor Schwalm, with whom he is working in this area.

32. 2 February 1944, letter from *Ministerialdirigent* Frank to Huhnhäuser, in which Frank thanks him for his attentiveness in sending copies of the new German readers for use in Norwegian secondary schools.

33. 21 March 1944, authorization by the *Reichskommissariat* in Oslo of the reimbursement of RM 3523,59 to the *Ministerialbürokasse* in Berlin, for the period 1 October to 31 December 1943.

34. 18 April 1944, memorandum from the *Reichskommissariat* to the Education Ministry in Berlin regarding the payment details of part of Huhnhäuser's salary directly to him in Oslo.

35. 5 May 1944, internal memorandum to the financial office of the Education Ministry regarding the new arrangements for the payment of part of Huhnhäuser's salary to him in Oslo.

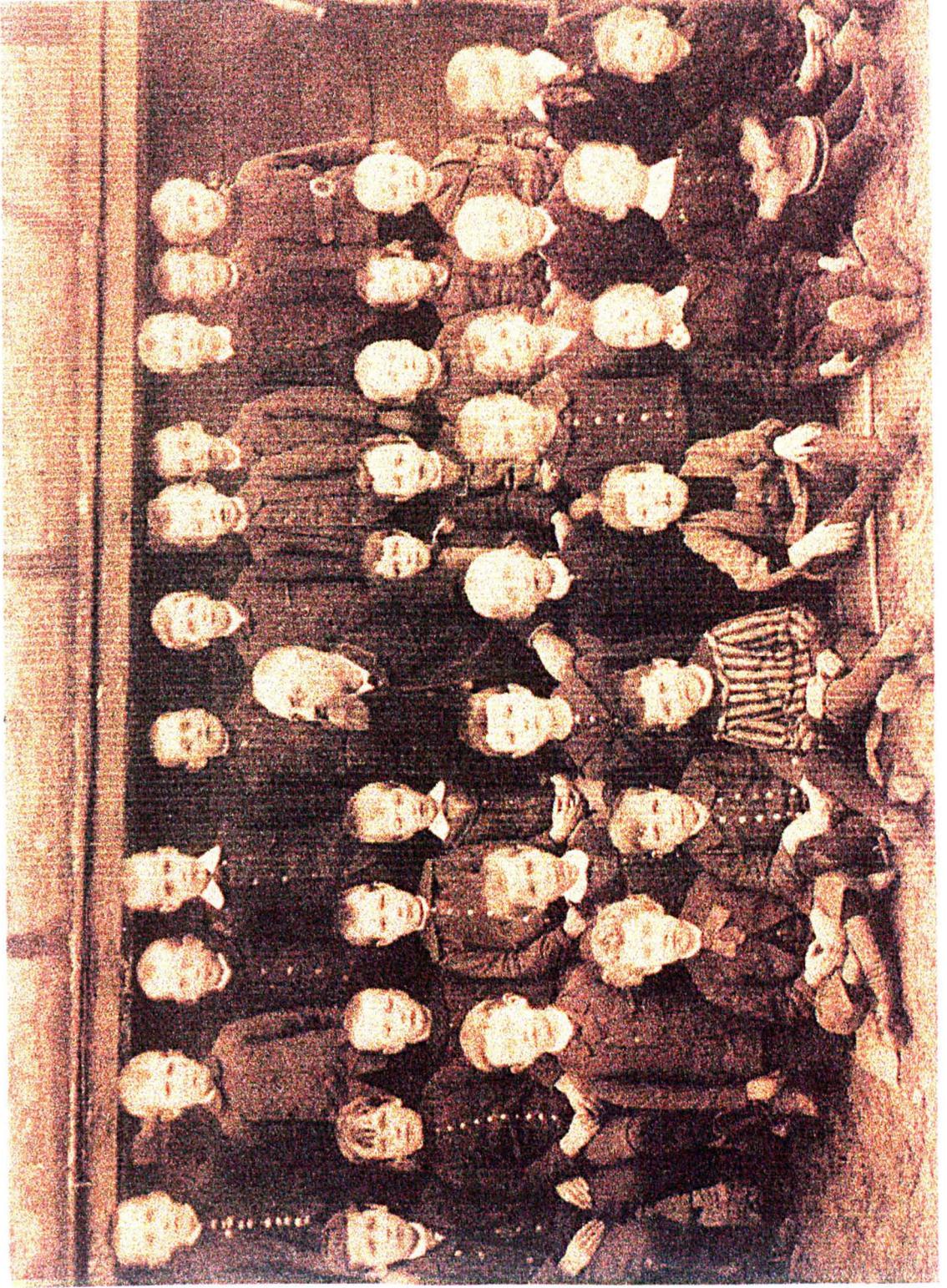


The Huhn Häuser "Geburtshaus" in Demmin,  
17 September 1933.

1 to 19



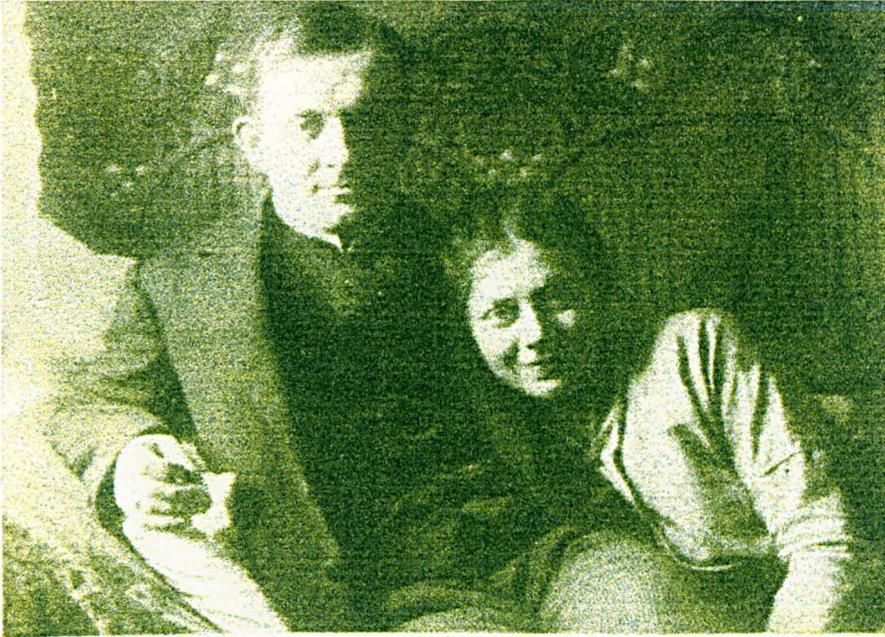
Alfred Huhnhäuser and his mother, Louise Görz  
Huhnhäuser, circa 1886.



The Demminer Forschule, Jahrgang 1891.  
Alfred Huhnhäuser, front row, second from right.



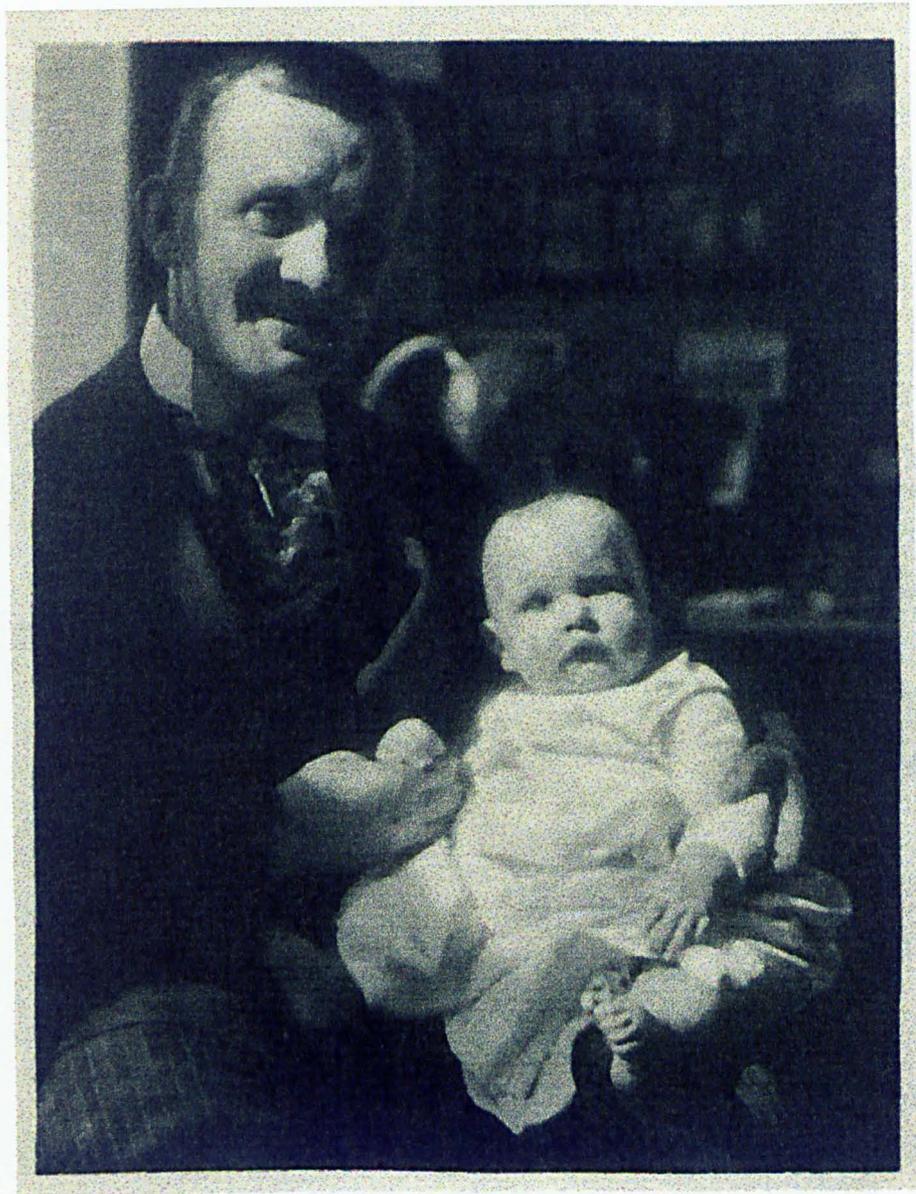
Else Huhnhäuser with Carl, Lotte and Hans Heinrich Schulze.  
Warnemünde, 15 June 1913.



Alfred Huhnhäuser and Melms [Else], circa 1913.



Alfred Huhnhäuser and Bök [Hermann Buchholz], circa 1913.



**Huhnhäuser and Heidi, circa 1915.**



**Neukloster, circa 1925.**



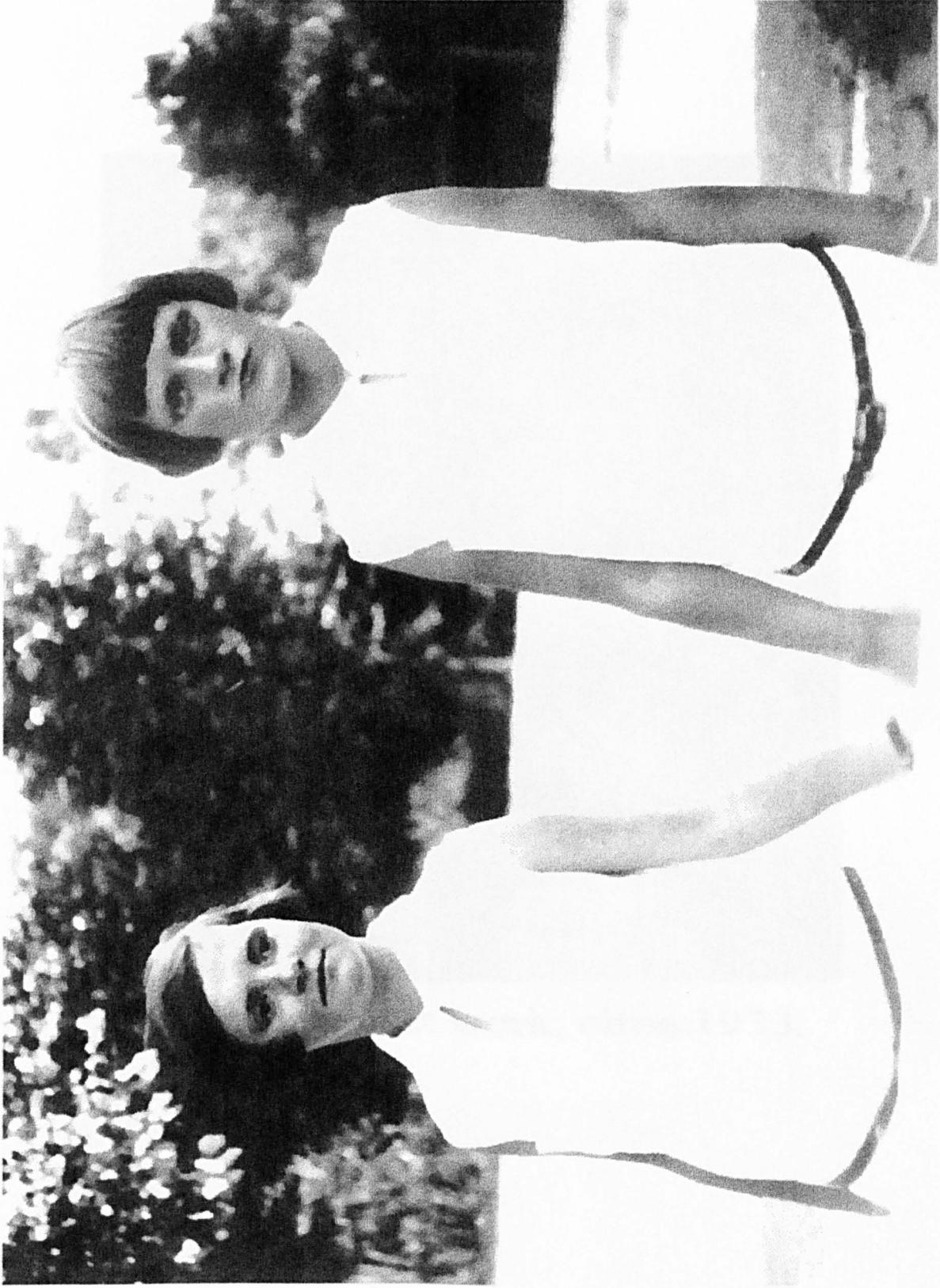
Huhnhäuser and his staff at Neukloster.  
Circa 1925.



Heidi and Inge,  
circa 1926



Inge Huhnhäuser, circa 1927.



*Heidi and Inge, date unknown.*



Huhnhäuser at work, circa 1933.



Inge Huhnhäuser, circa 1937.



Lotte Schulze, circa 1937.

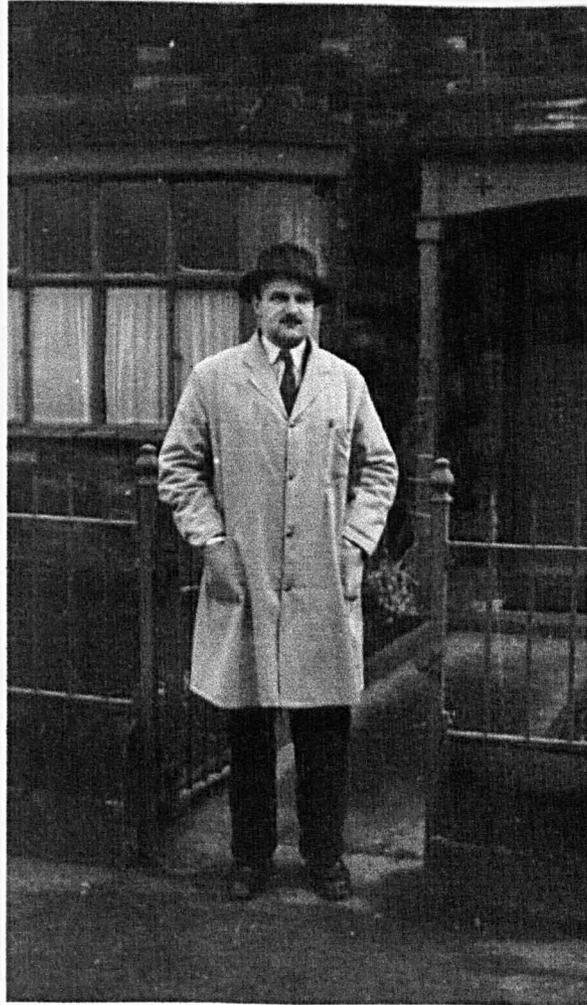


**Inge in Davos sanitorium with unknown.**

Hahnemann, Meins and Heidi, Schiedl, 30 January 1949.



Huhnhäuser, Melms and Heidi, Saltend, 30 January 1949.



Alexander Peden, 1949



Heidi Peden.  
Germany, 1950.



Alfred and Else Huhnhäuser with unknown.  
Hambach, August 1950.

## Appendix 1

### Notes on Huhnhauser's Research and Publications



Blücherstraße 40 (formerly Alexandrinenstraße), Huhnhauser's house in Rostock.  
Second from left. September 1997.

## **Appendix 1**

### **Notes on Huhnhäuser's Research and Publications**

## **Background Notes on Huhnhäuser's Research and Publications**

### **Introduction**

The following is a summary of Huhnhäuser's writings and publications, which is based mainly upon his references to such works in his memoir *Aus einem reichen Leben*. Brief reference is also made to other works which are present in the archive, but not mentioned in the memoir, or which have been traced through other sources of reference. The chapter of the memoirs in which each publication is mentioned has been included in this overview, as have Huhnhäuser's original sub-headings where they exist. All sub-headings in English are the work of the present author.

### **Studienjahre Berlin**

Huhnhäuser's first research project was conducted during his three semesters as a student in Berlin and continued in Rostock. He was set to work by his former German teacher in Demmin, Brandes, who was working on a new edition of the *Plattdeutsch* poet, Dieterich [Diederich] Georg Babst (1741-1800). His task was to note down all the works of Babst he could find in the libraries of Berlin. He enjoyed this work and continued with it when he moved to Rostock, where most of Babst's work was to be found. Years later he discovered this Babst bibliography which he had compiled amongst the unpublished works of his old teacher in an antiquarian book catalogue. He immediately attempted to purchase it, but was informed that it had just been sold to the University of Greifswald. The university refused to withdraw from the sale, stating that the manuscript was irreplaceable. In spite of his

disappointment he was pleased to think that his first piece of research had turned out to be of such importance.

### **Lehrer in Rostock**

Through the connections of Reincke-Bloch, Huhnhäuser had been able to arrange for his thesis to be published in *Beiträge zur Geschichte der Stadt Rostock* in January 1914,<sup>1</sup> which was a periodical founded by the *Verein für Rostocks Altertümer*. He was also required to give a lecture on his thesis to the *Verein*. He went to visit Reincke-Bloch on New Years Day 1914 in his top hat and tails, to present him with the first copy of his newly published book.<sup>2</sup>

### **Herausgeberische Tätigkeit (Lehrer in Rostock : Fortsetzung)**

In connection with his work on the Danish language at the university, Huhnhäuser was asked to translate Hans Christian Andersen's autobiography by a Berlin book club, the *Volksverband der Bücherfreunde*. He agreed to a fee of 2000 Marks to be paid on completion of the work; he states that this was a direct result of his own inexperience and trust in others because when the book was finished, inflation had rendered this sum almost worthless. He was forced to his regret to abridge the work, which was not the first translation of this autobiography to appear in German. He believes that a German edition

---

<sup>1</sup> A copy of the published thesis was obtained from the *Archiv der Hansestadt Rostock* in March 1997 and will be placed with the Huhnhäuser papers in the Stirling University library.

was first published to mark Andersen's fiftieth birthday as part of a compilation of his work, but this was incomplete. Other editions were also later published. As he did not have a typewriter, Huhnhäuser found a man who could type and met him every morning between six-thirty and seven, dictating five or six pages to him daily. In this way the manuscript was finished in around two months. Huhnhäuser has a few words to say on the problems of translating the language of the author:

Wenn man das Buch heute lesen würde — und es ist mir später so ergangen — würde man wahrscheinlich hier und da auf Wendungen stoßen, die schwerfällig, wenn nicht gar undeutsch klingen. Der unbefangene Leser würde mit Recht darauf schließen, daß der Übersetzer über keinen allzu guten Stil verfügt habe. Nun darf ich aber für mich feststellen, daß ich auch damals schon nichts mehr ablehnte, als eine unklare, oder gar schwülstige Schreibweise. So mußte dies einen andern Grund haben. Ich glaubte nämlich verpflichtet zu sein, der Andersens Schreibweise so nahe wie möglich bleiben zu müssen und behielt daher manche Wendungen bei, die zunächst dem deutschen Ohr befremdlich klingen mußten. Hier und da mag auch wohl ein kleines Übersetzungsversehen mit [*sic*] untergelaufen sein. (LRF, pp. 65-66)

Two years later Huhnhäuser reread his translation, and as the book club was planning a new edition, he corrected the defects and errors he found. A second edition was never published, however. The first edition was well received by the press, according to Huhnhäuser, but he does not state in which publications it was reviewed.

During this time he also published two further translations from Danish. These were two sizeable extracts from the memoirs of the Danish merchant Bech. Huhnhäuser was attracted to this project as Bech, when a young man, had visited Warnemünde, Rostock and Stralsund during the period of French occupation. He published the Rostock\Warnemünde extract in the periodical *Beiträge zur Geschichte der Stadt Rostock* in which his thesis had also been published, and the recollections of Stralsund appeared in the local newspaper

---

<sup>2</sup> A photograph taken on this day is present in the family albums.

there. Huhnhäuser also produced a second edition for the book club, in which he edited letters from Wilhelm von Humboldt to his friend from his youth Charlotte Diede in a book called *Briefe an eine Freundin*. Many other editions of this book had already been published, rightly in Huhnhäuser's opinion, who thought the letters full of wisdom.

Huhnhäuser recounts an anecdote concerning this latter work. In summer 1935, when he was working at the Education Ministry in Berlin, a colleague entered Huhnhäuser's office and asked if there were several Germans with the name Huhnhäuser. The reason he asked was that he had just discovered his name and the book *Briefe an eine Freundin* on a list of books with Jewish publishers which were to be banned or confiscated:

Der betreffende Zensor hatte zunächst an meinem Namen Anstoß genommen und dann vor allem wohl an dem bedenklichen Titel *Briefe an eine Freundin*, hinter dem sicher unanständige Geschichten zu vermuten waren. Selbstverständlich klärte ich die Sache schnell auf, und mein Bekannter berichtete das weiter. Bald darauf erhielt er ein Schreiben, in dem die betreffende Stelle ihm mitteilte, daß man mein Buch garnicht habe anziehen wollen, sondern weil es so wertvoll sei, habe man es für die besonders guten Büchereien herausziehen wollen. (LRF, p. 70)

Huhnhäuser's reply to this was as follows: he did not hold it against them that they had not heard of such a great German as Wilhelm von Humboldt on this, the one hundredth anniversary of his death, for so many other things were happening at that time. He must, however, take as a personal insult the fact that they expected him to be stupid enough to believe their excuse. He told this story shortly afterwards to the director of the book club *Volkverband der Bücherfreunde*. He replied with a second anecdote which took place shortly after the book was first published. A copy of *Briefe an eine Freundin* was returned to him by a young man with the remark: "was er denn mit diesem langweiligen Schmöcker anfangen solle." (LRF, p. 71) The young man was disappointed, for he had expected to find

a manual on writing love letters.

### **Heimatkundliche Arbeit (Lehrer in Rostock: Fortsetzung)**

During this fruitful post-war period, Huhnhäuser collaborated on a “heimatkundliche Arbeit” with several other academics. His interest in *Plattdeutsch* writing had begun as a child when his father introduced him to the works of Fritz Reuter and grew during his apprenticeship in Rostock when he spoke only *Platt*. When he returned to school he became acquainted with the writing of the Rostocker John Brinckman and as a student found that many of his friends shared his interest in *Heimatsdichtung*. He observed that the texts of the various Brinckman editions often differed markedly and in discussions with a colleague and Brinckman scholar, Wilhelm Rust, he discovered that these previous editions contained many sources of error. This gave Huhnhäuser the idea of forming a study-group to produce an academic edition of Brinckman’s *Kaspar Ohm*. He involved Rust, Dragendorff and Krause, Rostock’s archivists, and several others, mainly teaching colleagues with an interest in this area. They met weekly in the *Ratsarchiv* where excellent reference material was available for their work. It was soon established how arbitrarily the individual editors had dealt with the original text, with words frequently altered and passages omitted. The commentary and footnotes proved to be a larger task than the text revision, for there was much to correct and to explain afresh. Thanks to their combined expertise, they were able to provide a thorough and comprehensive revision of the notes on local history which have, he states, a great significance for *Kaspar Ohm*, in particular. Unfortunately Huhnhäuser was unable to continue with this project as he left Rostock before its conclusion.

Huhnhäuser also decided to expand his doctoral thesis, which he had placed on

completion in the town archive, together with photographs he had taken of the harbour during the war when he was a guard there. He planned to draw up freight inventories, the attraction of which was that it would give an exact overview of the type and size of trade to and from Rostock, as well as the trade connections. On beginning the work he soon had another idea, which was to work on a similar type of source from the sixteenth century. The material was the incomplete thesis of one of Reincke-Bloch's first students, Bohm, who had been killed during the war. Huhnhäuser felt at the time that he would be doing this man a service if he finished his work and had it published. As the scope of the work was quite small, he did not believe it would demand too much of his time and regarded it as good practice for finishing his own far larger work. When he examined the material, which Bohm's widow had placed at his disposal, he found that Bohm had worked completely unsystematically. Consequently, there was far more work involved than he had first imagined and he began by cataloguing all the source material, a very time-consuming task. He did not manage to proceed any further with this work, nor did he ever complete his original research on the Warnemünde materials. Years later, when he was in Breslau, he was asked to contribute an article for a *Festschrift* to commemorate Reincke-Bloch's sixtieth birthday and considered writing on the Bohm project, but decided against it: "Damals aber fand ich nicht mehr die Muße zu solcher Arbeit." (LRF, p.79) The manuscript was eventually completed by a Frl. Christlieb from Rostock, who used it as a basis for her doctoral thesis. On the subject of his own Warnemünde material, Huhnhäuser comments that it has been lying in the archive ever since:

Vielleicht daß später einmal ein Wissenshungriger drüber herfällt. Ihm möchte ich dann wünschen, daß er auch das Material aus andern Ostseehäfen verwerten könnte, von dem sich ein Teil im Archiv zu Stockholm befindet. Das gäbe dann eine schöne große Arbeit, die ich vielleicht vollführt haben würde, wenn nicht das Geschick gerade unserer Generation die beiden

fürchterlichsten Kriege aufgeladen hätte, welche die Weltgeschichte bisher erlebt hat. (LRF, p. 79)

### **Opernkritiker am *Rostocker Anzeiger* (Lehrer in Rostock: Fortsetzung)**

In preparation for his new post, Huhnhäuser supplemented his musical knowledge by reading a great deal on all aspects of opera, including the writings of his former university professor, Wolfgang Golther, who was an expert on Wagner and very influential. His employment as an opera critic brought him into frequent contact with Golther at the theatre, and as their wives appeared to get on very well this increasing intimacy soon led to more frequent invitations to Golther's home. These evenings were always very musical and there was often a singer from the theatre on the guest list, in which case an act from one of Wagner's operas would be performed. Huhnhäuser and his wife both found these evenings extremely enjoyable, not just because of the musical aspect, but also because they learned some interesting things about the Bayreuth circle from the conversation. Golther was a permanent guest of honour at the Bayreuth festival concerts and, as this world was previously known to him only through books, Huhnhäuser listened all the more willingly to a first-hand account of events there.

Huhnhäuser began to study individual operas in order to improve the breadth and depth of his knowledge, studying each opera in the season's programme before it was performed. He concentrated most on German operas and studied foreign works in less detail. Two operas inspired him most of all: *Freischütz* and *Fidelio*. With one he was attracted by the romantic world created by the music; the dramatic content of the other revealed to him Beethoven's gift in this area. Reviewing premieres was his most difficult

task as he lacked prior knowledge of the production, but this was something with which all critics were faced. To be as well prepared as possible he would go to the rehearsals as often as he could. In this way he could gather some impressions of the production before the opening night. The main attraction of his job as a critic was, he states, the research he was required to carry out, and he regrets that he must write of it now without the benefit of the material he collected on this area.

The theatre's new director, Josef Turnau, was one of a new breed of opera directors who had dedicated themselves to this area at an early age. Before the war, states Huhnhäuser, most directors were retired singers who continued in the old tradition and, as a result, an opera in 1920 looked little different from one staged twenty years before. Now men such as Turnau were keen to move opera away from its schematism and ossification and to give their attention to the performance itself. They turned first of all to the stage set, which was given a more and more realistic form. In place of the simple canvas backdrop, which showed trees or houses, for example, came vivid set pieces. In contrast to this, another movement developed which rejected all attempts at realism and with the help of curtains and lighting effects created a so-called "Stilbühne" (LRF, p. 118) There was less alteration to the Wagner performances for Bayreuth still led by example there, "und der Gralshüter in Rostock strenges Gericht hielt, wenn man von der Tabulatur abwich." (LRF, p. 118) From the performers one now demanded that they be singing actors, something which Huhnhäuser believes was not quite in accordance with old opera. Furthermore, the modern style directors now attempted to bring some vitality into the hitherto lifeless choruses, which was not, in Huhnhäuser's opinion, without its dangers:

Man darf aber bei alledem nicht vergessen, daß die Oper eigentlich ein mißverstandenes antikes Drama bedeutet und daß es infolgedessen leicht zu einem Stilbruch führen kann, wenn man die Gesetze moderner

Schauspielkunst schematisch auf die Oper zu überführen versucht. (LRF, p. 118)

As the opera critic, Huhnhäuser was also required to review operettas and this was not always an easy task. Operettas formed the theatre's best source of income and a negative review could do a great deal of harm financially. On the other hand, there were few operettas which Huhnhäuser thought really good: "Das meiste was damals herauskam, war fades Zeug, sowohl was Text und Handlung anging, als auch in musikalischer Hinsicht." (LRF, p. 120) Thus, Huhnhäuser had to find the correct balance between not demeaning his office as critic and not damaging the theatre. The solution to his dilemma, he found, was to adopt a humorous, or even sometimes a satirical tone when writing his review. The average reader found this amusing and the expert knew to read between the lines. Several times Huhnhäuser also wrote articles intended to educate the public. One article entitled "Ten Rules for Theatregoers" was so successful that it was reprinted in a number of programmes in the larger theatres. A second was written on the subject of the "Zeitknicker",<sup>3</sup> in other words: "alle, die glauben, niemals Zeit zu haben, in Wirklichkeit aber ständig Zeit mit Nichtigkeiten verplempern und meistens dann zu spät kommen." (LRF, p. 121) In the early days of his engagement as a critic, Huhnhäuser felt a certain childish pride, as he describes it, when waiting for one of his "geistige(n) Kinder" (LRF, p. 121) to appear in print. Throughout his two-year employment he enjoyed a good relationship with the paper's editors. There was one small upset when he discovered that a new editor had "something of the schoolmaster in him" and was correcting his copy. When Huhnhäuser discovered this, he told the editor, Friedemann, that he would resign if it happened again. He adds that Friedemann was too afraid of the owner of the *Anzeiger* to risk this occurrence, which

---

<sup>3</sup> Appeared under the title "Zeitknickerei beim Theaterbesuch" in the *Rostocker Anzeiger* on

suggests that Huhnhäuser believed himself to be rather well thought of at this level.<sup>4</sup>

### **Herausgeberische Tätigkeit in den Neukloster Jahren (Direktor in Neukloster)**

When Huhnhäuser compares the four post-war years he spent in Rostock with his years at Neukloster, he feels that there could not be a greater contrast. Although he achieved much during both periods, he was productive in entirely different ways:

Die Rostocker Jahre waren im Großen und Ganzen Jahre des Sammeln und Reifens, der Vertiefung und Erweiterung der Bildung, Jahre, in denen das Ich, die eigene Persönlichkeit, im Mittelpunkt der Arbeit stand; dagegen war ich in Neukloster ein Gebender geworden, der nun andern von dem mitteilen mußte, was er in sich trug, ein Mensch, der nicht mehr Kapital sammelte, sondern das Erworbene verausgabte, und zwar in einer Höhe, welche die Renten überstieg, die dieses Vermögen abwarf. Ich war zum dienenden Gliede einer großen Gemeinschaft geworden, die täglich und stündlich ihre Forderungen an mich stellte. Während in Rostock sich in erster Linie mein Wissen auf den verschiedenen Gebieten meines Interesses und meiner Begabung wesentlich vermehrte, reifte ich in Neukloster an Lebenserfahrung, an Menschenkenntnis und Menschenbehandlung. (DN, p. 137)

Thus, in view of all the hard work involved in running the *Seminar*, not to mention setting up the *Aufbauschule*, it is hardly surprising that Huhnhäuser did not publish much whilst at Neukloster. The only opportunity he had to write was often in the late evenings and he

---

Sunday 2 October 1921.

<sup>4</sup> In the preceding section of the memoirs (Book 3, Chapter 1 *Lehrer in Rostock 1913-1918*) Huhnhäuser records the intended subheadings for the following section, covering 1919 to Jan. 1922. Under the subheading “Kritiker am Rostocker Anzeiger” his last entry reads “Eine Mittagseinladg. bei Frau Kempowski”. This was not included in the memoir, however, and there is no further reference to Frau Kempowski. There are, however, several fictional descriptions of such “Mittagseinladungen” in the novel *Aus großer Zeit* by Walter Kempowski, the great-grandson of Anna Kempowski. The novel is set at the end of the Wilhelminan era and portrays Anna Kempowski as a patron of the artistes at the *Rostocker Stadttheater*, who even took as

sacrificed this time at the expense of his family. He writes regretfully: “Wie wenig habe ich doch in jenen Jahren von meinen Kindern gehabt!” (DN, p. 138) They were, he says, at the age when he could have played a part in their educational development and it always became clear to him, when they went on walks together as a family, how many sacrifices he was making in order to do his best for Neukloster. As he and his wife frequently travelled together during the holidays, they had at least this time together but this was only a “necessary substitute” for what a life which revolved around the family could have offered.

Most of what Huhnhäuser did manage to publish was in the area of Mecklenburg literature. He remarks that, strangely enough, he has never believed that he was suited to writing, although his publications met with success. At Neukloster he first returned to publishing after being approached by Professor Sprengel from Frankfurt am Main, who had just produced a reader for secondary schools called *Lebensgut*. Sprengel contacted Huhnhäuser in 1923, informing him that his attention had been drawn to Huhnhäuser by *Landesschulrat* Maybaum, and he asked if Huhnhäuser would like to take over the new *Lebensgut* editions of Mecklenburg *Heimathefte*. Huhnhäuser went to Frankfurt to meet him, and on the basis of this meeting accepted the job. Five booklets were required, each to be around thirty-two pages in length, and one for each year group up to the *Untersekkunda*. Despite the fact that the booklets were short, there was a great deal of work involved in the gathering and selecting of suitable materials for inclusion. Huhnhäuser had given himself the task of encapsulating Mecklenburg’s traditions and folklore in their entirety and, therefore, could not limit the selection to literary creations, but had to include all expressions of the people’s traditions, as they are documented in song, nursery rhymes, dances, sayings, puzzles, comic tales, sagas and fairy tales. He called the booklets *Aus der Heimat Fritz Reuters und John Brinckmans*. He chose two of the teachers to help him with this project,

---

lovers some of the most talented young male singers.

Staak and Düwel, the latter of whom he set to work on the illustrations. After selecting the material, the next daunting task was to divide it according to suitability for each class, in other words, select the material on the basis of the educational criteria. The booklets were well received and Huhnhäuser comments that had he had more time, he would have used all the material he had acquired and produced a larger *Heimatbuch* from this with little effort: “Aber man war ja noch so jung, das Leben lag vor einem und im übrigen dachte man keineswegs an die rationelle Ausnutzung der Erträge der geistigen Arbeit.” (DN, p. 140)

Two years later he was approached by a teacher called Schmidt from Wismar, with the request to co-edit a Mecklenburg *Heimatbuch*, to be published by the Hinstorf *Verlag*, the same company which Reuter had once used to publish his work. This book was of a quite different nature and structure from the *Heimathefte*, which had contained only original material. This new book was to contain essays on all areas of Mecklenburg’s local history, written by the most eminent experts. In addition to the editing, Huhnhäuser was responsible for compiling the best examples of Mecklenburg literature. The book was featured prominently and was quite successful.

After a period of convalescence in Rostock in January 1924, Huhnhäuser felt sufficiently well recovered to write two essays to mark the fiftieth birthday of his friend Mattiesen, or Tiensen as he fondly refers to him. The shorter of the two essays was published in the *Rostocker Anzeiger*,<sup>5</sup> the other in the periodical *Der Türmer*, which Huhnhäuser claims was much read. Later that year he was involved in a Low German project, although on a smaller scale. The starting point was a lecture to commemorate the fiftieth anniversary of the death of Fritz Reuter, which Huhnhäuser was asked to give in Schwerin. This was an important address and he prepared for weeks in advance, reading

---

<sup>5</sup> It appeared on Saturday 25 January 1925 and a copy of this article has been obtained from the archives of Rostock University library.

almost only Reuter or works about him, such as Paul Warnke's biography and the newly published, unabridged edition of Reuter's letters. When Huhnhäuser was finally ready to write the lecture, he was, he states: "wie eine Leydener Flasche geladen, und als der elektrische Stab sie berührte, folgte die Entladung mit einem Schläge." (DN, p. 142) He prepared as usual by studying the speech so well that he scarcely needed his manuscript. This was very fortunate because when he arrived at the theatre he discovered that there was no lectern, and no possibility of having one put in place. This unexpected hitch plunged the hitherto confident Huhnhäuser into despair, and he suffered from extreme stage fright before the performance. The large auditorium was so brightly lit that he could see the faces of the audience. After a few minutes, in which everything swam before his eyes, he regained his composure and gave a performance which was, thanks to his thorough preparation, "ruhig und beherrscht, auch rhetorisch wirkungsvoll." (DN, p. 144) Only towards the end there was a disturbance which almost spoiled his equilibrium. The producer began to shout from the wings that he had to finish because he had run out of time. Huhnhäuser, however, had prepared to talk for an hour and had indicated his intention in good time: "Man stelle sich vor, was man tun soll, wenn man dann plötzlich seinen Vortrag, bei dem jedes Wort bewußt gesetzt ist, abbrechen soll." (DN, p. 145) When the man called out again, Huhnhäuser stopped for a moment and stared into the wings to indicate that he was being disturbed. This had the desired effect and he was able to end his lecture as he wished and to much applause. Soon after, Huhnhäuser reworked this speech into an essay, which was published in an edition of the *Mecklenburg Monatshefte*, edited by Johann Gillhof.

One year later he was again working on a Reuter project on the recommendation of Hans Franck, who had suggested that he produce an edition of Reuter's *Kein Hüsung* and *Ut de Franzosentid* with a biographical introduction for the *Deutsche Buchgemeinschaft*, a large association similar to the *Volksverband der Bücherfreunde*. It was, says Huhnhäuser,

“eine schöne Ausgabe.” (DN, p.146) He used a simplified orthography in this edition, similar to that used in the edition of *Kaspar Ohm* and later in his *Heimathefte*. The introduction was around fifty pages long, and Huhnhäuser, in his typically modest turn of phrase, believes “daß sie mir nicht schlecht gelang.” (DN, p. 146)

In the same year Huhnhäuser finished a supplementary volume of the *Lebensgut* which was intended for *Aufbauschulen*. He worked together with the “resourceful” *Seminarlehrer* Ziegler on this project. The book was published in 1926 by the *Diesterweg Verlag* in Frankfurt am Main. He observes that even if he did not publish much in these years, he could nevertheless be satisfied with his achievements in so far as, “ich ja alles mir von meiner Zeit hatte abringen müssen.” (DN, p. 146) His final comments in this section relate to his personal library. He remarks that with all the work he did in the area of Low German, this section of his library was enlarged considerably. Until this point he had known only the Mecklenburg “Klassiker”, but now he added many recent works, such as those by the lyric poets Helmuth Schröder and August Seemann, poetry by Paul Warncke and Max Dreyer, in short, everything of repute was purchased. He added to this much folkloristic material, with the result that the Low German section of his library eventually filled a whole shelf.

### **Publications after the period covered in *Aus einem reichen Leben***

Details of the exact publications which can be accredited to Huhnhäuser in these intervening years are sparse. The catalogue in the Berlin *Staatsbibliothek* contains the following entries:

- Huhnhäuser Alfred, *Aus der Heimat Fritz Reuters und John Brinckmanns. Ein Mecklenburg. Heimatbuch*, n.1-6 (Frankfurt am Main: Diesterweg, 1924)

- *Für deutsche Mädchen. Aus f. Mecklenburg Heimatausgabe* zsgest v. Alfred Huhnhäuser. Z. 2 Aufl. 1925.
- Carl August Ender, Alfred Huhnhäuser, Walter Neumann, *Festschrift für Hermann Reincke-Bloch zu seinem sechzigsten Geburtstag überreicht von seinen Schülern* (Breslau: Trewendt & Granier, 1927)
- Tscherig, Hubert, u. Alfred Huhnhäuser, *Beiträge zur Methodik des Geschichtsunterrichts. Auf Grund zweier Arbeitsgemeinschaften* (Frankfurt am Main: Diesterweg, 1928)

Efforts to trace these publications have failed. Huhnhäuser made reference to a history book which was published in 1933, but does not mention the title of the book or the publisher.<sup>6</sup> Reference to Huhnhäuser's 1935 publication *Nationalpolitische Lehrgänge für Schüler*<sup>7</sup> was found in a review in the periodical *Die deutsche Schule*.<sup>8</sup> Finally, there is a reference in the National Union Catalogue to a book, published in 1939, on the study and teaching of German language and literature, of which Huhnhäuser is joint editor.<sup>9</sup>

There are several works in the archive which were produced by Huhnhäuser in the period 1944-1950. He edited a historical work for the series *Beiträge zur Geschichte des Deutschtums in Norwegen*, entitled *Die deutsche Einwanderung in Kongsberg*. The aim of this book was, of course, to highlight the close racial links between the Norwegian and German people.

Der Verschmelzungsprozess ist allerdings nicht überall der gleiche gewesen. Je fremder, rassisch und volkhaft gesehen, das Fremdvolk war, desto länger hat sich das deutsche Volkstum im Auslande behaupten können. Anders lag es bei nahe verwandten Völkern, und so ist es begreiflich, dass die in die skandinavischen Länder eingewanderten Deutschen sehr schnell, oft schon in

<sup>6</sup> Letter from Huhnhäuser to Heidi Peden, 4 January 1950.

<sup>7</sup> *Nationalpolitische Lehrgänge für Schüler* (Denkschrift des Oberpräsidenten der Rheinprovinz (Abteilung für höheres Schulwesen): Diesterweg, 1935).

<sup>8</sup> Petersen, Peter, "Kleine Beiträge" *Die deutsche Schule* (Monatschrift hrsg. Im Auftrag des Deutschen Lehrervereins Leipzig, 39 (1935), 431-36 (p. 431).

<sup>9</sup> *Beiträge zum neuen Deutschunterricht*, eds Huhnhäuser, Pudelko, Jacoby (Frankfurt am Main: Diesterweg, 1939)

der ersten Generation ihr eigenes Volkstum aufgaben und im Gastvolke aufgingen.<sup>10</sup>

He also edited two anthologies; a Wilhelm Busch anthology, *Der lachende Weise*, which appeared in two editions in 1944 and 1945, and was dedicated to the German soldiers in Norway, and the *Kleines Anekdotenbuch*, which was also produced with the soldiers in mind: “Die vorliegende Sammlung soll nun in erster Linie ein Unterhaltungsbuch für unsere Soldaten sein; denn kaum etwas anderes ist besser geeignet zum Vorlesen oder Nacherzählen im Kameradenkreise als gerade die Anekdote.”<sup>11</sup> This anthology contained extracts by writers such as Goethe, Heinrich von Kleist and the Mecklenburger Hans Franck. Both anthologies were published on behalf of the *Hauptabteilung für Volksaufklärung und Propaganda beim Reichskommissar für die besetzten norwegischen Gebiete*.

Two of the books edited by Huhnhäuser, of which there are copies in the archive, were published in Flensburg in 1949. The first, a Goethe anthology put together to mark the two hundredth anniversary of Goethe’s birthday, was entitled *Lebensweisheit* and published by Christian Wolff. The second, *Der Weihnachtskreis*, also an anthology, was intended for use in schools and the local community. Its purpose was to offer guidance on the form of public Christmas celebrations: “in einer Zeit, in der sich wie kaum in einer anderen fast jede bestehende Ordnung aufgelöst hat, wo unser Volk in seinen Grundfesten erschüttert ist”.<sup>12</sup>

Huhnhäuser’s final publications appeared in the newspaper *Die Rheinpfalz*, between February and December 1950. He wrote operatic, concert and book reviews, as well as

---

<sup>10</sup> *Die deutsche Einwanderung in Kongsberg, Beiträge zur Geschichte des Deutschtums in Norwegen, Heft 1*, (Oslo: *Deutsche Zeitung in Norwegen A.S.*, 1944), p. 6.

<sup>11</sup> *Kleines Anekdotenbuch*, ed. by Alfred Huhnhäuser (Oslo: *Deutsche Zeitung in Norwegen*, 1944), p. 9.

<sup>12</sup> *Der Weihnachtskreis*, ed. by Alfred Huhnhäuser (Flensburg: *Arbeitshilfen der*

articles on authors such as Sven Hedin and Knut Hamsun. At the time of his death he was also working on a historical manuscript for Diesterweg, the publishing company owned by his friend Herbst.

---

*“Beratungsstelle für Volkstumsarbeit im Landesteil Schleswig”*, 1949), p. 3.

## **Appendix 2**

### **Publications**

## PUBLICATIONS BY ALFRED HUHNHÄUSER

### I) Individual publications

- 1914 - His thesis, "*Rostocks Seehandel von 1635-1648 (nach den Warnemünder Lizenzbüchern)*", in *Beiträge zur Geschichte der Stadt Rostock* (Rostock: Verein für Rostocks Altertümer, 1914), VIII (1914)  
(Reviewed by Dr Techen in *Hansische Geschichtsblätter*, [date unknown].)  
Copies of both the thesis and the review were obtained from Rostock University library in 1997.
- 1920 - Translation of Hans Christian Andersen's autobiography *Das Märchen meines Lebens* (Berlin: *Volksverband der Bücherfreunde, Wegweiser Verlag*, 1920)
- 1920/1- Rostock extract from memoirs of Danish merchant Bech in *Beiträge zur Geschichte der Stadt Rostock*. Stralsund extract in local paper [*Stralsundischer Zeitung(?)*]. There are no further details available.
- 1920/1 - Edition of *Kaspar Ohm* by John Brinckmann. Part of an academic work group. Huhnhäuser moved to Neukloster and was unable to finish the project. Published by a small firm in Greifswald. There are no further details available.
- 1920/2 - Theatrical and operatic reviews, published in the *Rostocker Anzeiger* between 11 March 1920 and 8 January 1922. Copies of these were obtained from Rostock University Library in September 1997.
- 1921 - Essay on Tarnow's rhymes and their effect on *Platt* which appeared in the *Rostocker Anzeiger* on 9 February. A further essay in which he responded to the fierce criticism of his position was published on 20 February. Copies of these were obtained from Rostock University library in September 1997.
- 1921 - Editor of *Briefe an eine Freundin*, letters of Wilhelm von Humboldt to Charlotte Diede (Berlin: *Volksverband der Bücherfreunde, Wegweiser Verlag*, 1921)
- 1923 - Editor of *Lebensgut*, an anthology (Frankfurt am Main: *Mecklenburg Heimathefte, Diesterweg*, 1923)
- 1924 - Essay on Reuter to commemorate 50th anniversary of his death. Published by Johann Gillhof. There are no further details available.
- 1924 - Editor of *Aus der Heimat Fritz Reuters und John Brinckmanns. Ein Mecklenburg. Heimatbuch*, n.1-6 (Frankfurt am Main: Diesterweg, 1924)
- 1925 - *Für deutsche Mädchen. Aus f. Mecklenburg Heimatausgabe* zsgest v. Alfred Huhnhäuser. Z. 2 Aufl. 1925.
- 1925 - Co-editor of Mecklenburg "*Heimatbuch*". Essays on all aspects on Mecklenburg folklore. Further details are unavailable.

- 1925 - Edition of Reuter's "*Ut de Franzosentid*" and "*Kein Hüsung*" for *Deutsche Buchgemeinschaft*. Further details are unavailable.
- 1925 - Spring. Two essays to mark Mattiesen's 50th birthday. One was published in the *Rostocker Anzeiger* on 24 January (a copy of this was obtained from Rostock University library in September 1997), and a longer piece appeared in the magazine *Der Türmer*. Further details are unavailable.
- 1926 - Supplementary volume of *Lebensgut* (Frankfurt am Main: *Heimathefte* for the *Aufbauschule, Diesterweg*, 1926)
- 1927 - *Festschrift für Hermann Reincke-Bloch zu seinem sechzigsten Geburtstag überreicht von seinen Schülern*, ed. by Carl August Endler, Alfred Huhnhäuser and Walter Neumann (Breslau: Trewendt & Granier, 1927)
- 1928 - *Beiträge zur Methodik des Geschichtsunterrichts. Auf Grund zweier Arbeitsgemeinschaften*, ed. by Hubert Tschering and Alfred Huhnhäuser (Frankfurt am Main: Diesterweg, 1928)
- 1935- *Nationalpolitische Lehrgänge für Schüler* (Denkschrift des Oberpräsidenten der Rheinprovinz (Abteilung für höheres Schulwesen): Diesterweg, 1935)
- 1939 - *Beiträge zum neuen Deutschunterricht*, ed. by Huhnhäuser, Pudelko, Jacoby (Frankfurt am Main: Diesterweg, 1939)
- 1944 - *Die deutsche Einwanderung in Kongsberg, Beiträge zur Geschichte des Deutschtums in Norwegen, Heft 1* (Oslo: *Deutsche Zeitung in Norwegen A.S.*, 1944)
- 1944 - Editor of *Kleines Anekdotenbuch* (Oslo: *Deutsche Zeitung in Norwegen A.S.*, 1944)
- 1944 - Editor of Wilhelm Busch, *Der lachende Weise* (Oslo: *Deutsche Zeitung in Norwegen*, 1944)
- 1945 - Editor of Wilhelm Busch, *Der lachende Weise*, second edn (Oslo: *Deutsche Zeitung in Norwegen*, 1945)
- 1949 - Editor of Goethe, *Lebensweisheit* (Flensburg: *Christian Wolff*, 1949)
- 1949 - Editor of *Der Weihnachtskreis*, an anthology (Flensburg: *Arbeitshilfen der "Beratungsstelle für Volkstumsarbeit im Landesteil Schleswig"*, 1949)
- 1950 - Reviews, commentaries and essays published in the *Rheinpfalz* newspaper between February and December 1950. A small number of these are contained in the archive.

## II) Essays and reviews by Alfred Huhnhäuser for the *Rostocker Anzeiger* 1920-25

All performances took place at the *Rostocker Stadttheater*, unless otherwise stated. Titles are given in German.

1. 11 March 1920, review of *Madame Butterfly*.
2. 27 March 1920, review of *Das Rheingold*.
3. 30 March 1920, review of *Die Walküre*.
4. 2 April 1920, review of *Carmen*.
5. 13 April 1920, review of *Die Walküre*.
6. 25 April 1920, review of *Götterdämmerung*.
7. 27 April 1920, review of *Der Troubadour*.
8. 1 May 1920, review of *Götterdämmerung*.
9. 4 May 1920, review of *Die Frau im Hermelin*.
10. 18 May 1920, review of *Die Dollarprinzessin*.
11. 15 June 1920, reviews of *Die Csikosbaroneß* and "Orgelvortrag der Petrikirche".
12. 26 June 1920, review of *Schwarzwaldmädel*.
13. 11 September 1920, review of *Das Glöcklein des Eremiten*.
14. 14 September 1920, review of *Der letzte Walzer*.
15. 21 September 1920, review of *Lohengrin*.
16. 28 September 1920, review of *Abu und Nu*.
17. 5 October 1920, review of *Fidelio*.
18. 8 October 1920, review of *Lohengrin*.
19. 10 October 1920, preview of *Revolutionshochzeit*.
20. 12 October 1920, review of *Revolutionshochzeit*.
21. 16 October 192, review of the premiere of *Am Brunnen des heiligen Nepomuk*.

22. 19 October 1920, review of *Die Regimentstochter*.
23. 30 October 1920, review of *Don Juan*.
24. 31 October 1920, short obituary for Seidel, baritone at the *Rostocker Stadttheater*.
25. 9 November 1920, review of *Ihre Hoheit die Tänzerin*.
26. 14 November 1920, review of *Tannhäuser*.
27. 30 November 1920, review of *Die Bohème*.
28. 3 December 1920, review of *Die Bohème*.
29. 14 December 1920, review of *Tiefland*.
30. 16 December 1920, review of *Fidelio*.
31. 21 December 1920, review of *Mignon*.
32. 28 December 1920, review of *Königskinder*.
33. 4 January 1921, review of *Tristan und Isolde*.
34. 8 January 1921, review of *Tristan und Isolde*.
35. 11 January 1921, review of *Die Zauberflöte*.
36. 25 January 1921, review of *Margarethe*.
37. 1 February 1921, review of *Margarethe*.
38. 2 February 1921, review of *Die Zauberflöte*.
39. 5 February 1921, review of *Die Csardasfürstin*.
40. 8 February 1921, review of *Tiefland*.
41. 9 February 1921, "Ein Beitrag zur Läuschendichtung". This essay is based on Huhnhäuser's lecture which sparked the *Rostocker Läuschenkrieg*.
42. 15 February 1921, review of *Tristan und Isolde*.
43. 20 February 1921, "Tarnow und die Läuschendichtung". Essay in which Huhnhäuser defends his stance on Tarnow's work and answers his critics.
44. 22 February 1921, review of *Mignon*.

45. 26 February 1921, review of *Der Rosenkavalier*.
46. 8 March 1921, review of *Der Evangelimann*.
47. 13 March 1921, review of *Das Hollandweibchen*.
48. 30 March 1921, review of *Tannhäuser*.
49. 6 April 1921, review of *Die Jüdin*.
50. 14 April 1921, review of *Das Rheingold*.
51. 22 April 1921, review of *Siegfried*.
52. 23 April 1921, review of *Der Postillon von Longjumeau*.
53. 24 April 1921, review of *Die Walküre*.
54. 27 April 1921, review of *Siegfried*.
55. 29 April 1921, review of *Götterdämmerung*.
56. 1 May 1921, "Rückblick und Ausblick", review of the season 1920/21.
57. 3 May 1921, review of *Der Graf von Luxemburg*.
58. 15 May 1921, review of *Fräulein Puck*.
59. 31 May 1921, review of *Der ersten Liebe goldne Zeit*.
60. 9 June 1921, essay entitled "Das Rostocker Theater und der Landeszuschuß".
61. 10 June 1921, review of *Eine Ballnacht*.
62. 18 June 1921, review of *Der verjüngte Adolar*.
63. 20 June 1921, review of *Eine Nacht im Paradiese*.
64. 17 August 1921, review of *Der Ring des Nibelungen*, performed in Munich.
65. 18 August 1921, essay entitled "Stimmungsbilder von den Münchener Festspielen".
66. 8 September 1921, reviews of *Der Wildschütz* and the "Mattiesen-Abend in Schwerin".
67. 10 September 1921, review of *Der Vetter aus Dingsda*.
68. 14 September 1921, reviews of *Die Meistersinger*, which opened the season at the *Schweriner Landestheater*, and *Der Wildschütz* in Rostock.

69. 17 September 1921, review of *Der Barbier von Sevilla*.
70. 27 September 1921, review of *Der Freischütz*.
71. 2 October 1921, essay entitled "Zeitknickerei beim Theaterbesuch".
72. 4 October 1921, review of *Das Milliardensouper*.
73. 9 October 1921, review of *Der Freischütz* and introduction to *Der Fremde*.
74. 21 October 1921, review of *Fra Diavolo*.
75. 23 October 1921, essay entitled "Ein Wort zur modernen Opernregie".
76. 28 October 1921, review of *Fra Diavolo*.
77. 1 November 1921, review of *Tosca*.
78. 8 November 1921, review of *Hoffmanns Erzählungen*.
79. 18 November 1921, review of *Joseph in Aegypten*.
80. 29 November 1921, review of *Die letzte Maske*.
81. 6 December 1921, review of *Die Angst vor der Ehe*.
82. 20 December 1921, review of *Die lustigen Weiber von Windsor*.
83. 21 December 1921, review of *Der Bajazzo*.
84. 24 December 1921, review of *Die Fledermaus*.
85. 28 December 1921, reviews of *Hänsel und Gretel* and the ballet *Die Puppenfee*.
86. 3 January 1922, review of *Othello*.
87. 8 January 1922, review of publication "Ludwig Neubeck: Gesänge mit Klavier".
88. 24 January 1925, essay entitled "Emil Mattiesen zum fünfzigsten Geburtstag".

**Extracts**

***Aus einem reichen Leben***

**SECTION A: *Kindheit und Jugend***

**1) Huhnhäuser gives some historical background on his ancestors and the origin of the family name. (KJ, p. 1b)**

Die Familie Huhnhäuser stammt wahrscheinlich aus der Oberlausitz, und zwar aus der Gegend um Bernstadt an der Eigen, einem Flecken etwa 15 km südwestlich von Görlitz unweit Herrenhut in dem zwischen Böhmen und Schlesien liegenden Zipfel des ehemaligen Königreichs Sachsen gelegen. Zwischen Bernstadt und Zittau, also schon fast an der böhmischen Grenze, liegen die Dörfer, aus denen die Huhnhäuser und deren Frauen stammen: Neuendorf, Draußendorf, Wittgendorf, Dittelsdorf und Hirschfelde. Der älteste bisher festgestellte Träger des Namens war ein Friedrich Huhnhäuser aus Neuendorf bei Hirschfelde. Er muß um 1690 geboren sein. Der Name Huhnhäuser hat weder etwas mit Hühnern noch mit Hunen zu tun, sondern bedeutet, "bei den hohen Häusern", daher in früherer Zeit auch Hohenhäuser geschrieben. Es handelt sich also um einen Siedlungsnamen, der in diesem, etwa 250 m hoch gelegenen bergigen Gelände durchaus zu Hause sein kann.

**2) Huhnhäuser describes his father, who had such a strong influence upon him. (KJ, pp. 3b-4)**

Infolge seines körperlichen Leidens konnte mein Vater einen praktischen Lebensberuf nicht ergreifen, und so fing er als Schreiber auf dem Landratsamt seiner Vaterstadt, die ja als Kreisstadt Sitz eines Landratsamtes war, seine Tätigkeit an, die ihm später eine geachtete Lebensstellung bringen sollte. Es gibt aus jener Zeit ein Bild von ihm, das ihn als vierzehnjährigen Jungen darstellte. Schon diese Aufnahme zeigt einen weit über sein Alter gereiften jungen Mann mit einem Blick und Gesichtsausdruck, dem man anmerkt, daß er bereits durch eine harte Schule gegangen ist und daß er weiß, was er will. Auf allen späteren Bildern von ihm fällt zunächst die Klarheit seines Gesichts ins Auge. Die hohe Stirn und die klugen und doch gütigen dunkelblauen Augen sind mir unvergeßlich wie die feinen schlanken Hände. Um seine schmalen Lippen spielte häufig ein feiner Humor, der sich auch in seinen Augen widerspiegelte. Immer weiter strebend und sich nur auf seine eigene Kraft verlassend, hatte er es schließlich im Lauf von zwei Jahrzehnten zum Kreisausschußsekretär gebracht, d.h. zu dem Beamten, der in allen Sachen der Selbstverwaltung des Kreises die rechte Hand des Landrats war. Wie sehr seine Tüchtigkeit bereits in jungen Jahren geschätzt war, wird dadurch erwiesen, daß sein Landrat [...] ihm eine Beförderungsstelle in Stettin anbot. Er schlug sie in seiner Bescheidenheit aus. Immer nach dem altpreußischen Grundsatz handelnd, mehr zu sein als zu scheinen, war er bei aller persönlichen Bescheidenheit ein im ganzen Kreise bei Hoch und Niedrig geschätzter und im guten Sinne des Wortes beliebter Mann, dessen allzu früher Tod nicht nur in seiner Familie eine empfindliche Lücke

hinterließ. Da er in bester preußischer Beamten-tradition aufgewachsen war, lehnte er jegliche Beschäftigung mit der Politik ab; denn "Politik verdirbt den Charakter" sagte er oft zu mir, was von dem Kuhhandel der Parteien aus gesehen sicher richtig war. Diese Auffassung habe ich mit hinaus ins Leben genommen und auch als Beamter später hiernach gehandelt.

**3) Huhnhäuser discusses the importance of educating children on their family history. (KJ, p. 5)**

Man sollte die Ehrfurcht vor dem, was die Vorfahren gelebt und gelitten haben, schon früh in Kinder hineinpflanzen und auf diese Weise den Sinn für alle Familienüberlieferungen in ihnen wecken. Erst dadurch empfinden sie sich als Glieder einer Kette, und zugleich wird das Bewußtsein in ihnen geweckt, daß sie dieses Erbe weiterzugeben haben an das nach ihnen kommende Geschlecht. Leider ist dieser Sinn in der Generation des ausgehenden Jahrhunderts — jedenfalls nicht allgemein in den bürgerlichen Familien — nicht gepflegt worden, und man hat sich dies Gefühl erst durch das Leben erwerben müssen. Soweit es sich um mich persönlich handelt, ist mir ein gewisser Sinn für das geschichtliche Werden eingeboren. Jedenfalls habe ich schon früh Interesse für alles Familiengeschichtliche gehabt, und schon von 1900 an selber alles Mögliche wie Briefe, Bilder und andere Erinnerungsstücke aufbewahrt, teilweise zum Schrecken der lieben Angehörigen, die damit herumhüten mußten, dafür aber auch eine unerschöpfliche Quelle von Neckereien darin hatten. Eigentliche Familienforschung habe ich aber erst nach dem Weltkrieg angefangen, und da damals so gut wie nichts vorhanden war, hat es Jahre gedauert, bis die Reihe der Urkunden, wenigstens bis zu den Urgroßeltern hin, einigermaßen geschlossen war. Weiter rückwärts aber klafft noch manche Lücke, und es wird nicht leicht sein, die Reihe der eigenen Ahnen vollständig bis 1700 zu schließen.

**4) Huhnhäuser depicts the early years of his parents married life and gives some advice on naming children. (KJ, pp. 8-8b)**

Damals hat mein Vater die Bekanntschaft meiner Mutter gemacht, und da er bei ihr auf Gegenliebe stieß, kam es bald zur Verlobung. Die Briefe aus dieser Zeit hat mir meine Mutter 1939, also ein Jahr vor ihrem Tode, als ein Vermächtnis übergeben, und ich möchte hoffen, daß sie diese Kriegszeiten überstehen möchten; gehören sie doch mit andern Briefen und Dokumenten zu dem Wertvollsten, was ich besitze, ein lebendes, redendes Zeugnis zweier Menschen, die sich von Herzen zugetan waren. Im Oktober 1883 war die Hochzeit, und der Herr Kriesausschußregistrator zog mit seiner um 10 Jahre jüngeren Frau in eine kleine Wohnung gegenüber dem alten Friedhof. [...] Es war eine kleine bescheidene Hüsung, in der meine Eltern die ersten glücklichen Jahre ihrer Ehe verbrachten. Natürlich hat es bei Lebzeiten der Schwiegermutter nicht an kleinen Eifersuchtsszenen gefehlt, aber meine Großmutter Huhnhäuser war keine Mutter Mews und fand sich klug mit ihrem Schicksal ab. Im Mai 1884 wurde als erstes Kind ein Sohn geboren; er starb aber bereits nach einer Woche am

Stimmritzenkrampf. Um so größer war daher die Freude, als am 14. Juni des nächsten Jahres wieder ein Sohn einrückte. Er erhielt die Namen Alfred Hermann Max; warum den ersten Namen ist mir nicht bekannt, den zweiten nach seinem Taufpaten, dem Kaufmann Hermann Giese, und den dritten, am wenigsten erfreulichen, weil seine Tante Minna, die ebenfalls Gevatter stand, einen Schwarm hatte, der diesen Namen führte. Da er an dritter Stelle stand, hat er glücklicherweise kaum Schaden angerichtet; es sollten sich aber doch alle Eltern bei der Namengebung eines Kindes genau überlegen, daß sie gegebenenfalls mit einer falschen Wahl ihr Kind Zeit seines Lebens belasten können. Jede Zeit hat ihre Namenkrankheiten. Gottlob treten sie nur episodisch auf. Wie vor etwa 30 Jahren in der Zeit, wo das rührselige Schauspiel *Alt-Heidelberg* von Meyer-Förster über die Bretter ging, alle Jungen Karl Heinz heißen mußten, deren Mütter einmal für einen Hauptdarsteller in dieser *comédie larmoyante* geschwärmt hatten, so ist man zur Zeit auf einer fieberhaften Suche nach altgermanischen Namen, um wenigstens auf diese Weise etwas vom nordischen Wesen zu retten, wobei allerdings Namen wie Siegfried und Sigmund ausfallen müssen, da sie bereits früher von Juden beschlagnahmt waren.

**5) Huhnhäuser remembers his father's Jewish friend and recounts the fate that befell him. (KJ, pp. 9b-10)**

Zu dem Freundeskreis um meinen Vater, der sich aus einem damals nicht mehr bestehenden Turnverein 'Altersriege' gebildet hatte, gehörte auch ein Jude, David Davidsohn, ein biederer, anständiger Kaufmann, der mit seinem Röschen uns gegenüber ein Zeuggeschäft betrieb. Fritz Reuter hat in seiner Stromtid den norddeutschen Kleinstadtjuden anschaulich geschildert, und von dieser Art beherbergte auch meine Vaterstadt damals zwei bis drei, die mit Ausnahme des Schlächters Hurwitz alle Davidsohns hießen. Sie waren insofern ungefährlich, als sie stets Juden blieben und niemals Mischehen eingingen. Das kinderlose Ehepaar, mit dem meine Eltern und deren Freunde verkehrten, hatte wohl Gefallen an mir gefunden, und so habe ich bei ihm in dem überaus sauberen Hause manche Stunde verbracht. Auch später noch spielte der Onkel Davidsohn für mich eine besondere Rolle. War er doch Hauptmann der Freiwilligen Demminer Feuerwehr, deren eigentlicher Gründer er war und die er später den modernen Anforderungen anpaßte. Für sie war er immer da und opferte ihr bereitwillig Zeit und Geld. Ich habe ihn dann in späteren Jahren, als ich längst in Amt und Würden war, immer wieder besucht, der mit einem anderen der einzige Überlebende aus dem Freundeskreis meines Vaters war. Seine Rasse verleugnete er insofern nicht, als er gern junge Mädchen um sich sah und auch zweideutigen Geschichten, die er von Berliner Verwandten mitbrachte, nicht ganz abgeneigt war. Als dann im November 1938 in Deutschland der Kampf gegen das Judentum aufs Heftigste entbrannte, tat auch meine Vaterstadt das ihre in diesem Streit und führte die Säuberungsaktion gründlich durch, indem man in Ermangelung Lebender die Grabsteine auf dem kleinen Judenfriedhof umlegte, den über 80 Jahre alten David Davidsohn aber in Armut und Elend in die Fremde trieb.

**6) Huhnhäuser explains how items were purchased in his youth, in the days before ready-to-wear clothes and department stores were commonplace. (KJ, pp. 12b-13)**

In dem Erdgeschoß des größeren der beiden Wohnhäuser lag unsere Wohnung. Vom Flur aus trat man in die gute Stube. In ihr standen eine Garnitur Sessel mit einem dazugehörigen Sofa. Diese wurde in jener Zeit mit einem grünen Plüschbezug, den ein Sattler in der Wohnung aufzog, versehen. Diese Garnitur ist bis auf den heutigen Tag vorhanden. Solche Arbeiten der Handwerker im Hause hatten für uns Kinder ihre großen Vorzüge; denn auf diese Weise lernten wir früh die einzelnen Gewerke kennen und die Mühe der Arbeit richtig einschätzen. Damals ging man noch nicht in ein Konfektionshaus und holte sich einen Anzug von der Stange. Vater kaufte den Stoff mit allem Zubehör, und der Schneider arbeitete nach Maß. Für die Töchter kam eine Schneiderin ins Haus, desgleichen eine Näherin für alle Weißwaren. Regelmäßig in bestimmten Abständen kehrte die Leinwandfrau bei uns ein. Sie hatte immer ihre Waren in ein großes Tuch geschlagen, und dann wurde nach der Elle, nach der damals noch das meiste gemessen wurde, abgemessen. Überhaupt hatte man noch viele alte Maße. In der Küche gab es ein Blechmaß, das auf der einen Seite ein Lot, auf der andern  $\frac{1}{2}$  Lot faßte; daher auch das Sprichwort, das ich in meiner Jugend oft hörte: 'Freunde in der Not, hundert auf ein Lot'. Dieses Hohlmaß benutzte man für Kaffee. Eier kaufte man nach Stiegen, Mandeln oder Schock ein, Kartoffeln nach Scheffeln. Auch fertige Schuhe gab es damals kaum. Sie wurden angemessen, und da nicht alle Meister Hans Sachse waren, so drückten die neuen Schuhe oft, und dagegen gab es keine Hilfe. Kein Wunder, wenn die Generation von damals an verkrüppelten Zehen litt!

**7) Huhnhäuser comments on the social composition of his class in the *Gymnasium*. (KJ, pp. 30-30b)**

Die in uns geweckte und im Lebensalter begründete Abenteuerlust ließ uns nun selber Pläne schmieden. Unser Gymnasium wurde selbstverständlich auch von den Söhnen der Bauern und Gutsbesitzer besucht, die zum Demminer Kreise gehörten. Von auswärtigen Wandervögeln, die zum Teil von weit her kamen und dann Unterkunft in der Familie des Direktors gegen nicht zu geringes Pensionsgeld fanden, will ich hier lieber nicht erzählen. Da waren sie meist alle vertreten, die jungen Adligen von den großen Gütern unseres, gelegentlich auch wohl des benachbarten Kreises [...]. Diese jungen Adelsöhne waren eigentlich immer nur gute Elemente in der Klasse. Abgesehen von einem Ereignis ist mir kein Fall in Erinnerung, in dem sie sich zu Gesinnungslumpereien verleiten ließen. Sie bewahrten stets Haltung, ohne deswegen ihr Jungentum prieszugeben oder gar schlechte Kameraden zu sein. Nicht umsonst haben der preußische Adel und der preußische Beamtenstand soviel für Preußen geleistet. Was die Geschichte des römischen Senats und des englischen Imperiums beweist, kann man auch aus den Annalen der preußisch-deutschen Geschichte ablesen; das nämlich eine in Jahrhunderten aufgebaute Einrichtung das Verwalten und Regieren gelernt hat, und wehe dem, der solche Einrichtungen rücksichtslos

zerbricht!

**8) Huhnhäuser portrays life in Demmin before the town had running water. (KJ, pp. 38-38b)**

In damaliger Zeit war eine Badeeinrichtung in einer Privatwohnung noch eine Seltenheit, man bedenke, daß noch der alte Kaiser Wilhelm, bei dessen Tode ich 3 Jahre alt war, nicht einmal in seinem Palais eine Badeeinrichtung besessen hatte, sondern sich immer aus einem in der Nähe gelegenen Hotel eine Wanne hatte leihen müssen, und ich kann mich nicht darauf besinnen, jemals in einem Hause eine solche angetroffen zu haben. Hatten wir doch damals überhaupt keine Wasserleitung in meiner Vaterstadt. Die kam erst einige Jahre später, und ich erinnere noch genau die Zeit, als alle Straßen aufgebuddelt wurden und man die schwarzen geteerten Gußeisenrohre in die tiefen, an den Bürgersteigen entlanglaufenden Gräben mit Stricken hineinlegte, ineinanderschob, mit Werg verstopfte und abdichtete und mit einer flüssigen Masse zugoß. [...] Unser Trink- und Waschwasser mußten wir aus Pumpen holen, die allerorten in der Stadt standen. Es waren das große aus Baumstämmen gebohrte Pumpen [*sic*] mit schmiedeeisernen Schwengeln. Sie waren jedenfalls besser als die vielkleineren Pumpen aus Gußeisen, die im Winter gar zu leicht zufroren und dann zersprangen. [...]

Das Wasser wurde mit einer Trage, die der Schulterform angepaßt und am Halse entsprechend ausgeschnitten war, geholt, so daß man immer 2 Eimer zugleich mit nach Hause brachte, die meistens auf einem besonderen Eimerschrank, in dem unten das Schuhputzzeug aufbewahrt zu werden pflegte, in der Küche standen. In einzelnen Haushalten hatte man auch noch eine besondere Wassertonne. Wasser war also ein rarer Artikel, und dem entsprachen auch die Größe der damaligen Waschnäpfe. Da nun das 'Pumpenwasser', wie wir es zu nennen pflegten, sehr hart war, benutzten wir zum Waschen mit Vorliebe Regenwasser; es aufzufangen, hatte jeder Haushalt wohl ein großes Faß, meistens Petroleumfässer, und es galt als besonders gesund und gut für die Haut, sich mit Regenwasser zu waschen.

**9) Huhnhäuser describes the birthday customs of his boyhood. (KJ, p. 41-41b)**

Es war damals Brauch, einen Geburtstagsglückwunschbrief zu schreiben. Für diesen Zweck gab es in den Papierhandlungen besondere Briefbogen mit eingedruckten Rosen oder andern auserlesenen Blumen. Da man nun aber nicht schlichte Prosa auf solchen Glückwunsch hätte schreiben können, mußte ein Gedicht ausgesucht werden. [...] Hier hatte aber eine weitschauende Geschäftskonjunktur Fürsorge getragen und gedruckte Büchlein herausgebracht mit Gedichten für alle möglichen Gelegenheiten. Diese Bücher liehen einem die gutmütigen Papierhändler, und so wurde nun unter mütterlicher oder väterlicher Beratung jedes Mal bei solcher Gelegenheit ein solches gereimtes Etwas herausgesucht und fein säuberlich auf mit Bleistift vorgezogenen Linien, die nachher wieder ausradiert wurden, auf den Glückwunschbogen geschrieben.

Schlimmer aber als diese Arbeit war dann das Auswendiglernen dieser blassen Reimereien, bei denen man sich so gar nichts denken konnte. Morgens in aller Frühe des festlichen Tages traten dann wir Kinder an und sagten unser Sprüchlein her, wobei mir jetzt gerade die Geschichte von einem kleinen Mädlein in Erinnerung kommt, das der Großmutter ein Verschen sagen soll und dann kurz entschlossen aus ihrem Bilderbuch folgendes Gedicht anbringt: 'Du armes Schwein, du tust mir leid, du lebst ja nur noch kurze Zeit.'

#### **10) Huhnhäuser depicts the events of a typical Christmas Eve. (KJ, pp. 44-44b)**

Der Tag des Heiligen Abends wurde in feierlicher Spannung verbracht. Je näher die Stunde der Bescherung rückte, desto festlicher wurde uns zumute. In sonntäglichem Anzug warteten wir im Nebenzimmer – manchmal auch bei der Großmutter – auf die Bescherung. Bis dann der Glockenton erklang, der uns erlöste und ins Weihnachtszimmer zum brennenden Lichterbaum rief, und nun sangen wir gemeinsam mit den Eltern, der Großmutter und dem Mädchen alle die schönen, uns so vertrauten Weisen von Anfang bis zu Ende. Darauf pflegte wohl das Mädchen hinauszugehen und die Geschenke, die nicht leicht zerbrechlich waren, als 'Julklapp' ins Zimmer unter Ausrufen des Empfängers zu werfen, eine alte Sitte, die wie so vieles andere heute wohl kaum noch geübt wird. Auf dem Weihnachtstisch aber hatte ein jeder seinen mit Leckereien aller Art gefüllten Weihnachtsteller. Gott, was war das doch schön, und wie freute sich das jugendliche Herz über die im Grunde bescheidenen Gaben! Im Hochgefühl der Weihnachtsfreude aßen wir nach beendeter Bescherung unser Abendbrot, bei dem zur Feier des Tages die eben aus dem Rauch gekommene Spickgans angeschnitten wurde. Nach dem Essen durften wir noch eine Weile mit den Geschenken spielen. Dann ging's zu Bett, natürlich nicht ohne die Lieblingsgeschenke, auf die beim Erwachen am nächsten Morgen der erste Blick fiel.

O du fröhliche, o du selige, gnadenbringende Weihnachtszeit!

#### **11) Huhnhäuser discusses his approach to teaching the classics. (KJ, p. 64b)**

Wie oft kam man nicht von Erwachsenen hören: 'Ach gehen Sie mir mit den Klassikern, die hat man mir auf der Schule verreckelt'. In vielen Fällen ist das mit gewissem Recht gesagt. Aber soll man deshalb überhaupt die große deutsche Dichtung nicht mehr auf der Schule behandeln. Diese ganze Frage ist nicht nur eine Lehrerfrage; denn bis heute hat der Unterricht – und besonders der Deutschunterricht – eine gewaltige Wandlung erfahren. Aber selbst bei einer gut durchgeführten unterrichtlichen Behandlung wird diese Vermittlung der klassischen Dichtung immer schwierig bleiben; denn die Jugend ist kaum reif genug, den ganzen Gehalt dieses Schrifttums zu erfassen. Würde man es daher aus dem Unterricht ausschalten, würden viele kaum jemals in ihrem Leben mit diesen Dingen in Berührung kommen, und das würde einen kaum zu ersetzenden Verlust bedeuten. Ich habe es darum auf Grund meiner Jugendeindrücke später als Lehrer immer so gehalten, daß ich versuchte, in den Jungen Lust und Liebe

zu wecken und nur soviel aus den Werken herauszuarbeiten, wie sie zu fassen vermochten, nie aber zu lange bei einem Werke zu verweilen!

## **SECTION B: *Lehr- und Lernjahre***

### **Chapter 1: "Schlosser, Maschinenbauer und Elektromonteur in Rostock"**

#### **1) Huhnhäuser recounts the circumstances surrounding his father's death (SME, pp. 11-12)**

Ich befand mich kaum 4 Wochen in der neuen Tätigkeit, als ich unerwartet durch ein Schreiben meiner Mutter nach Hause gerufen wurde. Plötzlich war in dem Befinden meines Vaters eine wesentliche Verschlechterung eingetreten, und man befürchtete das Schlimmste. Voll banger Erwartungen fuhr ich in die alte Heimat, die ich vor kurzem erst verlassen hatte. Als ich nach Hause kam, fand ich meinen Vater in seinem Arbeitszimmer liegen. Er war fast immer ohne Bewußtsein und kannte auch mich nicht, als ich an sein Bett trat. Meine Mutter war schon durch die vielen Nachtwachen aufgerieben, so daß sie gern die Hilfe ihrer Kusine Höft annahm. Auch ich half nach bestem Vermögen. Es waren traurige bange Tage, die wir durchleben mußten. Immer wenn ich morgens erwachte, legte es sich wie eine schwere Beklemmung auf mich, ob der Kranke wohl die Nacht überstanden habe. Und dann kam der Morgen des 17. Mai, an dem meine Mutter mit verweitem Gesicht zu mir kam und ich erfuhr, daß wir nun vaterlos waren. Nur unser Mädchen, die treue Seele Minna Seelhof, war nachts bei ihm gewesen. Er hatte kurz nach uns gefragt und war dann plötzlich gestorben. [...] Manchesmal habe ich in diesen Tagen vor seiner Bestattung an der Bahre des stillen Mannes gesessen, das seidenweiche dunkelblonde Haar, das kaum einen Silberfaden sichtbar werden ließ, und seine bleichen feinen Hände gestreichelt, die nun nicht mehr für seine Familie schaffen konnten. Zur Beerdigung kam die Verwandtschaft aus Loitz und Stralsund, und groß war die Folge der Männer, die dem angesehenen Beamten das letzte Geleit gaben. Aus allen möglichen Teilen des Demminer Kreises waren die Landwirte gekommen, die meinen Vater in langer Arbeit kannten und ihn schätzten. Auf der Grabstätte, die er selber einst für seine kleinen Söhne angekauft und die er so oft mit mir, als ich noch ein kleiner Kerl war, aufgesucht hatte, über der die schlanken Kiefern der angrenzenden Sandbergtannen rauschten, wurde er beigesetzt.

#### **2) Huhnhäuser outlines his daily routine as an apprentice. (SME, pp. 12-14)**

Bald hatte mich der graue Alltag wieder in seinen Klauen, und von Woche zu Woche wurde es schlimmer mit der Schufferei. Wir fingen morgens um 6 Uhr mit der Arbeit an. Das setzte voraus, daß ich bald nach 5 Uhr aufstehen mußte; denn der gestrenge Herr Bremer verlangte, daß ich mir morgens alles allein fertigmachte. Da stand in der Küche auf einem Petroleumkocher ein Topf mit Kaffee vom vergangenen Tage. Den wärmte ich mir auf. In der Zwischenzeit ging ich zum Bäcker Demehl [...] und holte mir drei Brötchen, die meistens noch

warm waren. [...] Wenn ich vom Bäcker zurückkam, war der Kaffee warm. In aller Eile wurde dann dieses erste Frühstück mit trockenen Semmeln eingenommen, die Kaffeekruke und das Butterbrot für das zweite Frühstück in die Tasche gesteckt, und dann gings durch die Lange- und Wokrenterstraße zu Meister Lösch. Um 1/2 9 kam die Frühstückspause. Wir saßen dann auf der Werkbank und aßen unser Brot. Das Trinken aus der Flasche war zuerst gar nicht so einfach; denn man sog sich leicht fest. Alles will gelernt sein, auch Essen und Trinken unter primitiven Verhältnissen. Die Kameraden tranken zum Frühstück meist Weißbier, ein Schwachbier, das in den zahlreichen Weißbierbrauereien, die es damals noch in Rostock gab, hergestellt wurde [...]. Dieses Weißbier holten sich die Leute in Eimern und zogen es zu Hause auf Flaschen. Es gärte stark und schäumte, wenn man die Flaschen entkorkte. Mittags war von 12 Uhr bis ein Uhr Mittagspause. Herr Bremer verlangte, daß ich um 1/2 1 Uhr die erste Mahlzeit, an der er und meine Tante teilnahmen, mitmachte. Ich stürzte also nach Hause und mußte mich in wenigen Minuten waschen und umziehen, um zu der pünktlich auf die Minute beginnenden Mahlzeit zur Stelle zu sein. Diese Mahlzeiten waren nicht gerade erfreulich. Herr Bremer führte meistens das Wort und richtete an einzelne seine Fragen. Wir Jungen, zu denen die männlichen und weiblichen Lehrlinge und auch ich zählten, hatten nichts zu melden und waren froh, wenn der Chef uns ungeschoren ließ; denn, wenn er etwas sagte, war es meistens etwas Unbehagliches. [...] Um 1 Uhr war das Essen beendet. Dann eilte ich auf meine Kammer, stieg wieder in die Arbeitskluft und hatte noch gerade so viel Zeit, daß ich pünktlich zur Arbeit kam. Die Arbeitszeit am Nachmittag bis 7 wurde wieder durch eine halbstündige Vesperpause um 4 unterbrochen. Dann trank man seinen kalten oder zur Winterzeit in der Nähe des Schmiedefeuers aufgewärmten Kaffee und konnte nunmehr schon etwas fröhlicher dem zur Neige gehenden Arbeitstage entgegensehen.

### **3) Huhnhäuser describes a typical lonely Sunday afternoon in Rostock. (SME, pp. 17-18)**

Nach dem allgemeinen Mittagessen blieb ich mir meistens selbst überlassen. Oft saß ich dann auf meinem Stübchen und schrieb mit ungelenker Hand nach Hause an meine Mutter und Schwestern, häufig in großer Sehnsucht nach diesen lieben guten Menschen. Die ehernen Stundenschläge der Turmuhr von der nahen Jakobikirche waren fast das einzige Geräusch in dieser sonntäglichen Stille. Ab und an erhielt ich wohl auch die Erlaubnis zu einem Spaziergang am Nachmittag. Dann ging ich meistens zum Weißen Kreuz hinaus und beneidete die Menschen, die fröhlich im Kreise der Familie den Ruhetag genießen konnten. Wie einsam habe ich mich oft gefühlt! Hatte ich doch damals keinen Menschen, mit dem ich einmal ein persönliches Wort sprechen konnte.

### **4) *Der Rostocker Pfingstmarkt* and some thoughts on the later growth of the town. (SME, pp. 22-23)**

Schon tagelang vorher war man bei den Zurüstungen. Beim neuen Markte fing es an. Die Budenreihe zog sich dann am Schilde vorbei durch die Große Mönchenstraße zum Strande hin. Hier begann für uns der eigentliche Markt, der sich von der Kosfelder Brücke fast bis zum Petritor erstreckte. Dort ging's hinauf zum Alten Markt, der ebenfalls noch voll mit Buden aller Art besetzt war. Freilich stellte zu jener Zeit der Markt nicht mehr eine reine Messe dar. Neben den Verkaufsbuden spielten die Vergnügungsstätten eine große und für uns entscheidende Rolle. Im Mittelpunkt dieser Einrichtungen stand die Berg- und Talbahn, die ihren Platz unweit der Kosfelderbrücke hatte. Schon der äußere Eindruck war imponierend. Wohl hatte ich schon früher auf unseren heimischen Schützenfesten manch glänzendes Karussell gesehen, aber, was man hier erblickte, übertraf doch alle Erwartungen. Zunächst die Größe dieses Karussells und dann sein strahlender Glanz und abends das unendliche Lichtermeer. Imponierend war auch die gewaltige Orgel mit den sich bewegenden Figuren im Profil. Und dann das Tempo der aufundniederrollenden Wagen und das Gekreische und Gejauchze der Mitfahrenden. Wie beneidete ich damals die Primaner der Großen Stadtschule, kenntlich an ihren weißen Klassenmützen, wenn sie mit ihren blondbezopften Angebeteten fröhlichen Sinnes über Berg und Tal fuhren! All das konnte ich mir damals nicht leisten; denn Geld dafür war nicht übrig, und außerdem war ich ja mutterseelenallein. Übrigens war es eine wahre Freude, die hübschen Rostocker Mädels anzusehen. Der blonde Typ überwog bei weitem, und damals war Rostock noch eine wirkliche Hansestadt aus nordischem Blut. Plattdeutsch herrschte vor, auch bei den sogenannten gebildeten Kreisen, wobei allerdings die Universität eine Ausnahme bildete, da sie ja ihren Nachwuchs wenigstens an Professoren meist von außerhalb bezog. Die vor allem seit den zwanziger Jahren ständig zunehmende Industrialisierung besonders durch die Heinkelschen Flugzeugwerke, die das ganze Gelände von Warnemünde über das idyllische Bramow bis Rostock hin landschaftlich verwüstet haben, hat aus der schönen, charakteristischen mecklenburgischen Hansestadt eine sogenannte Großstadt geschaffen, in der heute anstelle des urwüchsigen Rostocker Platt Kaffeesächsisch und andere sympathische Abarten der deutschen Sprache ertönen. Wenn gerade der alteingesessene Rostocker sich auch völkisch etwas vom Mecklenburger unterschied, indem der germanische Blutsanteil bei ihm wohl noch stärker war als bei dem Menschen vom Lande, so hat das darin sicher seine Ursache, daß die Bevölkerung der Hansestädte einen besonders starken Anteil nordischen Blutes in sich bewahrte, während der slawische Einschlag auf dem Lande auch während der großen Neubesiedlung im Mittelalter nicht ganz zu beseitigen war. Dabei glaubte ich immer bemerkt zu haben, daß meine engere pommersche Heimat noch stärkere slawische Prägung in ihrem Menschentum hatte als das Mecklenburger Land.

Zu den Herrlichkeiten des Pfingstmarktes gehörte auch die große Kaisersche Schmalzkuchenbude, wo man außer den gewöhnlichen lockeren Schmalzkuchen die großen krogen Vogelnester frisch gebacken für wenige Pfennige erstehen konnte. [...] Nicht zu verachten war auch der Mann mit dem türkischen Honig. Stundenlang konnte man so über den Pfingstmarkt gehen und sich kaum satt sehen an dem Leben und Treiben dieser altehrwürdigen Messe. Vierzehn Tage dauerte das Vergnügen, und es gab bestimmte Tage für die einzelnen Stände, so einen für die Bauern, einen andern für die Dienstboten usw.

Freilich bekam ich in meinen Lehrjahren nicht allzuviel von den Freuden des Pflingstmarktes zu kosten. Die sollte ich erst später genießen, als Sohn der Alma mater, wo ich mit meinem Mädels alles nachholen durfte, was mir in früher Jugend versagt blieb.

#### **5) The social activities of the apprentices at the Neptun yard. (SME, pp. 43-44)**

Wir Lehrlinge und Volontäre hatten im Großen und Ganzen einen guten Zusammenhalt. Selbstverständlich bestanden wie überall verschiedene Gruppen, die sich enger an einander schlossen. Da war zunächst einmal eine Gruppe, die sich darin gut tat, studentische Bräuche nachzuahmen. Sie hatten sogar zwei Verbindungen aufgetan, Arminia und Suevia, die regelmäßig ihre Kneipen veranstalteten. Sie keilten Füchse und ergingen sich in studentischen Ausdrücken. Ich hatte für derartige Dinge nichts übrig, da ich sie für unecht und für Humbug hielt, auch hätte ich, falls ich es gewollt hätte, so etwas gar nicht mitmachen können, da ich ja nie die Erlaubnis zum Ausgehen über 10 Uhr hinaus erhalten hätte. So blieb ich also von diesem Pseudostudententum verschont. Wir andern, wenn ich so sagen darf, Vernünftigen schlossen uns aber auch zusammen und gründeten einen Fachverein, in dem wir uns weiterbilden wollten. Wir nannten ihn "Theorie und Praxis", abgekürzt "Tepu", warum "Pu" weiß ich nicht mehr. In jeder Woche kamen wir einmal abends um 8 Uhr in einem Vorderzimmer des Restaurants "Hohenzollern" in der Wismarschenstraße zusammen, tranken ein Glas Bier, rauchten eine Zigarre und unterhielten uns im übrigen über fachliche Dinge. Häufiger mußte der eine oder andere einen Vortrag halten. Zur Weiterbildung hielten wir einige Zeitschriften, die ständig unter uns umliefen. Ich war Kassierer und führte peinlich über die kleinen Einnahmen und die ihnen entsprechenden Ausgaben Buch. Herr Bremer hatte seine Erlaubnis gegeben unter der Bedingung, daß ich stets Punkt 10 Uhr im Hause war. Einen Hausschlüssel gab es nicht und da er auf die Minute die Türe — es war auch der Eingang zum Laden — abschloß, so mußte ich also mit peinlicher Pünktlichkeit eintreffen. Der Weg von der Wismarschen- zur Breitenstraße dauerte immerhin bei schnellem Gehen eine Viertelstunde, und so brach ich denn an jedem Vereinsabend Punkt dreiviertelzehn Uhr auf, was meine Kameraden zu der scherzhaften Bemerkung in einer Bierzeitung veranlasste, daß die Einwohner der anliegenden Straßen, die ich auf meinem Heimweg passierte, regelmäßig ihre Uhr nach mir zu stellen pflegten.

#### **6) Huhnhäuser describes the occasion of his first visit to the opera. (SME, pp. 47-49)**

Mein erstes Opernerlebnis hatte ich am 19. Mai 1901. Man wird sich wundern, daß ich sogar das Datum noch anzugeben weiß, aber während ich sonst keine Aufzeichnungen aus dieser Zeit besitze — auch Briefe sind leider nicht mehr vorhanden — habe ich in einem kleinen ledergebundenen Notizbuch, das meine Schwester Else mir einmal zum Geburtstag schenkte, mir alle Opernaufführungen, die ich in jenen Jahren anhören durfte, eingetragen. Es war ein ganz großer Tag, als ich zum ersten Mal das Rostocker Theater betrat. Herr

Bremer hatte uns Karten dafür im Parkett gekauft, und so ging ich denn in meinem schwarzen Konfirmandenanzug mit Glacehandschuhen — denn das gehörte sich damals so — in den Fliegenden Holländer. [...] Im einzelnen vermag ich meine damaligen Eindrücke nicht mehr wiederzugeben, aber seitdem war ich der Oper verfallen. Noch ein zweites Mal war Herr Bremer so großzügig, mich zum Theater in diesen Jahren einzuladen, und zwar zu einer Aufführung einer kleinen, wenig gespielten Oper von Bizet "Djamileh". [...] Damit war es aber auch Schluß, und alles, was ich sonst noch in diesen Jahren im Theater kennengelernt habe, mußte ich mir mühsam ersparen wie vor allem die Erlaubnis dazu erbetteln; denn Herr Bremer sah die Theaterlauferei, die er für Zeitverschwendung hielt, bei einem jungen Menschen nicht gern. Oft habe ich mich dann abends unter irgend einem Vorwand von Hause weggestohlen und mich draußen hinten am Theater in der Nähe des Bühnenraums aufgestellt, um so wenigstens von draußen etwas von all der schönen Musik dadrinnen zu erlauschen. Mehrmals gelang es mir aber auch, die Erlaubnis zum Theaterbesuch zu erhalten. Dann wurde ein Stehplatz auf der Galerie für 25 Pfennig erstanden, und jedesmal war solch eine Aufführung ein Fest. [...] Nur einen großen Nachteil hatten damals diese Opernaufführungen in Rostock. Sie dauerten meistens zu lange; denn Punkt 10 Uhr mußte ich ja wieder im Hause sein. Niemals rückte Herr Bremer den Hausschlüssel heraus, und so blieb mir denn nichts anderes übrig, als bei länger währenden Vorstellungen mitten im Schlußakt davonzustürzen, um noch rechtzeitig nach Hause zu kommen.

#### **7) Huhnhäuser mentions briefly his lack of political awareness at that time. (SME, p. 53)**

Nur eines blieb mir in jenen Jahren wie in der Schulzeit verschlossen, die große Politik. Man lebte in den Tag hinein, vertrauend auf die geniale Führung unseres Kaisers und seiner Berater. Wohl hörte man am Rande vom Boxeraufstand und daß auch eine deutsche Truppe unter einem Feldmarschall nach Ostasien ging, aber was bedeutete uns Ostasien! Im Schutze des starken Reiches lebten wir unser Leben und ahnten nicht, daß sich schon in jenen Jahren am politischen Himmel schwere Gewitterwolken zusammenballten, die freilich die Männer am Steuer, der Kaiser und sein optimistischer dritter Kanzler nicht sahen.

#### **Chapter 2: "Wieder auf der Schule"**

##### **1) Huhnhäuser discusses school reforms and the difficulties of implementing them. (WS, pp. 78-80)**

In den folgenden Schilderungen und Betrachtungen werde ich mich eingehender als bisher mit einigen grundsätzlichen Fragen des damaligen Schulwesens auseinanderzusetzen haben. Vieles hat sich seitdem verändert und Neuem Platz gemacht, manches Überalterte ist geblieben. Man darf sich keineswegs der Illusion hingeben, daß eine neue Schulreform auch eine neue Schule bedeutet; zwischen Theorie und Wirklichkeit liegt oft ein weiter Raum, und es hat Schulreformen gegeben — ich denke dabei vor allem an die Richertsche der

Höheren Schulen in Preußen vom Jahre 1925 — die kaum begonnen hatte, in die Praxis übertragen zu werden, als sie schon wieder abgelöst wurden. [...] Um diese Tatsache verstehen zu können, muß man wissen, daß jeder junge Lehrer im Grunde immer ein Stück von seiner alten Schule, der er einst zugehört hat, und der Lehrweise seiner ehemaligen Lehrer mit sich schleppt, oft ein Ballast, der sich aber schwer über Bord werfen läßt. Hinzu kommt weiter als erschwerend der Umstand, daß ältere Lehrer, die in eingefahrenen Geleisen fahren, sich nicht mehr leicht auf Neues umstellen können, und so bleibt denn im Grunde oft alles beim Alten. Ich habe bereits im ersten Buch dieser Erinnerungen die alte Lernschule, wie sie mir in meiner Jugendzeit in dem heimatlichen Gymnasium begegnete, in einigen Erscheinungsformen zu schildern versucht und dargelegt, wie vieles hätte anders sein können. Die große Abneigung der jetzt lebenden führenden Schicht unseres Volkes gegen die Schule und der teils begründete, teils völlig ungerechtfertigte Haß auf die Schulmeister haben zum großen Teil in dieser alten Schule ihren Ursprung. Man lese nur einmal Autobiographien lebender Schriftsteller, und nur selten wird man darin ein anerkennendes Wort über ihre alten Lehrer finden. Eine Zusammenstellung derartiger Urteile dürfte ein interessantes Erlebnis erbringen. Wird nun solch eine Verurteilung noch von höchster Stelle gefördert oder auch nur stillschweigend geduldet, so setzt dann leicht eine allgemeine Hetze gegen die Schule ein, die dazu führen kann, die ganze Einrichtung auf lange Zeit bei einem großen Teil des Volkes in Mißkredit zu bringen, woraus dann garzuleicht ein großer Schade erwachsen kann. Wenn ich nun in den folgenden Darlegungen mich kritisch mit einigen Einrichtungen oder Persönlichkeiten meiner alten Schule auseinandersetze, so dürfte wohl niemand auf den Gedanken kommen, daß auch ich die Zahl derer vermehren möchte, die ihre einstige Bildungsstätte herabsetzen. Würde ich damit mir doch selber das Urteil sprechen, denn wer das eigene Nest beschmutzt, spricht sich selbst das Urteil. Im Gegenteil bin ich stets mit Stolz Erzieher gewesen, ohne dabei die Schwächen und Gefahren, denen dieser Beruf ausgesetzt ist, zu übersehen.

## **2) Huhnhäuser comments further on school reforms. (WS, pp. 97-98)**

Wenn man die Tendenz der Höheren Schulen im 19. Jahrhundert verfolgt, so wird man bis zur Reform von 1938 feststellen müssen, daß von Anfang des 19. Jahrhunderts an die Entwicklung allmählich dahin steuerte, daß anstelle einer allgemeinbildenden Schule immer stärker die fachlich betonte Schule trat, d.h. es wurden vielfach technische Dinge schon auf der Schule vorweggenommen, die eigentlich erst in die berufliche Ausbildung gehörten. Ich denke hier vor allem an die alten Oberrealschulen. Nun sind aber keineswegs immer die besten Mathematiker aus der Oberrealschule hervorgegangen, sondern führende Mathematiker haben behauptet, daß sie ihren besten Nachwuchs aus den humanistischen Gymnasien erhalten hätten. Das ist nun natürlich nicht nur eine reine Schultypenfrage, sondern im allgemeinen war es ja so, daß, wo mehrere Höhere Schulen verschiedener Art an einem Orte vorhanden waren, besonders begabte Kinder meist auf ein Gymnasium geschickt wurden, so daß die Gymnasien meistens über das bessere Schülermaterial verfügten, aber

andererseits wird doch auch hiermit bewiesen, daß es nicht immer der Stoff ist, der die besten Voraussetzungen für ein Studium schafft, sondern daß es auf die allgemeine Grundlage ankommt, die eine Schule in geistiger Beziehung gelegt hat. Hiermit rühre ich allerdings an ein Problem, das mit diesem kurzen Streifzug nicht erschöpft werden kann. Spielt es doch gerade heute in unserer geistigen Auseinandersetzung wieder eine große Rolle. Der Bolschewismus hat ja augenscheinlich mit der reinen einseitigen Fachausbildung seiner Jugend allerlei erreicht, und doch erscheint mir eine derartige Spezialisierung einer Mechanisierung des Menschen gleichzukommen, die wohl in ein System der Massenerziehung passen mag, dem deutschen Wesen aber nicht entspricht und für unser Volk große Gefahren in sich birgt.

### 3) Schoolboy customs surrounding the *Abitur*. (WS, pp. 129-30)

Besonders anstrengend verliefen die Abiturientenkneipen, d.h. die, welche während der mündlichen Prüfung stattfanden. Da versammelten sich morgens in aller Frühe zur gleichen Zeit mit dem Examensbeginn die Unterprimaner in dem Kneiplokal und nahmen an den Kneiptischen Platz. Der Präses eröffnete die Kneipe mit einer kurzen Fürbitte für die Prüflinge, die nun in das Trommelfeuer der Prüfung kamen; zur selben Zeit sprach wohl im Prüfungssaal unser Religionslehrer sein Festtagsgebet, das er nur bei besonderen Anlässen zum besten gab [...]. Wir aber hielten unsere Andacht auf besondere Weise. Jeder Kneipant hatte vor seinem Platz ein brennendes Licht. Das was das Licht des Prüflings, für den er sich einzusetzen hatte. Sobald das Licht anfang zu flackern, stand es schlecht um den Geprüften, und der betreffende Hüter der heiligen Flamme mußte auf das Wohlergehen seines Schützlings trinken. Nach einiger Zeit kamen dann die von der mündlichen Prüfung Befreiten hinzu und berichteten über den ersten Eindruck, den sie von dem gestrengen Provinzialschulrat aus Stettin gewonnen hatten. Ab und an wurden Fuchse in die Stadt geschickt, um in der Schule Näheres über den Stand der Prüfung zu erfahren. Da die Reifeprüfungen meistens sich bis zum Abend hinzogen, wurden an solchen Tagen an die trinkenden Kameraden hohe Anforderungen gestellt, und gegen Schluß dieser Kneipen gingen meistens die Wogen recht hoch. Aber das kam ja nur zweimal im Jahre vor; denn damals konnte man noch eine Wiederholung der Prüfung nach Ablauf eines halben Jahres machen. Zu dem großen Abiturientenkommers, der nach bestandnem Examen zur Zeit der Entlassung der Abiurienten stattfand, wurden eingehende Vorbereitungen getroffen. Zunächst galt es, eine Bierzeitung herzustellen. Die Redaktion lag, was den textlichen Teil anging, meistens in meinen Händen, die Zeichnungen lieferte ein Mitschüler namens Erich Mundt, Sohn kleiner Leute aus dem Demminer Kreise, ein grundanständiger Kerl und begabter Zeichner. [...] Auch an Einstudierungen musikalischer Schwänke fehlte es nicht bei solchen Anlässen. Da haben wir einmal, mein Freund Glasow, Sohn eines Gutspächters aus Deven, der schon erwähnte Behnke und ich den musikalischen Schwank "Die fidele Gerichtssitzung" einstudiert und aufgeführt. Behnke gab den Richter, Glasow den Gerichtsdienner und ich war der Angeklagte. Das gab einen ungeheuren Erfolg; denn Glasow war ein vorzüglicher Mime, und auch ich besaß einen

ausgesprochenen Sinn für Komik. Noch oft haben wir später dieses Stück wiederholen müssen.

**4) Huhnhäuser describes the social customs which were observed at local dances. (WS, pp. 137-38)**

Solch ein Tanzfest bedeutete eine starke körperliche Anstrengung. Schon nach kurzer Zeit war man in den dicken schwarzen Anzügen, zu denen hohe steife Kragen getragen wurden, völlig durchgeschwitzt, und da häufig solche Vergnügungen bis in den frühen Morgen hinein dauerten und es selbstverständliche Pflicht war, jeden Tanz von Anfang bis zu Ende durchzutanzten, so mag begreiflich erscheinen, daß man in solcher Nacht oft mehrere Stehkragen verbrauchte, einige sogar ihr gestärktes Oberhemd während der Nacht wechseln mußten. Ich habe eben von einer selbstverständlichen Pflicht gesprochen, und sie bezog sich auf die ungeschriebenen Gesetze des Anstandes und der Höflichkeit. In den letzten Jahrzehnten hat sich mehr und mehr die Unsitte eingebürgert, daß ein junger Mann sich bei derartigen Veranstaltungen nur für eine Dame verantwortlich fühlt, die er eingeladen hat oder hat einladen lassen. Ihr pflegt er sich dann ausschließlich als seiner Herzensdame zu widmen und möglichst alle Tänze mit ihr zu tanzen, unbekümmert darum, ob andere Mädchen, die nicht in so glücklicher Lage sind, als Mauerblümchen den ganzen Abend die Wände schmücken. Das war damals unmöglich. Selbstverständlich hatten auch wir unsere Angebeteten und Freundinnen, mit denen wir am liebsten tanzten, aber man zeigte das nicht so unverhohlen in der Öffentlichkeit und war glücklich, wenn es einem beschieden war, einige Haupttänze mit seiner Dame tanzen zu dürfen, für die man sich in die bereitgehaltene Tanzkarte, welche die Dame in Gestalt eines winzig kleinen Taschenbüchleins bei sich führte, zu Beginn der Festlichkeit eintrug. Dazu pflegte man dann wohl die großen langen Turentänze auszusuchen wie Contre, Quadrille oder auch den großen Cotillon. Im übrigen fühlte man sich der Gesamtheit verpflichtet, und wehe dem Herren, der nicht tanzte, solange noch eine Dame saß! Das rings an den Wänden tronende Hochgericht der Ballmütter hätte erbarmungslos den Sünder für immer verdammt. Da saßen sie in ihren dunklen Seidenkleidern mit wundervoll gewellten Frisuren, welche Frau Schicke, die einzige Frisöse der Stadt, am Nachmittag vorher von Haus zu Haus gehend, kunstvoll bereitet hatte, und verfolgten mit Argusblicken jede Bewegung ihrer Sprößlinge. Während so die Damen unermüdlich im Dienste waren und sich nicht einmal die Zeit gönnten, zu einem Täbchen Kaffee den Schauplatz ihrer Tätigkeit zu verlassen, sondern sich diesen von dem Lohndiener auf die "Drachenburg", wie die böse Jugend den Hort der Tugend benannte, bringen ließen, kümmerten sich die zum Bezahlen mitgebrachten Familienväter in roher Vernachlässigung ihrer Pflicht wenig oder gar nicht um das, was im Saale vor sich ging, sondern nach Erledigung der notwendigsten Präliminarien zogen sie sich schleunigst vom Kampfplatz zurück, schlossen sich zu Gruppen zusammen und verbrachten bei guten Getränken die Nacht mit fröhlichem Skat oder Doppelkopf. Erst wenn man sich am Schluß des Festes zur gemeinsamen Kaffeetafel vereinigte, fanden sich die Lasterhaften in überaus gehobener Stimmung wieder ein und würzten die Unterhaltung mit

launigen Reden.

### Chapter 3: "Studienjahre"

a) Berlin

#### **1) Huhnhäuser recollects his first day at university in Berlin. (SB, pp. 13-14)**

Da die Vorlesungen noch nicht begonnen hatten, blieb mir nichts anderes übrig, als mich zunächst in der Stadt etwas umzutun und dann vor allem einige Schreibutensilien für die Vorlesungen zu kaufen. Diesmal benutzte ich beim Verlassen der Universität den hinteren Ausgang nach dem Kastanienwäldchen hinaus, wo der große Barackenhörsaal lag, den man einst für den Historiker Heinrich von Treitschke erbaut hatte, und in dem nun der Kunsthistoriker Wölffin las. Auf der Straße hatten sich inzwischen die fliegenden Buchhändler eingefunden mit ihren Bücherkarren, und sie hatten nicht nur hinter der Universität ihren Stand, sondern auch in der Universitätsstraße, welche die Universität von der alten Akademie der Künste und Wissenschaften trennte, an deren Stelle einige Jahre später der gewaltige Bau der neuen Staatsbibliothek trat. Teilweise breiteten sich diese Buchhändler bis zur Louis-Ferdinandstraße aus. Es braucht kaum gesagt zu werden, daß man bei ihnen sehr viel Brauchbares fand, und teilweise zu erstaunlich billigen Preisen. Es nahm eine geraume Zeit in Anspruch bis man sich durch alle Titel dieser fliegenden Büchereien hindurchgelesen hatte. Später allerdings war man so bewandert, daß einem fast jeder Neukauf sofort ins Auge fiel. Ich hatte ja von Hause aus eine elende Schwäche für Bücher, und alles besorgte Schelten der guten Mutter daheim hatte es nicht zuwege gebracht, dieses Laster abzuschwächen, geschweige denn auszurotten. So verfiel ich trotz aller Geldknappheit — oder vielleicht wegen der Geldknappheit; denn wenn man wenig hat, ist man immer am leichtsinnigsten — bald wieder ins alte Sündigen, und es dauerte nicht lange, bis sich eine ansehnliche kleine Bücherei in meiner Bude zusammenfand. Nicht als ob ich diese so billig erstandenen Bücher damals alle gebraucht hätte oder sofort lesen wollte, aber man konnte ja nicht wissen, ob nicht später einmal die Benutzung nötig wurde, und dann waren sie ja so billig, so z.B. die schmucken braunen Leinenbände mit goldener Ziselierung, die das Bibliographische Institut herausgebracht hatte. [...] Ich erstand mir damals die Werke von Herder, Novalis, Tieck und anderen Dichtern aus der Zeit der Romantik. Immer aber nach jedem Kauf setzte ein moralischer Jammer ein; denn wie sollte ich das Loch in meinem Monatssäckel wieder zustopfen?

#### **2) Huhnhäuser outlines his thoughts on the value of a university education. (SB, pp. 17-19)**

Ich habe mich über Gebühr lange mit der Schilderung der täglichen Lebensbedürfnisse aufgehalten, glaube aber, es damit rechtfertigen zu können, daß auch hierin ein Stück großstädtischen Studentenlebens aus damaliger Zeit zu

finden sein wird, und noch häufiger werden bei der Darstellung dieses Lebensabschnittes Bilder auftauchen, die nicht unmittelbar mit dem Studium zu tun haben. Aber es liegt ja gar nicht das Hauptgewicht der Studienjahre nur im engeren Studium. Sind doch diese Jahre in erster Linie Jahre des Reifens und Wachstums, in denen der jugendliche Mensch neben dem erforderlichen Wissen und der wissenschaftlichen Erkenntnis vor allem Lebenserfahrungen zu sammeln hat und alles mitnehmen und nach seiner Weise in sich verarbeiten soll, was ihm sein Erleben bietet. Nichts ist bedauernswerter als so ein armer Teufel, der lediglich ein Brotstudium betrieben und sein Examensziel in möglichst kurzer Zeit erreicht hat. Aus dieser Puppe kriechen dann später die engstirnigen Spießler, die nichts vom Leben, wie es wirklich ist, wissen und nur den einen Beruf in sich fühlen, über andern zu Gericht zu sitzen. Wehe, wenn diese Erzieher werden! So kann es denn kommen, daß in manchem Semester oft das, was am Rande geschieht, für später wertvoller werden kann als das eigentliche Studium, wofem man sich nur des "rechten Wegs" bewußt bleibt. Darin lag ja gerade der Wert der akademischen Freiheit, daß der junge Mensch nun auf sich selber gestellt aus eigener Kraft sein Leben zu bauen hatte. Das ist nicht immer gleich gut gegangen und wenn man ab und zu die Wasserwaage anlegte, hat man wohl einsehen müssen, daß dieser oder jener Stein nicht genügend ausgerichtet war, auch ist es wohl vorgekommen, daß einmal ein Stützpfeiler nicht tragkräftig genug war und dann untermauert werden mußte, aber was wollte das bedeuten, wenn am Ende ein Gebäude dastand, das für den eigenen Lebenszuschnitt errichtet war und in jeder Weise ausbaufähig blieb, ohne daß dem inneren Gesetz dieses Bauwerks Gewalt angetan zu werden brauchte. [...] Es hat keinen Wert, mit soundsoviel Kilometern Autogeschwindigkeit die Semester hinter sich zu bringen, wie es einmal bildlich der alte Simplizissimus glossierte, als der Hohenzollernprinz August Wilhelm — später Auwi genannt — in sechssemestriger Geschwindigkeit die Strecke bis zum Doktorgrad an einer deutschen Universität zurückgelegt hatte. Darum waren auch nach dem ersten Weltkriege die armen Frontkämpfer zu bedauern, die aus sozialer Not zu einem Galoppstudium gezwungen waren, obwohl es den meisten von ihnen an Lebensreife nicht gebrach. Daß freilich auch das Gegenteil zu nichts Ordentlichem führt, haben wir in den letzten Jahren vor dem jüngsten Kriege leider allzu deutlich erfahren, in denen man vor lauter Allotria — dies in des Wortes engster Bedeutung — nicht mehr zum Studium kam. Als dann etwa 1937 ein Universitätsmann, der in der Partei etwas galt, in einem Vortrag an der Charlottenburger Hochschule den Finger auf diese schwärende Wunde legte, wäre er fast gesteint worden. So wenig wollte man damals von diesen Dingen wissen.

### 3) The disadvantages of a city university. (SB, p. 34)

Das war ja überhaupt neben manchen anderen Nachteilen Berlins als Universitätsstadt das wenig Gute, daß man — jedenfalls als Durchschnittsstudent — keinerlei Berührungen mit seinen akademischen Lehrern bekam. Alles lief in der Riesenstadt auseinander, und wie hätten sich wohl bei einer Zahl von mindestens 6000 Studenten — im Jahre 1902 waren es bereits 5600! — die

Professoren um den einzelnen kümmern können. Daher erscheint es durchaus verständlich, daß der Freiherr von Stein sich grundsätzlich gegen die Gründung einer Universität in Berlin aussprach. Erschienen ihm doch die Nachteile einer großstädtischen Universität weit größer als die Vorteile, die eine größere Stadt zu bieten hatte. Dabei darf man nicht vergessen, daß das damalige Berlin zu Beginn des 19. Jahrhunderts noch keine 200 000 Einwohner hatte.

#### 4) Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff and a slip of the tongue. (SB, pp. 39-40)

Ich möchte diesen Abschnitt über mein Berliner Studium nicht mit einem trüben Rückblick schließen, und daher sei hier noch einer Vorlesung und vor allem des Mannes gedacht, der uns ihren Genuß verschaffte. Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff, damals ein Sechzigjähriger, las im Auditorium maximum über "Historisch bedeutende Stätten der griechischen Landschaft" eine öffentliche Vorlesung. Der Saal war stets zum Brechen voll; die Studenten standen in den Gängen zwischen den Bänken, unten vor dem Katheder, ja einige saßen sogar auf den Stufen des Vortragspultes. Es war zunächst schon ein rein ästhetischer Genuß, diesen Gelehrten zu sehen. Er trug einen schwarzen Gehrock, gegen den der schöne wie gemeißelt wirkende Kopf mit dem vollen weißen Haar und dem scharf geschnittenen, glatt rasierten Gesicht sich prachtvoll abhob. Die helle Stimme klang stets etwas belegt. Ausgezeichnet war die Diktion seines Vortrages, und bei dieser Vorlesung wurde mir erst klar, daß man die Antike auch anders behandeln konnte, als ich es bisher in den Vorlesungen der "Lateiner" erfahren hatte. Allerdings muß ich um der Wahrheit willen zugeben, daß ja auch das Thema, das Wilamowitz gewählt hatte, einen weitaus besseren Anlaß zur Gestaltung bot als die der anderen. Bei einer dieser Vorlesungen kam es zu einem heiteren Zwischenfall. Wilamowitz sprach darüber, wie auch die griechische Jugend, insbesondere die jungen Mädchen, es liebte, sich mit frischem Grün zu schmücken und daß sie Petersilienkränze im Haar trug; "denn" — so schloß er seine Betrachtung — "die weibliche Jugend hat es ja von jeher geliebt, etwas Lebendiges im Haar zu haben." Darauf stürmisches Getrappel im Saal, ein kurzes Stutzen des Gelehrten, und dann ein fröhliches Lachen auf beiden Seiten über diesen Lapsus linguae (Entgleiten der Zunge), der aus dem Munde eines Wilamowitz besonders reizvoll wirkte.

#### 5) Huhnhäuser explains his dislike of the *Burschenschaften* traditions. (SB, pp. 67-68)

Es war mir unfaßlich, daß zwei junge Männer, die einander nie etwas zu Leide getan hatten, ja häufig sich nicht einmal kannten, auf einander losgelassen wurden und sich gegenseitig Kopf und Gesicht zerhackten. Was mich vor allem seltsam anmutete, war die Beurteilung dieser Bestimmungsmensuren. Es ist sonst doch beim Kämpfen wie beim Fechten das Gegebene, daß man die eigene körperliche Gewandheit ausnutzt und in die Schwächen des Gegners vorstößt. Jedermann wird also zunächst einem Angriff geschickt ausweichen, um dann um so schneller zum Gegenangriff vorgehen zu können. Hier standen sich nun zwei Fechter gegenüber, die außer dem fechtenden Arm kein Glied rühren durften.

Jede leiseste Reflexbewegung galt als Kneifen, und bei mehrmaligen, auf solche Weise negativ verlaufenen Messuren mußte der Betreffende aus der Verbindung ausscheiden. Hinzu kam, daß das Fechten mit dem Glockenschläger, wie es u.a. in Berlin Brauch war, häufig in eine wenig schöne Bolzerei ausartete. Dies alles, so wie ein überalteter Ehrenkodex, der fast nur eine äußere Ehre kannte, vielleicht auch mein starker Hang zur Selbstständigkeit hielten mich vom Eintritt in eine schlagende Korporation ab, so gern ich damals auch engere Verbindung mit andern jungen Leuten gehabt hätte.

**6) A musical evening staged by the *Unterrichtskurse für Arbeiter* organization does not go to plan for Huhnhäuser. (SB, p. 74)**

An dem erwähnten Abend, der in den Sälen des Zentralarbeitsnachweises stattfand und an dem mehrere hundert Hörer mit den Kursleitern versammelt waren, hatte ich leider ein seltsames Pech beim Singen des schlichten Undineliedes, indem mir plötzlich bei der humorvollen zweiten Strophe "In der Reichsstadt traf ich neulich einen dicken Schenkwirt an", der Text ausging und ich noch einmal beginnen mußte, eine scheußliche Angelegenheit, die bewirkte, daß ich nie wieder in meinem Leben mich getraute, bei einem öffentlichen Auftreten ohne Textunterlage frei zu singen, mochte ich das Lied auch noch so gut beherrschen. Nun, mein Publikum war nicht snobistisch, es nahm die Gaben, wie sie gemeint waren, und da ich beim Mozart wie beim Beethoven gut abschnitt und mein Begleiter Engelbert Graf seine Sache vorzüglich machte, so war das Gleichgewicht bald wieder hergestellt.

**7) Huhnhäuser recalls the end of a romantic friendship and examines the part he played in its decline. (SB, pp. 75-76)**

Eines Abends kam ich müde und abgetrieben unmittelbar nach Beendigung der Vorlesungen zu den Freundinnen in der Schillerstraße und hoffte auf ein paar ruhige Stunden der Erholung und Entspannung bei ihnen. Da bat mich Gertrud Thiele, doch mit ihr in die Wilhelmstraße zu fahren, wo wieder eine Veranstaltung war. Trotz meiner Unlust tat ich ihr den Gefallen und fuhr den weiten Weg in die Innenstadt. Alles verlief wie gewöhnlich. Als dann aber die Darbietungen beendet waren und man zum Tanzen schritt, kam plötzlich ein mir unbekannter jüngerer Mann auf meine Freundin zu und forderte sie zum Tanzen auf. Ich sah sofort an ihrer Miene und ihrem Gehabe, daß sie ihn bereits kannte — er war, wie ich später erfuhr, Student der Medizin — und nun mußte ich das Schmerzliche [*sic*] erleben, daß sie mich an jenem Abend kaum noch beachtete und nicht mehr von der Seite des andern wich. Auch sah ich an der Art ihres Tanzens und ihrem Augenaufschlag, daß sie ihm zugetan, und vielleicht auch schon näher getreten war. Was mich besonders schmerzlich berührte und innerlich traf, war nicht die Erkenntnis als solche, sondern die Art und Weise, in welcher der Betrug vor sich ging. Diese schmerzliche Erfahrung bewirkte, daß ich beschloß, auf der Stelle mit dem Mädchen zu brechen und wenn ich früher ab und an erwogen hatte, das Mädchen stärker an mich zu binden — ich war auch

gelegentlich bei den Eltern, die in Pankow wohnten, zu Gast gewesen — so war es mit derartigen Plänen ein — für allemal vorbei, und später habe ich es als eine Fügung betrachtet, daß es so gekommen war. Selbstverständlich brach ich sofort den Umgang mit beiden Freundinnen ab. Erst nach längerer Zeit bin ich dann auf dringendes Bitten der älteren wieder ins Haus gekommen, aber es blieb bei rein äußerlichen Beziehungen.

Man ist in solchen Fällen zunächst gar zu leicht geneigt, die Schuld — wenn man überhaupt diesen Begriff anwenden kann — nur dem einen Teile zuzuschreiben, vor allem, wenn sein “Verschulden” offen zu Tage zu liegen scheint. Und doch sollte man wie in allen Lebenslagen bei derartigen Vorkommnissen zwischen Mann und Frau an sich selber nicht vorüber gehen. Ich glaube jedenfalls später bei mir festgestellt zu haben, daß ich leicht dazu neige, zu stark in meinen beruflichen Aufgaben zu leben und ganz in meiner Arbeit aufzugehen, ohne dabei zu bedenken, daß man sich dadurch leicht an denen versündigen kann, die das Leben mit einem teilen.

### c) Rostock

#### 1) Huhnhäuser recounts the evening he proposed to Else Schulze. (SR, pp. 9-10)

Eines Sonntags waren wir wieder auf unserm Heimwege von Bramow und gingen ein wenig in “unserer Allee” auf und ab. Meine Liebste trug damals einen kleinen schwarzen Sealmuft und wir hatten unsere Hände in einander gelegt. Da sagte ich plötzlich: “Wenn ich jetzt Oberlehrer wäre, wüßte ich, was ich täte.” Ich erschreckte vor meiner eigenen Kühnheit und nahm daher sogleich wieder die allgemeine Unterhaltung auf. Und doch war es mir mit dem Geständnis ernst. Dann kamen die letzten Tage im Januar und mit ihnen Kälte und Eis. Bald waren die Gaswiesen zugefroren. Ich besorgte mir Schlittschuhe, und wir gingen gemeinsam an den freien Nachmittagen zum Schlittschuhlaufen. Wir waren beide keine besonders guten Läufer, aber darauf kam es nicht so sehr an. Waren wir doch beieinander, und das bedeutete alles. An einem Tage gingen wir noch nach dem Schlittschuhlaufen in der Abenddämmerung ein Stückchen zusammen auf dem Wege nach Dalwitzhof. Der Zufall brachte uns auf einen kleinen Richtsteig, der über eine Anhöhe führte, durch deren Grund ein kleiner Bach sich seinen Weg gebahnt hatte. Wir hatten einen schönen mond hellen Abend und als wir so schöne winterliche Gottesnatur fern von allem Getriebe der Stadt ganz für uns allein standen, den Mond und die Sterne über uns, sprach ich das entscheidende Wort und band mich für Lebenszeit. Das war am 26. Januar 1909. Kein anderer Gedenktag ist mir später so bedeutungsvoll geblieben als dieser Tag, und immer noch nach mehr als 35 Jahren beschleicht mich heute ein wehmütig-glückliches Gefühl, wenn jene Erinnerungsstunde naht und mich in die Vergangenheit zurückruft.

#### 2) Vater und Lotte Schulze, Else’s father and stepmother. (SR, pp. 15-17)

Vater Schulze, der damals an die fünfzig Jahre sein mochte, war in jeder Hinsicht

ein echter Mecklenburger, gemütlich und zur Behaglichkeit neigend, dazu mit einem gesunden Hang zum guten Leben begabt [...]. Er war im Strelitzschen aufgewachsen, wo sein Vater, dessen Familie aus Sachsen stammte, Landschullehrer gewesen war, hatte dann das Lehrerseminar in Neukloster besucht und war nun schon seit Jahren an der Volksschule für Jungen in der Georgstraße tätig. Seine eigentlichen Neigungen aber lagen nicht auf pädagogischem Gebiet, und wenn auch das böse Wort, "Schaullihrer Schulz, Minschenschinner", das ihm einst ein Bengel, der wohl zu recht eine Tracht Prügel von ihm bezogen hatte, auf der Straße aus sicherer Deckung nachrief, in keiner Weise auf ihn zutraf — denn er war von Herzen gutmütig und menschenfreundlich — so wird man ihm doch nicht unrecht tun, wenn man betont, daß er sicher zum Landwirt weit besser gepaßt hätte. Hier lagen seine eigentlichen Neigungen, und nirgends konnte man das besser gewahr werden, als wenn man ihn in seinem großen Garten, der hinter dem Hause lag, wirken sah. Alles verstand er, mochte es sich um das Aufpfropfen von Bäumen handeln oder um das Veredeln von Rosen. Da das Haus damals, als ich es kennen lernte, schon länger in seinem Besitz war, so hatte der Garten einen prachtvollen Bestand an Obstbäumen verschiedenster Arten und Sorten, so daß die Familie eigentlich den ganzen Winter über mit gutem Obst versorgt war. Auch fehlte es nicht an Beerensträuchern und Erdbeerbeeten. Seine besondere Liebe und Fürsorge aber widmete er seinen Bienen. War er doch wie alle vom Lande stammenden Lehrer ein begeisterter Imker. Vor seinem Bienenschauer ganz hinten im Garten saß er oft stundenlang. Noch sehe ich ihn vor mir in seinem "Schleuderkostüm", die Maske über dem Kopf, auf dem er einen uralten breitrandigen Strohhut trug und tüchtig schmauchend, um die Zudringlichen abzuwehren, die sich in berechtigtem Aufruhr dagegen wehrten, daß man ihnen den Ertrag vieler mühseliger Arbeit raubte.

Frau Lotte, meine zukünftige Schwiegermutter, war ein Rostocker Kind, als einzige Tochter eines kleinen Eisenbahnbeamten mit 5 Brüdern [...] aufgewachsen. Es war hier gegangen wie so oft in solchen Familien: aus allen Kindern war etwas Tüchtiges geworden; der älteste hatte es sogar zu einer großen Stellung in der mitteldeutschen Industrie gebracht. [...] Obwohl auch die einzige Tochter im geschäftlichen Leben tätig gewesen war, verstand sie sich doch ausgezeichnet auf die Führung eines Haushaltes, und jeder, der im Hause Schulze kam, wurde gastlich und freundlich aufgenommen und fühlte sich bald wie zu Hause. [...] [Sie] besaß einen köstlichen Humor und launigen Mutterwitz, der sich besonders wirkungsvoll in der bilderreichen und urkräftigen plattdeutschen Sprache darstellte, die sie als Muttersprache vorzüglich beherrschte. [...] Aus der Ehe war bisher ein Sohn hervorgegangen, Hans Heinrich, damals ein niedlicher kleiner Kerl von etwa 2 Jahren mit großen schwarzen Knopfaugen, die er von der Mutter geerbt hatte. Für mein Mädchen war es natürlich nicht immer ganz leicht, sich in der jungen Ehe zu behaupten, aber da auf allen Seiten der gute Wille zum einträchtigen Leben vorhanden war, so wurden hier alle von Natur gegebenen Klippen glücklich umschifft.

### **3) Huhnhäuser decides to set up evening classes for workers in Rostock. (SR, pp. 33-34)**

Ich habe schon des öfteren in diesen Blättern die Arbeiterunterrichtskurse erwähnt. Sie bestanden bislang nicht in Rostock. Auf Grund der Berliner Erfahrungen aber war ich fest entschlossen, eine ähnliche Einrichtung auch in Rostock zu schaffen, sobald ich hier einigermaßen Wurzel geschlagen hatte. Und wie das so oft im Leben ist, es fanden sich, als die Zeit gekommen war, die rechten Menschen zusammen. Eines Abends trafen sich die Interessierten in dem kleinen Gesellschaftszimmer des Heldtschen Restaurants in der Breitenstraße, genau gegenüber dem alten Wachtlerhaus, wo ich einst als Arbeiter und Monteur gehaust hatte. Wir waren drei Wortführer an diesem Abend, außer mir ein Student der Germanistik Frels, [...] und ein Nationalökonom, Schüler von Professor Ehrenberg, Walter Schmitz, ein junger Brausekopf, der gerade aus Heidelberg gekommen war. Während Frels [...] sich auf meine Seite schlug, geriet ich bald mit Schmitz in der Debatte über grundsätzliche Fragen heftig aneinander; jeder vertrat mit Energie seinen Standpunkt, und das Ende dieser Auseinandersetzung war, daß Schmitz auf mich zu kam, mir die Hand schüttelte und sagte: "Mensch, Sie gefallen mir. Wir müssen Freunde werden." Und wir sind Freunde geworden, und die gute Freundschaft hat bis zu seinem Tode (1934) gehalten. Das sachliche Ergebnis dieser Zusammenkunft aber war die Einrichtung der Rostocker - Arbeiterunterrichtskurse in der St Georgschule, denen ich als Lehrer und Mitleiter mehrere Semester hindurch, bis mich dringende Examensarbeiten völlig in Anspruch nahmen, angehört habe. Die Unterrichtseinrichtung war im Großen und Ganzen die gleiche wie in Berlin. Wir unterwiesen in den Elementarfächern, und es gab sogar literarische und geschichtliche Lehrgänge. Nur eines war in Rostock ganz anders, und das waren die sonntäglichen Unterhaltungsabende für die Lehrgangsteilnehmer, die mindestens einmal im Monat stattfanden. Dieser Einrichtung widmete ich meine besondere Aufmerksamkeit, und zum ersten Male in meinem Leben konnte ich mich mit der Organisation einer künstlerischen Einrichtung eingehender befassen. Diese Unterhaltungsabende erfreuten sich bald einer großen Beliebtheit, und die von uns dafür gemietete Aula der neuen Realschule war immer bis auf den letzten Platz gefüllt.

#### **4) Hermann Reincke-Bloch, Huhnhäuser's academic mentor. (SR, pp. 43-44)**

Ganz anders lagen die Dinge bei der mittelalterlichen und neueren Geschichte; denn hier hatten wir einen begeisternden Lehrer und Erzieher in Professor Hermann Reincke-Bloch. Dieser entstammte einer eingesessenen Berliner jüdischen Familie. Er selber war getauft. Als Schüler des bekannten französischen Gymnasiums hatte er sich eine gute Grundlage erworben. Schon früh wandte er sich der Monumentenforschung zu und hierdurch wurde er näher mit dem Gelehrten Harry Breßlau verbunden. So kam er als junger Privatdozent an die Universität Straßburg, und von dort war er nach Rostock gekommen als Lehrer für mittlere und neuere Geschichte. Seine Frau entstammte einem pommerschen evangelischen Pfarrhause, und ich habe in meinem Leben selten eine so glückliche Ehe gesehen, wie diese beiden Menschen sie führten. Beide waren im tiefsten gütige Naturen, die ganz in einander aufgingen. [...] Mit ihnen in dem schönen geräumigen Hause in der Bismarckstraße dicht an der

Georgstraßenecke, wohnte seine alte Adoptivmutter, eine verwitwete Reichsgerichtsrätin Reincke, eine wundervolle alte Frau, der man nur mit Verehrung begegnen konnte. Die Adoption meines Lehrers fand in seinem Namen ihren Ausdruck. Als ich mit meinem Studium begann, nannte er sich Bloch. Dann kam der Name Bloch-Reincke, der sich schließlich in Reincke-Bloch seine endgültige Form fand. Bei uns aber hieß er Blöching, worin nicht nur Verehrung sondern auch Anhänglichkeit ausgedrückt war. Und dieser Mann wurde nun mein Lehrer, dem ich bis zu seinem allzu früh erfolgten Tode (1929) aufs engste verbunden geblieben bin. Er war ein wirklicher Lehrer in des Wortes bestem Sinne, und alle seine engeren Schüler haben es später im Berufe zu etwas gebracht. In seinen Vorlesungen gestaltete er den Vortrag frei nach skizzenhaften Manuskripten, und seine begeisternde Art weckte auch in uns Begeisterung. So bildeten die Vorlesungsstunden an vier Wochentagen [...] stets den Höhepunkt des Tages.

#### **5) Huhnhäuser describes his Danish lessons and his new teacher. (SR, pp. 71-72)**

Bereits um die Osterzeit 1911 erfuhr ich, daß mir im kommenden Sommer eine Dänemarkreise ermöglicht war, und so galt es nun vorerst, dänisch [*sic*] zu lernen. Dazu begab ich mich in die Berlitz Schule, die in der Steinstraße ihre Räume hatte und von dem französischen Lektor an der Universität, der unter Prof. Zengers arbeitete, einem Monsieur de Fautereau geleitet wurde. Meine Lehrerin war ein Fröken Sofie Brunn, eine Dame in mittleren Jahren, die für schwedische Heilgymnastik am Krankenhaus angestellt war. Wir verstanden uns recht gut, und dank meiner germanistischen Ausbildung kam ich schnell voran. Wir sprachen zusammen über alltägliche Dinge, trieben Grammatik an Hand des Buches von Gaspey-Sauer-Runge und lasen gemeinsam aus H.C. Andersens *Mit Livs Eventyr*, jener ergreifenden Selbstbiographie des großen Märchendichters. Meine Lehrerin war, wie ich später feststellen konnte, eine typische Dänin, ausgestattet mit allen guten Eigenschaften dieses guten Volkes. Vielleicht fehlte ihr die satirisch-witzige Ader, die sonst so bezeichnend für den dänischen Menschen ist. Da wir auch menschlich gut zu einander paßten, machten wir gelegentlich kleinere Spaziergänge, auf denen die Unterhaltung in dänischer Sprache geführt wurde. So wuchs ich immer mehr in die Sprache hinein und konnte im Juli meine große Reise antreten.

#### **6) Huhnhäuser's impressions on his journey to Denmark. (SR, pp. 73-75)**

Selten habe ich eine Reise mit so großer Spannung angetreten wie diese. Schon in Warnemünde war alles so anders; denn als gewöhnlicher Besucher Warnemündes hatte man keinen Zutritt zum Fährgelände. Man ging vom Bahnhof durch einen langen überdeckten Gang bis zur Zollabfertigung, und dann durfte man das Fährschiff betreten. Inzwischen war auch der Zug herangekommen, und langsam wurden die Wagen aufs Schiff rangiert, bis die beiden Geleise der Fähre besetzt waren. Wir gingen nach oben und erlebten unterwegs den Sonnenaufgang auf dem Meere. Leider war die zweistündige

Fahrt bis Gjedser allzu kurz. Aber schon gab es wieder etwas Neues zu sehen; denn die dänischen Eisenbahnwagen sahen so ganz anders aus, schon wegen ihres grünen Anstrichs im Innern. Mir gefielen sie natürlich besser als die einheimischen — war es doch etwas Ausländisches — obwohl damals unsere deutschen Wagen dritter Klasse mindestens ebenso gut, wenn nicht besser waren. Auf der Fahrt durch Falster bot sich landschaftlich kaum etwas Neues. Dann aber kam die Fahrt über den Masnedsund zwischen Orehoved und Vordingborg. Heute führt eine wundervolle Brücke über diesen schmalen Sund, der Falster von Seeland trennt. Zu jener Zeit mußte man auf einer kleinen Fähre den Sund überqueren. Das war insofern ein besonderes Ereignis, als man hier zum ersten Male dänischen Kaffee mit dem wundervollen Wienerbröd erhielt, ein auserlesener Genuß. So war die erste Berührung mit Dänemark schon eine erfreuliche Überraschung. Die weitere Fahrt durch Seeland zeigte mir das Neuartige des dänischen Landes, und zwar waren es die schneeweißen Dorfkirchen mit ihren dachgiebelartigen Türmen, die meine Aufmerksamkeit erregten. Rot und weiß — die dänischen Landesfarben — beherrschten mit dem leuchtenden Grün der Wiesen das landschaftliche Bild, das in seiner Anmut stark auf mich wirkte.

In Kopenhagen empfing uns auf dem alten Bahnhof [...] eine unverheiratete Schwester von Fröken Brunn, kleiner und zierlicher als sie gewachsen. Sie lud uns ein zum Langeliniepavillon, und so lernte ich gleich am ersten Tage dieses feine Restaurant am Sund kennen und in ihm etwas vom dänischen Leben in der Landeshauptstadt. Was mir zunächst ins Auge fiel, war die Anmut und geschmackvolle Kleidung der Frauen, wobei mich allerdings in großes Erstaunen versetzte, daß viele von ihnen zum Kaffee Cigarillos rauchten, die sie in kleinen Silberzangen hielten. An und für sich war es für den Deutschen von damals schon ein ungewohnter Anblick, eine Frau in einem öffentlichen Lokal rauchen zu sehen, und nun noch gar Cigarren! Ein weiteres Erlebnis waren die gedruckten Butterbrotzettel, auf denen man das Beste vom Besten in einer fast unerschöpflichen Auslese auswählen konnte. In jenen glücklichen Jahren lebten wir — weiß Gott — nicht schlecht in Deutschland, aber was bedeutete das gegen diese Speisekarte im Schlaraffenlande! Und so saß man nun am Øresund, um dessen willen man ja eigentlich die Reise unternommen hatte.

## **7) Huhnhäuser recounts some memories from the period when Melms came to visit him in Copenhagen. (SR, pp. 84-85)**

Auch die alte Königsgrabstätte im Dom zu Roeskilde wurde aufgesucht, und schließlich sei noch ein Ausflug nach Fredensborg mit seinen domkirchenartigen Lindenalleen erwähnt und nach Schloß Fredriksborg, der Wasserburg bei dem idyllischen Städtchen Hillerød. Hier saßen wir auf dem sonnigen Marktplatz vor einer Konditorei und schwelgten nach Herzenslust in den materiellen Genüssen, die uns Kaffee und Kuchen boten, wie in der landschaftlichen Schönheit; denn die offene Seite dieses Platzes lag an einem See, an dessen jenseitigem Ufer das schöne, rotleuchtende Schloß in der Pracht seines Parkes lag. An diesem Nachmittag hatte ich ein für die damaligen Verhältnisse bezeichnendes Erlebnis. Als ich unsere Zeche in der Konditorei bezahlen wollte, sagte der Kellner 64

(*five ogtres*). Da ich glaubte, mich verhört zu haben, sagte ich, sechs-vierzig, d.h. 6 *Kronen* 40 *Öre*. Darauf er: "Nei, fire ogtres". Ich nochmals: 6,40, wie oben. Als er beharrlich bei seiner Forderung blieb, warf ich — fast verzweifelt — 100 *Kronen* — meine letzten — auf den Tisch und wollte mit geschlossenen Augen den Rest von 36 *Kronen* entgegennehmen. Wie staunte ich aber, als der Mann mir auf 64 *Öre* herausgab. Das war Dänemark im Jahre des Friedens 1911. Dieser Tag aber war noch in anderer Beziehung denkwürdig. Am späten Nachmittag gingen wir durch den spätsommerlichen Schloßpark, und ließen noch einmal all das Schöne der gemeinsam verlebten Wochen an uns vorüberziehen. Es war eine Stimmung der Einmütigkeit, wie wir sie einmal auf einer Rückfahrt von einem Ausflug in das mecklenburgische Städtchen Laage erlebt hatten. In solchen Lebenslagen und Stunden des völligen seelischen Zusammenklingens versteht man sich auch, ohne daß gesprochen wird. Und wenn man dann wieder beginnt, stellt man fest, daß die Gedanken in gleicher Richtung weitergegangen sind. Aus Dankbarkeit für all das Schöne in diesen Wochen gelobte ich meinem Mädchen, bis zum Frühjahr 1912 die Doktorprüfung abzulegen. Dann wollten wir uns öffentlich verloben. Im Sommer sollte dann das Staatsexamen folgen, damit ich schon im Winterhalbjahr meine praktische Tätigkeit beginnen konnte. Und ich habe dies Gelöbnis gehalten.

#### **8) Huhnhäuser concentrates upon finishing his doctoral thesis. (SR, pp. 92-93)**

So oft es nur irgend möglich war, machte ich abends einen Abstecher nach Doberan oder meine Liebste kam nach Rostock herüber. Sonst aber waren die Tage mit den Examensarbeiten ausgefüllt. Da galt es nun zunächst die Doktorarbeit über den Warnemünder Zoll soweit fertig zu stellen, daß sie als Arbeit von der Fakultät angenommen werden konnte. Da bisher aber irgendwelche Vorlagen nicht bestanden, bereitete die Abfassung des Textes dem noch wenig Erfahrenen nicht unerhebliche Schwierigkeiten, zumal da mein verehrter Lehrer nur schwer zufriedenzustellen war. Immer, wenn man glaubte, am Ende zu sein, und ihm die Arbeit vorlegte, wurde man bald darauf zu einer Rücksprache gebeten, und man mußte entweder noch neue Gesichtspunkte berücksichtigen oder bereits vorhandene Textstellen wesentlich ändern. Wieviel leichter hatten es da doch die Doktoranden anderer Lehrer, z.B. des guten, wohlbeleibten Anglisten Felix Lindner oder gar Juristen und Mediziner! So war es leicht begreiflich, daß der deutsche Doktor draußen in der wissenschaftlichen Welt kaum noch Ansehen genoß. Darum war es schon richtig, wenn Reincke-Bloch seine Anforderungen so hoch spannte. Nur blieb er damit ziemlich allein.

#### **9) Huhnhäuser experiences a setback in his preparations for his final examinations. (SR, pp. 93-94)**

Zu Anfang des Wintersemesters machte ich Prof. Helm einen Besuch, um mich etwas eingehender mit ihm über die Examensforderungen zu unterhalten. Das Mädchen führte mich in Hut und Mantel in ein Zimmer. Plötzlich entdeckte ich, daß ich im Arbeitszimmer des Professors stand, und schon hörte ich eine Stimme

aus dem Halbdunkel: "Wollen Sie nicht ablegen." Ich in meiner Schüchternheit: "Nein, Herr Professor, ich möchte Sie nicht stören." Darauf sehr betont: "Das müssen Sie auch, wenn Sie mich nicht stören wollen." — Und damit war das Ei entzwei. Denn nun brachte ich nichts mehr hervor und verabschiedete mich sofort. Als Mann von Grundsätzen tat ich mich sofort nach einem neuen Fach um. Aber was nun am Abschluß des Studiums beginnen! Eine verzweifelte Lage! Da verfiel ich schließlich auf Religion. Auf Grund des eingehenden Primaunterrichts und meines geschichtlichen Studiums verfügte ich über recht annehmbare Kenntnisse in der Kirchengeschichte. [...] Auch im Griechischen war ich noch leidlich sicher; denn das wurde damals in der Mittelstufe verlangt. Mit einiger Übung konnte ich mich wohl in das Neue Testament wieder hineinlesen. So blieb nur noch die Bibelkunde. Damit war es allerdings weniger gut bestellt. Doch man mußte sehen; denn es gab ja keinen andern Ausweg. Und an eine Kapitulation vor Herrn Helm war nicht zu denken. Eines kam mir bei diesem Fächerwechsel noch zu statten, daß die Möglichkeit bestand, beim alten Kliefoth aus Doberan geprüft zu werden. Um aber vor einer hohen Prüfungskommission nicht ganz blank zu erscheinen, belegte ich bei Prof. Grützmacher, dem modernsten der Rostocker Theologen pro forma eine Vorlesung, und die wenigen Stunden, die ich wirklich hörte, genügten, trotz des interessanten Vortrags, mich ein für allemal zu kurieren.

#### 10) Some thoughts on the reputation and behaviour of Germans abroad. (SR, pp. 100-01)

Gemeinsam mit dem alten Freunde Taps fuhren wir für einige Wochen nach Skagen. [...] Man hatte uns in einer der winzigen strohgedeckten Fischerhütten bei einem alten netten Ehepaar einquartiert. [...] Die Mahlzeiten nahmen wir in der Pension ein. Das war nun eine richtige Nepperei, indem alles bis aufs kleinste berechnet war. Außerdem wurde die Geselligkeit durch einige Berliner Gäste gestört, die durch ihr vorlautes und aufdringliches Wesen beständig Anstoß erregten und dem deutschen Ansehen schadeten. Überhaupt habe ich schon in jenen Jahren die Beobachtung gemacht, daß unsere Landsleute draußen nicht beliebt waren. Vielfach traten sie so auf, als wenn ihnen die Welt gehörte und die anderen nur geduldet seien; so wenn z.B. auf der großen Fähre plötzlich eine Gruppe von Deutschen beim Glase Bier das Deutschlandlied anstimmte. Einmal saß ich Sonntags in der Bahn nach Helsingør. Da kamen laut redend zwei Herren in den Wagen, gingen auf ein junges Mädchen zu und sprachen sie lachend an, worauf ein neben mir sitzender älterer Däne sagte: "Naturligvis Tysker", was mich tief beschämte. Ich habe mich oft nach den tieferen Ursachen dieser Unbeliebtheit gefragt; denn wer das deutsche Volk in allen seinen Schichten kennt, weiß, wie gutmütig, freundlich und hilfsbereit es im Grunde ist. Schließlich glaubte ich die Ursache darin zu erblicken, daß es dem Deutschen an der nötigen Welterfahrung fehlte. War doch das Reich noch so jung und der Deutsche so wenig herumgekommen.

#### SECTION C: *Mannesjahre*

**1) Huhnhäuser recounts a holiday in Warnemünde and describes how his friendship with Bök (Buchholz) first began. (LR, pp. 78-81)**

Unsere Wohnung lag dicht neben der kleinen Straße, die in Verlängerung der Strombrücke zum Markte führt. Gern hätten wir uns am Strom niedergelassen, wo ich einmal im Herbst 1910 mit meiner Mutter und Schwester einige schöne Tage verbracht hatte. Aber zu dieser Jahreszeit war es unmöglich, dort etwas zu bekommen. Nun, wir waren mit unserm Quartier sehr zufrieden, und die folgenden Wochen brachten uns in Hülle und Fülle, was wir von den Sommerferien erwarteten. Zu allen Freuden des Badeaufenthaltes kam noch der Gewinn einer Freundschaft. Ich habe bereits an zwei Stellen dieser Erinnerungen den Namen eines jungen Lehrers Buchholz erwähnt. Er hatte mir den großen Gefallen getan, zusammen mit einem Mitkandidaten Levermann auf meiner Hochzeit einzuspringen. Schon die Art, wie das zustande kam, war bezeichnend. Als ich die beiden einlud, sagte ich ihnen offen und ohne Umschweife, daß ich ursprünglich nicht beabsichtigt hätte, sie einzuladen. Ich bäte sie um eine Gefälligkeit, da ich eine Reihe von Absagen erhalten hätte. Darauf sagten beide zu und brachten sogar noch ein Hochzeitsgeschenk mit, 6 farbige gechliffene Rheinweingläser. Ich fühlte mich beiden zu großem Dank verpflichtet. Nun traf ich Buchholz öfter auf dem Schulwege. [...] Da er mir in seiner feinen ruhigen Art sehr zusagte und er ein musischer Mensch war, lernten wir uns bald etwas näher kennen und ich bat ihn zu uns ins Haus. Er war der jüngste Sohn des ehemaligen Gastwirts aus Bentwisch und wohnte jetzt mit seinen alten Eltern zusammen. Beide waren prachtvolle nordische Bauerntypen von einem Ausdruck, wie ich ihm selten begegnet bin. [...] [Er] hatte in Rostock neue Sprachen studiert und war ein Jahr vor mir ans Realgymnasium gekommen. Er war wie die Eltern hoch gewachsen, rank und schlank, auch hager im Gesicht und hatte eine ausgesprochene, leicht gebogene Nase, wie man sie oft beim nordischen Typus findet. Kurz vor den Sommerferien waren wir dahin übereingekommen, daß wir die Ferien gemeinsam in Warnemünde verbringen wollten, und als wir uns dort eingemietet hatten, stellte sich auch Bök — so nannten wir ihn später — bei uns ein. Er fand in der Nähe eine Wohnung, und so waren wir fast immer zusammen. [...] Was soll ich weiter von dieser Warnemünder Zeit erzählen? Es war erholungsbringend und schön, wie es immer dort war. Hat es doch kein Bad gegeben, das mir so ans Herz gewachsen ist als jener Ort. Aber auch aus keinem andern Badeort habe ich so viele Erinnerungen mitgenommen. Sie reichen von 1898 bis 1934.

**2) Huhnhäuser describes the three Rostock mayors before the First World War. (LR, pp. 89-91)**

Rostock hatte damals drei Bürgermeister, den alten, ehrwürdigen ersten Bürgermeister Maßmann, der oben in der Kosfelderstraße ein altes Patrizierhaus

bewohnte. Wenn ich den alten Herrn sah, mußte ich immer an Amtshauptmann Weber in Fritz Reuters *Franzosenzeit* denken. Auch der alte Maßmann war ein Original. In aller Herrgottsfrühe — um 7 Uhr — hielt er in seinem Hause Sprechstunde. Dann konnte ihn jedermann besuchen, und keiner ging ungetröstet aus dem Hause; denn der alte Herr versprach allen alles. Die meisten aber wußten, daß er auch ebenso schnell wieder vergaß. Er gehörte zu den Naturen, die keinem eine Bitte abschlagen können. Der zweite Bürgermeister hieß Becker. Er wohnte mit seinen beiden Töchtern, zwei blonden hübschen Mädchen, in der Friedrich-Franzstraße dem Grünen Weg gerade gegenüber unmittelbar neben dem von mir bereits früher erwähnten Senator Link. Bürgermeister Becker war noch sehr rüstig und als Leiter des Kulturwesens — er hatte auch das Schulwesen unter sich — war er auch wissenschaftlich interessiert vor allem, was Rostocker Geschichte anging. Seit den Tagen des Archivars Koppmann, des Vorgängers von Draggendorff, bestand in Rostock der „Verein für Rostocker Altertümer“. Außer Vortragsveranstaltungen brachte er jährlich ein Heft „Beiträge zur Geschichte der Stadt Rostock“ heraus, die einst der rührige und in Hanseatenkreisen sehr geschätzte Karl Koppmann begründet und zu seinen Lebzeiten mit wertvollen Aufsätzen bereichert hatte.

In diesem Verein hatte ich auf Veranlassung meines Lehrers Reincke-Bloch einen Vortrag über meine Doktorarbeit halten müssen. Das gab eine fürchterliche Aufregung; denn noch nie hatte ich vor einem öffentlichen Kreise gesprochen. Reincke-Bloch riet mir auf Grund seiner eigenen Erfahrungen frei zu sprechen, was natürlich das einzig Richtige war. Doch leicht gesagt und schwer getan. Auch solche Dinge wollen wie alles andere gelernt sein, und hier zeigte sich eine offenkundige Schwäche unserer Universitätsausbildung. Wie oft habe ich später noch beobachten können, daß gerade der akademisch ausgebildete Deutsche nur selten in der Lage war, frei einen Vortrag über sein Arbeitsgebiet zu halten. [...] So nützte mir alles gute Wollen nichts, und als der Abend gekommen war, zückte ich mein Manuskript und las den Vortrag von Anfang bis Ende vor, wobei, wie ich später feststellen konnte, ich keineswegs eine Ausnahme bildete.

### **3) Huhnhäuser prepares for the publication of his doctoral thesis. (LR, pp. 92-93)**

Durch Vermittlung meines Lehrers Reincke-Bloch hatte ich es erreicht, daß meine Doktorarbeit in den *Beiträgen zur Geschichte der Stadt Rostock* für das Jahr 1914 veröffentlicht wurde. Das bedeutete insofern ein großes Entgegenkommen, als der Druck wegen der zahlreichen Tabellen und Listen recht kostspielig wurde. Auch wurde das Heft ziemlich umfangreich, obwohl ich die Verzeichnisse der auswärtigen Schiffer nicht mitdrucken ließ. Ich hatte in Stockholm die Gelegenheit benutzt und mich im dortigen Reichsarchiv nach weiterem Material auf diesem Gebiet umgesehen und dabei festgestellt, daß auch dort noch viel wertvolles Material in den Akten ruhte, das genauen Aufschluß über die schwedische Zollpolitik im Dreißigjährigen Kriege und damit auch über die Seefahrtsgeschichte dieser Zeit gab; denn es waren ja fast alle Ostseehäfen von den Schweden besetzt und so hatten sie tatsächlich in jener Zeit das *Dominium maris Baltici*. Es mußte wirklich als eine verlockende Aufgabe

erscheinen, auf dem von mir begonnenen Wege fortzufahren und das große Werk in Angriff zu nehmen. Aber vorerst fehlte ja noch die Bearbeitung der Warenverzeichnisse; denn erst dadurch wurde meine Arbeit vollständig. Alles das aber ließ sich nicht neben meinem Lehrerberuf machen. Darüber mußte ich mir im klaren sein. Da der Druck meiner Arbeit zu Neujahr erscheinen sollte, gab es im Herbst dieses Jahres noch allerlei damit zu tun. Beständig feilte ich am Texte, und dann kam die große Arbeit des Korrekturlesens, wegen der vielen Zahlen in den Listen besonders schwierig. Da fand ich eine gute Hilfe bei meiner Frau, die ja schon bei der Anlage der Verzeichnisse im Sommer 1911 in Kopenhagen Pate gestanden hatte.

**4) Huhnhäuser describes one of their social engagements during their first year of married life. (LR, pp. 98-99)**

Das zweite Fest, das wir in diesem Winter [...] mitmachten, war eine studentische Angelegenheit. Zu den führenden und im Rostocker gesellschaftlichen Leben sehr angesehenen nicht farbentragenden Verbindungen zählte die Redaria, ein akademischer Gesangsverein, der Ende der achtziger Jahre gegründet war. Diese Vereinigung gehörte dem großen Sondershäuser Verband an, der die meisten akademischen Gesangsvereine umfaßte. Sie stand auf dem Standpunkt der unbedingten Satisfaktion, und die Mehrzahl der Mitglieder hatte wohl auf Mensur gestanden. Ich war durch meine Freundin Emma Voß mit den Redaren in Berührung gekommen und als älterer Student häufiger zu ihren Kneipen im Glatten Aal eingeladen worden. Da ich um aktiv zu werden, zu alt war, auch keine Zeit dafür erübrigen konnte, andererseits mich aber in diesem Kreise ausgesucht netter Menschen sehr wohl fühlte, war ich recht dankbar, daß ich als Verkehrsgast ohne irgendwelche besonderen Verpflichtungen geführt wurde. Man sah mich nicht ungern in der Verbindung; denn wenn es auch ein akademischer Gesangsverein war, so war es mit dem Singen zu meiner Zeit nicht mehr weit her, und der alte Thierfelder, dem die musikalische Leitung oblag, hatte auch nicht mehr die Kraft, dem Verein musikalisches Leben einzuhauchen. Daher war ich ihnen als geschulter Sänger recht willkommen und stets bereit, bei besonderen Veranstaltungen als Solist aufzutreten. [...] Mehrere Rostocker Oberlehrer gehörten zum Alt-Herren-Verbande, unter ihnen auch Dr Franz Weber, unser Bekannter. Es war selbstverständlich, daß ich nun auch mit meiner Frau zu den großen Festlichkeiten eingeladen wurde, und dazu gehörte auch das große Winterfest im Blücher. Dies bildete auch für uns den Höhepunkt in diesem Winter. Noch manches schöne Redarenfest haben wir später mitgemacht; denn bald wurde ich zum Ehrenmitglied der Verbindung ernannt.

**5) Huhnhäuser recollects the mood of the people of Rostock at the outbreak of the First World War. (LR, pp. 105-08)**

Es war 1914 wie eine ungeheure Volkserhebung. Das Deutschlandlied und die Wacht am Rhein singend zogen die Menschen durch die Straßen, Professor Reincke-Bloch hielt vor der Universität eine Aussprache an die Studenten, in der

er den Geist von 1813 heraufbeschwor, aller Parteihader schien vergessen; der Kaiser hatte selbst ausgesprochen, daß er keine Parteien mehr kenne, und alle glaubten seinem Wort. Die Jugend strömte freiwillig zu den Fahnen, und bald sah man die Studenten im weißen Drillzeug mit der schirmlosen, runden Soldatenmütze — dem Krätzchen — auf dem Kopf stolz auf ihr Ehrenkleid durch die Straßen ziehen. Auch Bök und ich meldeten uns [...] als Landsturm, wir wurden aber abgewiesen, und man bedeutete uns, daß wir unsere Einberufung abwarten sollten. Ich habe damals in jenen ersten Wochen des Krieges ein Tagebuch angefangen und meine Eindrücke und Stimmungen von damals niedergeschrieben. [...] Unvergeßlich ist mir auch heute noch der Auszug der Neunziger. [...] Plötzlich öffneten sich die Tore, und anstatt der gewohnten dunkelblauen Uniformen sahen wir plötzlich vor uns eine graue Wehr, das neue Feldgrau! Es war ein wundervoller Anblick, diese herrlichen, glänzend geschulten Soldaten marschieren zu sehen und alles glaubte, daß sie Weihnachten nach siegreich beendetem Feldzug wieder zu Hause sein würden. So schien der Abschied nicht zu schwer. Tagelang ging das nun so. Auf die Aktiven folgten die Reservisten; unter ihnen an der Spitze ihrer Kompanien Bekannte von uns, der stolze blonde Gustav Weber, [...] und ein Kommilitone von mir, ebenfalls Doktorand von Reincke-Bloch, Alex Pries, Sohn eines Pastors von St Jakobi. Noch viele andere zogen mit hinaus, unter ihnen auch der Sohn unseres Hauswirtes, August Jörck; alle rollten mit ihren Zügen zum Westen. Kaum waren die ersten Transporte fort, als auch schon die ersten Siegesnachrichten eintrafen. "Die Festung Lüttich genommen!" Ein 42cm-Geschütz, "die dicke Bertha" hat es bewirkt! Und immer die Neunziger dabei! Die großen Schaufenster des Rostocker Anzeigers waren umlagert, wenn neue Kriegsnachrichten eingelaufen waren. Rundfunk und Lautsprecher gab es damals noch nicht. Und über all den Siegesmeldungen brauchten die Flaggen kaum eingeholt zu werden. Schwarz-weiß-rot und blau-gelb-rot schmückten beständig die Straßen der alten ehrwürdigen Stadt.

#### **6) Huhnhäuser explains why Heidi is officially called Erika. (LR, p. 111)**

Mir lag zunächst die Pflicht ob, die Geburt unseres Kindes standesamtlich anzuzeigen und den Bekannten und Anverwandten bekannt zu geben. Wir waren dahin übereingekommen, unser Kind Heidi zu nennen. Als ich diesen Namen dem Standesbeamten, dem gleichen, der uns getraut hatte, bekannt gab, erklärte der verschrobene Kerl, daß Heidi kein Name sei, den er amtlich eintragen könne. Er schlug mir daher den Namen Adelheid vor. Ich lehnte entrüstet ab; denn warum sollte ich mein Kind schon an seinem Geburtstage ein für allemal unmöglich machen? Da aber der alte sture Bock nicht nachgab, ließ ich den Namen Erika eintragen; denn Erika ist bei uns in Norddeutschland die Heideblume. So hatte ich doch meinen Willen durchgesetzt. Bei uns aber wurde das kleine Menschenkind vom ersten Tage an Heidi genannt.

#### **7) Huhnhäuser uses the occasion of the baptism of his child to express his opinions on the importance of such ceremonies and to lament the failure of the Protestant church to**

**provide spiritual sustenance during the war years. (LR, pp. 115-16)**

Im Weihnachtsfest wurde unser Lütting von Pastor Lohft getauft. Den Zeitumständen entsprechend wurde von einer besonderen Feier abgesehen. Man sollte derartige Ereignisse in normalen Zeiten nicht allzu alltäglich behandeln oder überwiegend auf das Materielle abstellen, wie es in den letzten Jahrzehnten mehr und mehr geschehen ist. Ich selber kann mich von diesem Fehler insofern nicht freisprechen, als ich zwar nie in einen besonderen Hang zu materiellen Genüssen besessen habe, aber ich habe als "aufgeklärter" Mann doch dem tiefen Sinn, der unsern symbolischen Handlungen innewohnt, nicht genügend Bedeutung beigemessen. Man muß wohl erst älter werden, um solche Dinge zu begreifen. Jedenfalls halte ich auch den Taufakt im Sinne des deutschen Familienlebens für so wichtig, daß man den schönen alten Brauch der Taufe im Gotteshaus auch weiter pflegen sollte, schon um unserer Vorfahren willen. Unsere Generation ist ja leider um so vieles betrogen worden, und durch die Kriege mit den Revolutionen, die sie im Gefolge hatten, ist so vieles Schöne und Wertvolle einer früheren Zeit vernachlässigt, wenn nicht gar zum alten Eisen gelegt worden. Man hatte keine Zeit mehr, sich mit solchen angeblich "nutzlosen und überflüssigen" Dingen abzugeben; das tägliche Dasein verlangte seine Rechte, und so war in all diesen Jahren für jede tiefere Besinnung nur wenig Raum.

Unser beider Verhältnis zur Kirche war nicht durch innere Bindungen bedingt; leider tat die protestantische Kirche nichts, um ihre Mitglieder stärker an sich zu ziehen. Wohl fanden in den Kriegsjahren manche Sondergottesdienste statt, und so sind mir einige abendliche Kriegsgottesdienste, die ein Universitätsprofessor Hilbert in der Marienkirche hielt, noch in guter Erinnerung, aber trotz der gut durchdachten und vorzüglich geformten Predigten dieses sicher begabten Kanzelredners, wurde man innerlich nicht aufgerüttelt, obwohl doch die Kriegsereignisse mit ihren erschütternden Begebenheiten Anlaß genug dazu gegeben hätten. Vielleicht offenbarte sich hier doch wohl eine Schwäche des Protestantismus, der von jeher dem Wort zu viel Bedeutung geschenkt hat, womit ja stets die Gefahr des Überwiegens alles Verstandesmäßigen wie auch die des Zerredens irrationaler Vorgänge verbunden ist.

**8) Huhnhäuser describes his friend the composer Mattiesen, with particular emphasis upon his racial origin. (LR, pp. 132-33)**

Auffallend war an ihm der edle Schnitt seines klugen Gesichtes. Das dichte aschblonde Haar trug er gescheitelt. Die hohe klare Stirn wurde durch starke buschige Augenbrauen von dem übrigen Gesicht abgegrenzt. Die stahlblauen Augen hatten etwas Durchdringendes, und ihrem Blick konnte man sich nicht entziehen. Das längliche Gesicht wirkte durch einen kurzen Spitzbart noch ausgeprägter. Wenn der Ausdruck nicht allzu sehr abgegriffen wäre, so hätte man Mattiesen mit vollem Recht als den Prototyp des nordischen Menschen im Äußeren wie in seinem Wesen bezeichnen können. Alle guten und edlen körperlichen wie seelischen Eigenschaften, die man dieser Rasse zuzuschreiben pflegt, habe ich in Mattiesen vereinigt gefunden.

**9) Huhnhäuser explains how the impending arrival of their second child caused the family to purchase *Alexandrinestraße 40*, and then describes what happened when he went to register the birth. (LR, pp. 148-51)**

Schon häufiger hatte Vater Schulze — nun bei uns Opa genannt — bei uns angeregt, daß wir ein Haus erwerben sollten, um nicht auf fremde Leute angewiesen zu sein, vor allem aber um für die Kinder später einen Garten zu haben. Bisher hatten wir wenig Neigung verspürt, unsere schöne Wohnung aufzugeben, aber nun erwarteten wir das zweite Kind, und daher wurde das Hauskauf aufs neue ernsthaft erwogen. [...] In der Alexandrinestraße lagen zwischen dem Restaurant Bellevue und der Talstraße 5 Häuser, die etwa 30 Meter von der Straßenfront abgerückt waren. Die drei letzten der Talstraße am nächsten liegenden Häuser waren durch hohe Hecken von den übrigen Häusern wie auch von der Talstraße abgegrenzt. Ein großer Rasenplatz füllte den Raum zwischen der Alexandrinestraße und den Häusern und eine prachtvoll gewachsene alte Eiche mit breiter Krone näher der Straße zu gelegen gab dem Platz eine besondere Prägung. Diese drei Wand an Wand gebauten Zweifamilienhäuser bildeten auch baulich eine Einheit. Sie waren einst, etwa Ende der achtziger Jahre, von einem Zimmermeister Schwarz gebaut worden, und dessen Sohn, Professor Dr Schwarz [...] bewohnte das der Talstraße zunächst liegende Haus. [...] Das mittlere Grundstück No. 40 war Eigentum des Prof. Schade, der Lehrer an der Realschule gewesen war. Dieser war vor kurzem gestorben, und die Witwe beabsichtigte, das Haus zu verkaufen. Bei der Besichtigung gefiel es uns sehr, obwohl mancherlei Arbeiten und Installationen darin zu machen waren. U.a. fehlte noch die Kanalisation. Aber das Haus war sonst baulich noch gut im stand, da sein Erbauer nur gutes Material verwendet hatte. So entschlossen wir uns zum Kauf für 30 000 Mk, einen [...] nicht gerade niedrigen Preis, zumal da man noch ein paar tausend Mark hineinstecken mußte. Sofort wurden die Bauarbeiten in Angriff genommen, damit wir zum Juni einziehen konnten, um den Sommer noch gut ausnutzen zu können.

Am 17. April wurde unser zweites Kind geboren. Ich hatte die Nacht über auf den kleinen Ankömmling gewartet. Als er immer noch nicht kommen wollte, ging ich in aller Frühe zum Hafen, um einmal nach dem Rechten zu sehen. Als ich gegen 1/2 6 Uhr nach Hause kam, war der kleine Erdenbürger [...] auf die Welt gekommen, ein gesundes kräftiges Mädchen mit großen blauen Augen. Wir hatten uns schon vorher auf den Namen Inge geeinigt. Aber auf dem Standesamt erlebte ich das gleiche Theater wie beim ersten Kind. Der verknocherte Beamte behauptete, daß Inge kein vollständiger Name sei. Um mich nicht lange mit ihm herumzuzanken, schlug ich Ingeborg vor. Darauf meinte er, das sei ausländisch und trug Ingeburg in das standesamtliche Register ein. So hatten wir nun anstatt einer kleinen Heidi eine Erika und an Stelle einer Inge eine Ingeburg.

**10) Huhnhäuser reminisces about his period of recuperation at Bad Pyrmont. (LR, pp.**

173-74)

Nun liegt der Ort ein gutes Stück von der Bahn entfernt. Ich machte mich mit meinem Koffer auf den Weg. Jetzt erst spürte ich, wie wenig ich leisten konnte. Völlig erschöpft kam ich schließlich in Haus Bismarck an. Das war in Friedenszeiten eine Pension gewesen, die nun als Lazarett für Mannschaften und Unteroffiziere zur Verfügung gestellt war. Das Haus gehörte einer Frau Raeydt, einer Witwe, die damals etwa 40 Jahre alt sein mochte. Sie steuerte das Lazarett in ihrer Eigenschaft als Schwester des Roten Kreuzes. Ich wurde sehr freundlich empfangen und erhielt ein Bett in einer Stube, die ich mit 3 anderen Soldaten teilte. Bald darauf verlegte sie mich auf ein besseres Zimmer, mit einer schönen Aussicht über den im Tale liegenden Ort. Hier wohnte ich mit 3 anderen Kameraden zusammen, denen ich mich inzwischen angeschlossen hatte. Im Ganzen beherbergte das Haus etwa 30 Mann, und einige Schwestern. Frau Raeydt war eine sehr gute Lazarettmutter, eine kluge und wendige Frau, die fast immer guter Laune war und das Herz auf dem rechten Fleck hatte. Sie erleichterte uns das Dasein, wo sie nur konnte. So spürte man nichts vom Kommiß, und dadurch wurden einem die Tage schön und erinnerungsreich. Auch der betreuende Arzt, ein älterer Sanitätsrat, machte uns das Leben nicht sauer.

**11) In this extract, Huhnhäuser depicts the lively *Sedantag* celebrations in Rostock before 1914. (LR, pp. 195-194)**

Eines besonderen Tages muß ich hier noch gedenken, der in Rostock eine allgemeinere Bedeutung gewonnen hatte. Ich hatte schon früher erwähnt, daß man im allgemeinen damals in Deutschland den 2. September, den Tag der Schlacht von Sedan, als Erinnerungstag feierte. In meiner Heimatstadt war er allerdings schon verblaßt, und nur in den Schulen wurde der Bedeutung dieses Tages gedacht, wenn nicht gerade die größeren Schülerfahrten stattfanden. In Rostock aber war der Sedantag ein Volksfest. Da zog alt und jung nachmittags in die Barnstorfer Anlagen und vergnügte sich auf dem großen Festplatz vor dem späteren botanischen Garten oder um den Kaiserpavillon herum. Hier war in der Nähe des Bismarckdenkmals ein gewaltiger Holzstoß errichtet, der bei Einbruch der Dunkelheit angezündet wurde. Bei diesem Akt pflegte dann einer der Rostocker Ratsherrn zum Volke zu sprechen. Auch das ist mit dem Weltkriege zugrunde gegangen.

Chapter 1: Lehrer in Rostock (Fortsetzung)

**1) Rostock and the November Revolution. (LRF, pp. 3-4)**

Und es dauerte nicht mehr lange bis die dramatischen Novembertage 1918 kamen. Da die Revolten von der Küste ihren Ausgang nahmen, wurde auch

Rostock frühzeitig in die Novemberrevolution mit hineingezogen, aber im Großen und Ganzen vollzog sich bei uns alles mit mecklenburgischer Gemütlichkeit. Von einer eigentlichen Revolution konnte keine Rede sein, und in unserer friedlichen Stadt ist wohl in jenen Tagen kaum ein Schuß gefallen. Aber einen Arbeiter- und Soldatenrat gab es auch bei uns, doch wirksam trat er nicht in Tätigkeit. Am traurigsten aber war der Zusammenbruch der militärischen Dienststellen in der Heimat. Am Nachmittag des 7. oder 8. Novembers rief mich mein Chef von seiner Wohnung aus an und teilte mir mit, das er zu seiner Familie nach Flensburg müsse und mir damit die Leitung der Stelle übertrage. Als ich dann am andern Morgen den Mitarbeitern die mir aufgetragenen Grüße des Dienststellenleiters ausrichten wollte, antwortete einer: "Wenn er so feige ist, uns in dieser Lage im Stich zu lassen, können wir auf seine Grüße verzichten." Kaum hatte ich mein Büro betreten, als ich schon aus Hamburg angerufen wurde und mir der Inspektor Balzer [...] mitteilte, daß er am Morgen einen Zettel auf dem Schreibtisch gefunden habe, auf dem der Chef die Nachricht hinterlassen hatte, daß er die Militärpolizeistellen für aufgelöst erkläre. Er selber soll sich noch einige Tage bei seinem Burschen versteckt aufgehalten haben. Ich nahm von dieser Mitteilung keine Notiz und arbeitete mit meinen Mitarbeitern in aller Ruhe weiter. Durch Anrufe bei den andern Polizeistellen gelang es mir zu ermitteln, daß bereits die Mehrzahl ihren Betrieb eingestellt hatte, und daß nur noch Stettin voll im [*sic*] Tätigkeit war. Mit ihrem Leiter, einem Hauptmann Wiegandt, hielt ich noch eine gute Zeit die Verbindung aufrecht, und so konnten wir uns gegenseitig über die Geschehnisse unterrichten.

## **2) Some observations on educational reform in the Weimar Republic. (LRF, pp. 22-23)**

Nicht nur auf organisatorischem Gebiet erfuhr das Schulwesen jener Zeit Veränderungen, sondern man ging auch an eine Reform des Unterrichts heran. Sie kam allerdings zunächst nicht von oben her, sondern erwuchs aus der Praxis des Alltags. Auch das war durchaus richtig; denn jeder Laie sollte wissen, daß ein geistiger Umbruch mit einer politischen Revolution nicht Schritt halten kann, und daher ist auch jeglicher Versuch, sofort Reformen einzuführen, zum Scheitern verurteilt. Das Problem, welches zunächst alle Schulen gemeinsam anging, war die Frage des Arbeitsunterrichts, also eine im Großen und Ganzen methodische Angelegenheit. Die Theorie dieses Unterrichts war ja keineswegs neu, und in Deutschland waren die Namen eines Gaudig und Kerschensteiner keineswegs unbekannt geblieben. Nun aber kamen die Schulreformer mit ihren radikaleren Forderungen, an ihrer Spitze der Pädoge [*sic*] Oesterreich. In den Fachzeitschriften entbrannte nun ein heftiger Kampf, und durch ihn wurden nach und nach die Meinungen geklärt. Ich persönlich bin erst später mit diesen Fragen befaßt und vertraut geworden. Vorläufig suchte ich meinen Weg allein zu gehen, wie ihn mir das tägliche Leben in der Schule wies.

## **3) The 500th anniversary celebrations at Rostock University, which took place in 1919, during Huhnhäuser's time as the university's Danish *Lektor*. (LRF, pp. 58-60)**

An einem Nachmittag gab es einen Fakultätentee, und zwar für die philosophische Fakultät im Saale des Restaurants Bellevue, unweit von unserm Hause in der Alexandrinenstraße. Die Einladungen waren von Prof. Helm, dem Lateiner, ausgegangen, und er hatte es nicht für nötig befunden, die Lektoren einzuladen, da dies seinem Ständedünkel nicht entsprach. Davon erfuhr Prof. Imelmann, der Anglist, der als Nachfolger des guten alten Felix Lindner aus Bonn gekommen war. Imelmann kannte mich als Lehrer seines ältesten Sohnes, und wir waren auch schon bei ihnen eingeladen gewesen. [...] Damals nun beim Jubiläum nahm er sich sofort unserer Sache an und beschwerte sich beim Dekan über die Taktlosigkeit, daß wir nicht eingeladen waren. Selbstverständlich wurde das Versehen sofort gutgemacht, und um Imelmanns willen nahmen wir teil und bereuten es nicht, da auch Hübners und Blochs zugegen waren. Imelmann aber beruhigte mich mit der Bemerkung, daß sich Privatdozenten und dergleichen alles gefallen lassen müßten bis zu körperlichen Mißhandlungen. [...]

Prof. Helm schien aber doch sein Gewissen zu schlagen; denn bald nach dem Jubiläum ließ er durch Reincke-Bloch bei mir anfragen, warum ich damals nicht mein Examen im Lateinischen bei ihm gemacht habe. Ich könne jeder Zeit kommen, und da ich ja auch in seinen Seminarien gewesen sei, stünde auch der Oberstufe nichts im Wege. Ich aber legte nun kein Gewicht mehr auf eine neue Prüfung, und da die Stadt Rostock nicht drängte, verzichtete ich auf diese unnötige Zersplitterung und Belastung.

#### **4) Huhnhäuser explains how he came to translate the autobiography of H.C. Andersen. (LRF, pp. 63-67)**

In gewissem Zusammenhang mit meiner Tätigkeit als Lektor für dänische Sprache steht meine herausgeberische Tätigkeit in den Jahren 1920 und 21, jedenfalls was ihren Anfang betrifft. Eines Tages erhielt ich vom Volksverband der Bücherfreunde in Berlin eine Anfrage, ob ich geneigt sei, für eine seiner Buchserien eine Übersetzung von H.C. Andersen *Mit Livs Eventyr* zu bringen. Dieser "Volksverband" war eine der sogenannten Buchgemeinschaften, wie nach dem Kriege mehrere in Erscheinung traten. Sie beruhte augenscheinlich auf privatkapitalistischer Grundlage, und ich möchte annehmen, daß ihre Unternehmer ein glänzendes Geschäft machten. Als Mitglied war man zur Abnahme der Jahresbuchreihe — ich glaube, es waren 4 Bände im Jahre — verpflichtet, gleichgültig, ob einem die Bücher zusagten oder nicht; außerdem erschienen noch Sonderausgaben, die an die Mitglieder zu ermäßigtem Preise abgegeben wurden. Bei einem gelegentlichen Besuche in Berlin — aus welchem Anlaß weiß ich nicht mehr — suchte ich den Leiter des Verbandes, einen Herrn Grabmeier, in seinem Büro [...] auf und traf mit ihm die letzten Vereinbarungen wegen des Buches. Als Honorar wurden mir 2000 M nach Fertigstellung des Bandes zugesichert. Da ich keine Erfahrungen auf diesem Gebiet besaß; — denn ich hatte noch nie für Geld etwas geschrieben — und außerdem auf die Anständigkeit der Menschen baute, erklärte ich mich mit dem Angebot einverstanden. [...] Die Erstausgabe kam ziemlich bald nach Fertigstellung des Manuskriptes heraus in einem hellgelb kartonierten Einband mit weißem Rücken. Die in der Presse erschienenen Besprechungen waren durchaus positiv. Weniger

positiv aber war die Honorarfrage gelöst; denn als ich das Geld ausbezahlt bekam, hatte es kaum noch Wert. Dennoch bedauerte ich die große mühevollen Arbeit nicht; denn sie hatte mich ein gutes Stück weiter gebracht.

**5) Huhnhäuser compares the merits of the two great Mecklenburg writers, Reuter and Brinckmann. (LRF, pp. 75-77)**

Wenn man sich die Frage vorlegt, wer von den beiden großen Mecklenburgern der bedeutendere ist, Fritz Reuter oder John Brinckman, so dürfte ein solcher Vergleich kaum zu Ungunsten Brinckmans ausfallen. In jedem Falle ist Brinckman weniger sentimental als Reuter, was bei diesem sicher auch durch sein Leiden bedingt war. Bei dem Rostocker fehlt jede Weichlichkeit, immer ist es — wenigstens im Kaspar Ohm — als wenn man frische Seeluft atmet, und damit ist wohl überhaupt der Unterschied zwischen diesen beiden sich gut ergänzenden Mecklenburgern am besten getroffen, der eine vertritt den Seemannsgeist und die Bevölkerung von der Wasserkante, aus dem andern spricht die Behaglichkeit und Gemütlichkeit des ländlichen Bewohners. Onkel Bräsig und Kaspar Ohm sind die beiden typischsten Vertreter dieser beiden Bevölkerungsgruppen, beide sind humorvoll, jeder originell in seiner Art, aber der Gefühlseligkeit des einen steht die Herbheit des andern gegenüber, doch auch hinter seinem Humor schimmert immer noch das Herz durch, ohne das ja Humor überhaupt nicht denkbar ist. Als Lyriker reicht John Brinckman an Klaus Groth, den schleswig-holsteinischen Rivallen [*sic*] Fritz Reuters heran. In seinem *Vögel Grip* finden sich köstliche Perlen plattdeutscher Lyrik. Dagegen tritt der Lyriker Reuter etwas in den Hintergrund. Allerdings soll man in dieser Beziehung *Hanne Nüte* nicht zu niedrig einschätzen. Über dieser Dichtung liegt ein Hauch von Lyrik gebreitet, wie kaum über einem andern Dichtwerk von gleichem Umfang.

**6) Here the activities of the *Heimabewegung* which flourished in the aftermath of the First World War are depicted. (LRF, pp. 81-82)**

Im übrigen fügte sich diese ganze heimatliche Arbeit, der wir uns nach dem Kriege widmeten, sehr gut ein in den Gesamtrahmen der Heimabewegung, die damals wohl in allen deutschen Ländern als eine gesunde Reaktion gegen den Krieg einsetzte. Auch in Rostock erfuhr die niederdeutsche Bewegung eine verstärkte Bedeutung, und hier war es vor allem der plattdeutsche Verein für Rostock und Umgegend, der unter Leitung des bereits erwähnten Lehrers und plattdeutschen Schriftstellers Wilhelm Schmidt, welcher sich als Verfasser Karl Bagehl nannte, schon früher tüchtige Arbeit geleistet hatte und jetzt auch in größerem Stile Heimafeste und dergleichen veranstaltete. Auf ein solches kann ich mich noch ganz gut besinnen. Es fand an einem schönen Sommersonntag statt. Schon vormittags hatte man einen plattdeutschen Festgottesdienst veranstaltet mit plattdeutscher Predigt. Nachmittags versammelte sich dann in der Stadt ein Festzug und mit Musik zog man teilweise in alten mecklenburgischen Trachten zum Festplatz hinaus, der sich im Stadtpark vor

dem Schweizerhaus erstreckte. Hier fanden allemöglichen Volksbelustigungen statt, und eine Tanzgruppe in Trachten tanzte die alten Bauerntänze, wie z.B. *Kumm tan(u) mi, kumm tan(u) mi* oder *den Kegel*, den wir ja auch in meiner alten Heimat als Volkstanz gelernt hatten.

**7) Huhnhäuser comments on the notoriety which followed his lecture criticising the writings of Tarnow. (LRF, pp. 87-88)**

Der Komponist Richard Strauß soll einmal geäußert haben, es sei ihm völlig gleichgültig, ob er lobend oder gehässig in der Presse erwähnt werde, die Hauptsache sei, daß die Welt sich mit ihm befasse. Das eine kann ich auch von mir sagen, daß ich wohl nie wieder so populär gewesen bin wie in der Zeit des "Rostocker Läusekrieges", wie man diese Fehde um Tarnow auch bezeichnet hat.

**8) Huhnhäuser debates the merits and the potential dangers of *Heimatabewegungen*. (LRF, pp. 89-91)**

Oft habe ich in späteren Jahren, als ich der mecklenburgischen Heimatabewegung ferner gerückt war, darüber nachgedacht, ob eine solche Bewegung überhaupt richtig war. Wurde nicht durch sie der Partikularismus gefördert und das gemeinsame Deutsche darüber vernachlässigt? Sollte man überhaupt noch die plattdeutsche Sprache pflegen? War sie nicht ohnehin zum Aussterben verurteilt? Diese und ähnliche Fragen tauchten auf, aber so schnell fand ich keine Antwort darauf. Heute bin ich der Meinung, daß die Pflege der engeren Heimatkultur unbedingt gefördert werden sollte; denn unser Volk würde innerlich wesentlich ärmer werden, wenn man ihm diese Güter nehmen würde. Gerade aus dem echten Volkstum, wie es noch in unsern Stämmen lebt, strömt der Gesamtheit immer neue Kraft zu. Man denke nur an die Sprache! Was wäre wohl aus der hochdeutschen Sprache eines Martin Luther geworden, wenn ihr nicht ständig die deutschen Mundarten neue Kräfte zugeführt hätten? Aus ihnen quillt ein beständiger Strom und ihn abdrosseln hieße der Sprache das Leben nehmen. Selbstverständlich sind den Heimatabewegungen ihre Grenzen gesetzt. Sobald sie dazu führen, das Zusammengehörigkeitsgefühl der ganzen Nation zu zerstören und in partikularistische Strömungen ausarten, überschreiten sie ihre Grenzen, indem sie von dem kulturellen Sektor in den politischen hinübergleiten. Solche Gefahren hat es auch damals nach dem verlorenen Kriege gegeben, und sie können gerade im Deutschen Volke größeren Schaden anrichten, weil der Geist der Zersplitterung hier leichter zu entfesseln ist als in anderen europäischen Kulturnationen, da diese ihren nationalen Zusammenschluß Jahrhunderte früher bewerkstelligen konnten als das durch seine geschichtliche Tragik auseinandergerissene deutsche Volk. So kann ich auch heute noch nach 25 Jahren jene dem mecklenburgischen Volkstum gewidmete Arbeit, die ich auch in den folgenden Jahren noch weiterführte, durchaus bejahen und betrachte auch jene Zeit meines Lebens als eine gewinnbringende.

**9) Huhnhäuser discusses his approach to the writing of operatic reviews. (LRF, pp. 97-98)**

Auch eine andere Methode, Kritiken zu schreiben, von der ich viel später hörte, habe ich wohl aus einem gewissen Instinkt heraus von vornherein abgelehnt. Sie besteht darin, daß man den sachlichen Teil, d.h. alles über das Werk und den Schöpfer, im voraus schreibt und dann nach der Aufführung nur noch die Besprechung über die Vorstellung selber anfügt. Das kann nichts Ordentliches werden, jedenfalls schreibt man dann nicht aus dem Geist des Abends heraus. Es handelt sich ja im Grunde gar nicht darum, der Leserschaft in einer Theaterbesprechung literarische oder musikalische Belehrungen zu geben, die sie in jedem der verbreiteten Opernführer ebensogut, wenn nicht besser finden kann, sondern es kommt darauf an, aus den Eindrücken, die bei der Aufführung entstehen, heraus zu schreiben. Nur so können, nach meiner Auffassung derartige Besprechungen Leben erhalten und Anregungen schaffen. Eine derartige Art des Arbeitens braucht keineswegs das zum Verständnis des Werkes Erforderliche zu vernachlässigen.

**10) Huhnhäuser describes how he came into conflict with the theatre management. (LRF, pp. 110-112)**

Noch ein [...] Vorkommnis möchte ich hier erwähnen, weil es ebenfalls bezeichnend ist für meine Art, zu schreiben wie auch für die Mentalität der Künstler. Da hatten wir einen lyrischen Tenor Schönfeld [...]. Die Stimme hatte etwas von dem Reiz italienischer Tenöre, leider aber sang er zu offen, belastete die Stimmbänder auch wohl zu stark, so daß er bei größeren Opern nicht durchhielt und heiser wurde. Ich wurde auf diesen Fehler sofort aufmerksam, hielt mich aber zunächst in meinen Besprechungen zurück. Erst als ich in meiner Sache ganz sicher war, deutete ich gelegentlich an, daß Herr S. leider etwas indisponiert gewesen sei. So kam der Freischütz, und Schönfeld sang den Max, eine Rolle, der eigentlich nur ein Heldentenor richtig gewachsen ist. Gehört sie doch mit zu den schwierigsten Tenorpartien in der deutschen Oper. Schon im ersten Akt spürte ich bei der großen Arie, daß der Sänger sich übernahm. Dann kam das große Terzett [...] am Schluß der ersten Szene des 2. Aktes, ein Stück von wundervoller Schönheit wie ich überhaupt diese ganze Szene für eine der schönsten halten möchte, die wir in der deutschen Opernliteratur besitzen. Hierbei zeigte sich die Richtigkeit meiner Beobachtung; denn die sonst so schöne hell klingende Stimme war völlig heiser. In meiner Besprechung schrieb ich dann, daß Herr S. leider an diesem Abend etwas indisponiert gewesen sei. Das gab den Anstoß zu einem Konflikt, und zwar ging es diesmal über den Theaterleiter. Dieser bat mich um eine Rücksprache, die dann einige Tage darauf im Theater stattfand. Anwesend waren außer dem Direktor die Herren Godard und Ruch. Direktor Neubeck beklagte sich darüber, daß ich eins seiner besten Mitglieder beständig angreife und damit dem Theater beträchtlich schade; denn das Publikum lege auf die Kritiken im Anzeiger großes Gewicht. Im übrigen träfe es nicht zu, daß Herr S. indisponiert sei. Ich entschuldigte mich zum großen Erstaunen der Anwesenden und erklärte, daß ich wider besseres Wissen die

Unwahrheit gesagt habe; denn auch ich habe gewußt, daß Herr S. niemals indisponiert gewesen sei. Vielmehr hänge die stets gegen Schluß eines Werkes auftretende Heiserkeit mit falscher Tongebung zusammen, und dagegen gäbe es leider kein Mittel. Um nun den Wünschen der Direktion nach einer gerechteren Kritik nachzukommen, würde ich mich in Zukunft an die Wahrheit halten. Die Wirkung meiner Worte war erstaunlich. Direktor Neubeck beschwor mich, doch nicht alles zu verderben, und die Sache endete damit, daß im Grunde alles blieb, wie es war. Selbstverständlich hielt ich mich in Zukunft Herrn S. gegenüber noch mehr zurück als bisher. Leider behielt ich recht; denn schon nach wenigen Jahren war er nicht mehr an der Bühne. (p. 112)

**11) A humorous anecdote on the dangers of artistic ambition. (LRF, p. 124)**

Wie blinder Eifer auch auf der Bühne schaden kann, möge die kleine Anekdote vom ersten Auftreten des später so berühmten Münchener Tenors Knote erläutern. Er hatte eine ganz kleine Rolle, in der nur einige wenige Worte zu singen waren. Schon lange vor Beginn seines Auftritts stand er erwartungsvoll in der Kulisse, um auf das Zeichen des Inspizienten auf die Bühne zu stürzen. Als nun der entscheidende Augenblick gekommen war, stolperte er, verlor seinen allzu großen Helm, rannte hinter diesem her und als er gerade vor der Rampe anfangen wollte, rief ihm der Kapellmeister bitterböse zu: "Halts Maul, Du Schwein, s'ist schon zu spät," worauf er sich in die Hintergründe dieser Scheinwelt zurückzog.

**12) Huhnhäuser lists some of his musical repertoire and one of the songs which particularly inspired him. (LRF, pp. 140-42)**

So wuchs mein Liederbestand in dieser fruchtbaren Zeit beständig, und zu den Klassikern des deutschen Liedes kamen auch noch die beiden Moderneren Hugo Wolf und Johannes Brahms und dazu von den lebenden Komponisten einiges von Richard Strauß. Zunächst wurden die Wolfgesänge, die ich bei Frick kennengelernt hatte, musikalisch und vor allem stimmtechnisch gesichert, dann kamen einige neue hinzu wie die herrliche Fußreise, "Am frischgeschnittenen Wanderstab, wenn ich in der Frühe" das erhabene "Du bist Orplid mein Land", "Frühling läßt sein blaues Band wieder flattern durch die Lüfte", alles Mörikelieder. Auch aus dem Eichendorffbande lernte ich einige neue Lieder kennen und zwar den heroischen Gesang von Freund "Wer auf den Wogen schliefe", das Lied vom Musikanten und schließlich das ewig schöne "Heimweh", eines der packendsten vaterländischen Lieder, die ich kenne, sowohl, was den Text wie die Komponisten angeht. Später habe ich mir eine der Meisteraufnahmen dieses Liedes von Heinrich Schlufsun gekauft und oft haben wir im Familienkreise in Koblenz das Lied in seiner vollendeten Wiedergabe gehört. Drum wird es mir unvergeßlich bleiben und oft kommen mir in wehmütiger Erinnerung an bessere Zeiten die Worte in den Sinn:

Wer in die Fremde will wandern

Der muß mit der Liebsten gehn!  
Es jubeln und lassen die andern  
Den Freunden alleine stehn.  
Was wisset ihr dunkeln Gipfel  
Von der alten schönen Zeit  
Ach die Heimat hinter den Wipfeln  
Wie liegt sie von hier so weit.  
Am liebsten betracht ich die Sterne  
Die schienen, wie ich ging zu ihr  
Die Nachtigall hört ich so gerne  
Sie sang vor der Liebsten Tür.

Der Morgen das ist meine Freude  
Da steig ich in früher Stund  
Auf den höchsten Berg in die Weite  
Grüß dich Deutschland aus Herzens Grund.

**13) Memories of a holiday in Thuringia lead Huhnhäuser to marvel at the Germans' close association with *Wurst*. (LRF, pp. 156-157)**

Einer der ersten Tage war ein Sonntag, ein wundervoller Sommertag, und ihn benutzten wir, um gemeinsam einen Ausflug in die Umgegend von Saalfeld zu machen. Nicht weit von der Stadt gab es eine Sehenswürdigkeit, die Feengrotten, eine Art Tropfsteinhöhle, die in ihren eigenartigen Gebilden im Lichte der geschickt angebrachten Scheinwerfer für uns, die wir nie so etwas gesehen hatten, eine interessante Sehenswürdigkeit darbot. Man zog uns graubraune Kittel über, und so gegen herabfallende Feuchtigkeit geschützt, betraten wir die Unterwelt. An allen Orten, wo es etwas Besonderes zu zeigen gibt und die schaulustige Menge zuströmt, pflegt zugleich der Handel mit allen möglichen heimischen Erzeugnissen zu blühen, und so war es nicht zu verwundern, daß wir hier auch die besondere Thüringische Spezialität der Rostbratwürste vorfanden. Deutschland ist ja als Wurstland in der Welt bekannt, und es gibt wohl nirgends in der weiten Welt so gute Wurst wie in unserm Vaterland. Das hat mir mehr als ein Ausländer bestätigt. Vielleicht hängt auch die deutsche Redewendung "Mir ist alles Wurst" mit dem [*sic*] allgemeinen Verbreitung dieses Volksnahrungsmittel [*sic*] in Deutschland zusammen. Auch der Spottname "Pølsetysker" ("Wurstdeutsche"), den wir den Dänen verdanken, steht hiermit im Zusammenhang. Aber nicht genug damit! Es hat jede Gegend in Deutschland ihre besonderen Spezialitäten in der Wurstfabrikation. Würde man einmal alle Sorten von Schlachter- und Hausmacherwurst, die es in Friedenszeiten in Deutschland gegeben hat, zusammenstellen, so würde man sicher ein kleines Buch damit füllen können. Nun hatten wir also Gelegenheit, die thüringischen Rostbratwürste kennen zu lernen. Es war eine sehr saftige und fettreiche, etwa zwanzig Centimeter lange Wurst, die auf einem Rost, unter dem ein Holzkohlenfeuer brannte, geröstet wurde. Die so zubereitete Wurst legte man dann zwischen eine aufgeklappte Semmel und ich muß sagen, daß sie nicht übel schmeckte, wobei natürlich der Reiz des Neuen mitwirkte.

**14) Huhnhäuser recollects the families with whom they did much of their socializing in this post-war period. (LRF, pp. 191-94)**

Zu unserm weiteren Kreise in den Rostocker Studentenjahren hatte auch Willi Kolz aus Schönberg in Mecklenburg gehört. [...] Der war nach dem Kriege als Oberlehrer in Luckenwalde südlich von Berlin angestellt und strebte mit ganzem Herzen zurück in die alte mecklenburgische Heimat. Ich wandte mich deswegen an den Schulausschuß und erreichte, daß er zur Vorstellung aufgefordert wurde. Da ich sowohl mit Bürgermeister Becker bekannt war wie auch die Senatoren Link und Wiggers [...] kannte, so ging ich zu diesen Männern und wies sie auf Freund Kolz hin. Das Endergebnis war, daß Kolz in Rostock gewählt wurde [...]. Nun lernten wir auch Frau Aline Kolz kennen, eine prachtvolle, hübsche junge Frau, welche das Herz auf dem rechten Fleck hatte. [...] Es entspann sich schnell ein sehr freundschaftlicher Verkehr. Hinzu gesellten sich zwei andere Familien, ein Urfriese Dr Folkers, der an der Realschule tätig war, und mein alter Freund und Studiengenosse Richard Möller. In diesem Verkehr gab es unter uns Männern niemals einen toten Punkt. Wir alle waren wissenschaftlich stark interessiert, und zwar auf verschiedenen Gebieten, Folkers war Folklorist, Kolz war sowohl in der englischen wie deutschen Literaturgeschichte [*sic*] zu Hause und Möller hatte sich auf das Studium der neueren Politik wie der Bismarckzeit geworfen. Am nächsten standen uns Kolzens, und so lag es nahe, daß ich bei der Geburt des zweiten Sohnes, der auf meinen Vorschlag den Namen Andrees erhielt, Pate wurde. Durch Kolzens lernten wir auch noch eine andere Familie kennen, die sie seit langen Jahren aus Schönberg kannten. Albert Heinrich Meyer [...] war damals Geschäftsführer des Hauses Wertheim. [...] Meyers waren sehr gastfreie Leute und so waren wir auch öfter bei ihnen zu Gast. [...] Ein paar Mal waren wir in diesen Jahren zusammen mit Kolzens von Meyers zur Sylvesterfeier eingeladen, einmal im Ratskeller und einmal in ihrer Wohnung. Es war das sicher herzlich gut gemeint, aber im Grunde doch eine verfehlt Angelegenheit. Da sitzt man nun am letzten Abend eines Jahres in einem mit Menschen vollgestopften verräucherten Restaurant und ißt und trinkt — meist über das Maß — dann beginnt der Tanz und die Paare drängen sich auf engstem Raume, bis es dann zwölf schlägt und nun in der schon vorgerückten Stimmung der sogenannte Sylvesterrummel beginnt. Ich will es offen gestehen, daß ich schon damals stets hinterher einen bitteren Nachgeschmack behielt, und heute, wo ich auf jene Zeit zurückblicke, empfinde ich jene Feiern als ein Vergehen sowohl gegen den Geschmack als auch, was schwerer wiegt, gegen die eigene Familie. In solchen Stunden gehört man nur dem eigenen, engsten Kreise, und was kann es wohl Schöneres geben, als diese zusammen mit seinen Kindern verleben zu dürfen?

**15) Huhnhäuser uses the experience of a former military superior as a typical example to illustrate the fate of officers after the war. (LRF, p. 197)**

Mit einem Wort will ich noch meines ehemaligen Chefs aus Hamburg gedenken, weil sein Schicksal typisch ist für das vieler Offiziere. Nach dem Kriege wurde auch er entlassen und wandte sich an mich wegen eines etwaigen juristischen

Studiums. Ich empfahl ihm nach Rostock zu kommen, und bald darauf hatte er sich mit seiner Frau in dem idyllischen Doberan niedergelassen. Nun kam er ständig zu Vorlesungen nach Rostock hinüber und lernte außerdem Englisch und Französisch weiter. Unter Zuhilfenahme von Zwischensemestern gelang es ihm, in kurzer Zeit den Dr. jur zu machen. Dann ging er nach Danzig und hat von dort aus mehrfach Dr. Sahn, den späteren Oberbürgermeister von Berlin, und Gesandten in Norwegen, nach Genf begleitet, wo dieser in Völkerbundsangelegenheiten tätig war. Hauptmann Ferber und ich haben uns auch später noch wiedergetroffen. Damals stand er in Verbindung mit einer Schifffahrtsgesellschaft. Leider war es uns nicht möglich, seiner Einladung nach Danzig Folge zu leisten, so daß wir auf diese Weise die stolze alte Hansestadt nicht kennen gelernt haben.

**16) Huhnhäuser describes the warmth of his friendship with the author and composer Emil Mattiesen, and discusses some of his work. (LRF, pp. 205-12)**

Am Eingang dieses Abschnittes habe ich angedeutet, daß nach Böks Tode zunächst kein Freund an seine Stelle getreten sei. Dies ist nur bedingt richtig, denn schon 1919 war ein anderer Mann mein Freund geworden, der auf mein Leben weit nachhaltiger gewirkt hat als der auch mir sehr nahe stehende gefallene Freund. [...] Wir hatten uns öfter während des Krieges getroffen und gut verstanden. Als ich dann im Sommer 1918 nach Rostock zurückkehrte, kamen wir häufiger zusammen, auch ohne gegenseitige Einladung, und daraus entwickelte sich nach und nach eine herzliche Freundschaft. Es kam auf seltsame Weise zu dem Du zwischen uns. Ich weiß nicht mehr, wann es war, jedenfalls aber geschah es in Zusammenhang mit einer Krankheit. Er lag mit einem Influenzaanfall zu Bett, und ich machte ihm einen Besuch. Um ihm eine Freude zu machen, brachte ich ihm das bei Teubner erschienene zweibändige Werk über die großen Philosophen mit, das er bei mir hatte stehen sehen und das ihn besonders interessierte. Als ich es ihm überreichte, sagte er unvermutet zu mir, warum sagen wir eigentlich nicht Du zueinander; und damit war der Freundschaftsbund besiegelt. Er hat bis Tiensens Tod im September 1939, also 20 Jahre gedauert, und rückschauend auf diese zwei Jahrzehnte muß ich sagen, daß es eine beglückende Freundschaft war, die nur den einen Nachteil hatte, daß wir nicht immer beieinander waren. [...]

Auch von dem Opus 2 Mattiesens habe ich schon gesprochen. Es enthielt 2 Hefte mit einigen sehr schönen Liedern, deren schönstes unstreitig das von Liliencron gedichtete Lied "Tod in Ähren" ist.

Im Weizenfeld in Korn und Mohn  
Liegt ein Soldat unaufgefunden  
Zwei Tage schon, zwei Nächte schon  
Mit schweren Wunden, unverbunden.  
Durstüberquält und fieberwild  
Im Todeskampf den Kopf erhoben  
Ein letzter Traum, ein letztes Bild

Sein brechend Auge blickt nach oben.  
Die Sense sirrt im Ährenfeld  
Er sieht sein Dorf im Arbeitsfrieden.  
Ade, ade, du Heimatwelt!  
Und beugt das Haupt und ist verschieden.

Die ersten vier Verse sind in Form einer traurig-klagenden Weise erzählt. Dann folgen die beiden nächsten, in denen in wilder Leidenschaft sich noch einmal das Leben aufbäumt. Das Wort "erhoben" liegt auf dem höchsten Ton des ganzen Liedes. Dann kommt das Nächste wie eine Vision. Noch einmal steigt der Ton, mit dem Worte "oben" in die Höhe. Nun folgt eine innige Weise, welche wie ein Lied aus der fernen, ihm jetzt so nahegerückten Heimat klingt. Dann ein letztes Verhauchen und zum Schluß fast wie gesprochen der Bericht des Erzählers von dem Verscheiden des jungen Soldaten. Im diesem Liede haben wir die Kongenialität zwischen dem Dichter und dem Komponisten.

## Chapter 2: Direktor

### a) Direktor in Neukloster

#### **1) Huhnhäuser gives an outline of the origins and history of Neukloster. (DN, pp. 35-36)**

Das Mecklenburg-Schwerinsche Landeslehrerseminar war eine staatliche Einrichtung und [...] eine Gründung des Großherzogs Friedrich-Franz II. Das Gründungsjahr vermag ich aus dem Gedächtnis leider nicht mehr anzugeben. Es waren aber vor mir vier Seminardirektoren dort gewesen. Der erste war ein Kliefoth in Doberan, wenn ich nicht irre, der Vater des von mir in einem früheren Teil erwähnten Superintendenten Kliefoth in Doberan, in dessen Haushalt einst meine Verlobte ein glückliches Jahr verbracht hatte. Dieser Patriarch hatte lange im Seminar das Zepter geführt. Nach ihm war ein Direktor Ebeling gekommen, ein Hagestolz; er wurde später als Schulrat ins Ministerium berufen, und unter seinem Vorsitz legte meine Braut das Lehrerinnenexamen ab. Er lebte noch zu meiner Zeit als pensionierter Beamter in Schwerin, doch habe ich seine persönliche Bekanntschaft nie gemacht. Sein Nachfolger war Direktor Sellschopp, ein Feuerkopf, und eine Herrschernatur, die sich leicht mit andern anlegte. Er war nicht zu lange in Neukloster. Ich lernte ihn 1912 als Direktor des gesamten Volksschulwesens in Rostock kennen. Er war es auch, der mich bei meinem Vortrage über den Warnemünder Zoll im Rostocker Altertumsverein auf die Bedeutung der Sippenforschung hinwies. Mit Kriegsausbruch meldete sich dieser tatendurstige Mann freiwillig für den Frontdienst und setzte an der Westfront sein Leben ein, seine Witwe mit einer großen Zahl unmündiger Kinder zurücklassend. Oft habe ich an ihn denken müssen, wenn ich auf dem Wege zu unserm Hause an dem grauen Sellschoppschen Hause mit dem niedrigen Oberstock in der Alexandrinenstraße vorüberkam, das dicht bei der Ferdinandstraße lag. Auf Sellschopp folgte Direktor Klaehn, mein Vorgänger im Amt. Nun war auch er wie Geheimrat Ebeling ins Ministerium berufen und damit mein unmittelbarer Vorgesetzter geworden. Alle vier Direktoren waren

Theologen gewesen, ein Zeichen der damaligen Zeit, durch welche die enge Zusammengehörigkeit von Kirche und Schule zum Ausdruck gebracht wurde. Auch die Volksschulpädagogik war im Grunde früher eine Domäne der Theologen gewesen. Jetzt hatten sich allerdings die Zeiten gewandelt, und damit sollte auch für die Lehrerbildungsanstalten eine neue Ära anheben.

**2) In this extract Huhnhäuser describes his experimental approach to the teaching of German literature. (DN, pp. 61-63)**

Im Deutschunterricht der zwölften Klasse aber machte ich mich an einen neuen Versuch, den ich, da es etwas Besonderes war, hier doch darstellen möchte. Ich erprobte zum ersten Mal eine motivgeschichtliche Behandlung. [...] Ihr Vorzug bestand darin, daß man an einer Reihe von Quellen aller Jahrhunderte von der Frühzeit an zugleich eine stoff- und literaturgeschichtliche Betrachtung anstellen konnte. Die Anregung zu dieser Arbeit brachte mir das damals erschienene Buch von dem großen Schweizer Germanisten Andreas Heusler "Nibelungensage und Nibelungendichtung". In dieser Schrift setzte sich der bekannte Gelehrte in der Hauptsache mit den älteren Quellen und dem Ursprung des Nibelungenliedes auseinander. Das Buch war spannend geschrieben, und das in ihm gestellte Problem regte mich, wie gesagt, zu dieser neuen Art der unterrichtlichen Betrachtung an. Wir gingen von dem älteren Sigurd- und dem alten Atliliede aus. Beide Eddalieder wurden in der Genzmerschen Übersetzung behandelt. Damit waren zwei gute Beispiele der altgermanischen Stabreimdichtung gebracht. Nun lasen wir einige Hauptgesänge des Nibelungenliedes. Damit war die Möglichkeit gegeben, das typische Wesen beider Dichtungsepochen, des germanischen Heldenliedes und des mittelhochdeutschen "volksepos" im Vergleich miteinander herauszuarbeiten. Viel besser als alle literaturgeschichtlichen Betrachtungen wirkten diese aus der vergleichenden Quellenarbeit gewonnenen Erkenntnisse. Das Wesen und die charakteristischen Züge der Spielmannsdichtung ließ sich an schlagenden Beispielen aus der Dichtung selber darlegen, man denke nur an den grotesken Ringkampf zwischen Brünhild und Gunther in der Hochzeitsnacht mit seinen drastischen Einzelheiten und dann wieder demgegenüber die dramatische Kürze in den Geschehnissen der eddischen Brünhildhandlung. Die Atlidichtung stellte uns vor neue Probleme, nämlich das Hineinwachsen asiatischer Motive in die Nibelungendichtung. So war schon diese erste Teilaufgabe für alle Teile interessant, und sie konnte in arbeitsunterrichtlichem Lehrverfahren ohne größere Schwierigkeiten durchgeführt werden. Die weitere Behandlung führte uns in die Reformationszeit oder besser gesagt in das bürgerliche Zeitalter hinein.

**3) Huhnhäuser recounts an anecdote from a Kunstkasse performance of Tiefland. (DN, pp. 120-22)**

Die Künstler wurden bei Familien innerhalb des Internates untergebracht; bei uns wohnte Stiegler. Kurz vor Beginn der Vorstellung gab es noch ein kleines Intermezzo. Begreiflicherweise waren die Garderobenverhältnisse äußerst

primitiv, und die Künstler mußten sich mit kleinstem Raume zufrieden geben. Daüber führte der Darsteller des Pedro lebhaft Klage, er sprach von Schmiere und ähnlichen Dingen und zeigte wenig Lust, ernsthaft mitzumachen. Da hat ihn Stiegler ins Gebet genommen und ihm klargemacht, unter welchen Opfern diese Vorstellung zustande gekommen sei, mit welchen Erwartungen die Mitglieder dieser Kunstkasse der Aufführung entgegensehen und daß wenn man irgendwo mit dem Dank der Zuhörerschaft rechnen könne, so hier. Dieser Appell fruchtete, und das, was nun folgte, ist kaum zu beschreiben. Ich habe, weiß Gott, viele viele Opernaufführungen in meinem Leben erlebt, aber keine wie diese. Die Künstler gaben ihr Bestes, die Wirkung des Bühnenbildes war äußerst eindrucksvoll, und das Publikum war hingerissen. Stiegler aber übertraf sich selbst, gesanglich wie schauspielerisch, und die Tanzscene am Schluß mit der darauf folgenden Ermordung war von einer Realistik ohne gleichen. [...] Dieser Abend in Neukloster wird allen, die ihn erlebt haben, in dauerndem Gedächtnis sein als eines der stärksten Erlebnisse, welche die Kunstkasse bot.

#### **4) Huhnhäuser compares his years in Rostock with those at Neukloster. (DN, p. 137)**

Wenn ich die Nachkriegsjahre in Rostock mit den fast vier Jahren, die ich in Neukloster gewirkt habe, miteinander vergleiche, so ist ein größerer Gegensatz kaum denkbar. Zwar haben beide Zeiträume das Gemeinsame, daß es schaffensreiche Jahre waren, aber die Rostocker Jahre waren im Großen und Ganzen Jahre des Sammels und Reifens, der Vertiefung und Erweiterung der Bildung, Jahre, in denen das Ich, die eigene Persönlichkeit, im Mittelpunkt der Arbeit stand; dagegen war ich in Neukloster ein Gebender geworden, der nun andern von dem mitteilen mußte, was er in sich trug, ein Mensch, der nicht mehr Kapital sammelte, sondern das Erworbene verausgabte, und zwar in einer Höhe, welche die Renten überstieg, die dieses Vermögen abwarf. Ich war zum dienenden Gliede einer großen Gemeinschaft geworden, die täglich und stündlich ihre Forderungen an mich stellte. Während in Rostock sich in erster Linie mein Wissen auf den verschiedenen Gebieten meines Interesses und meiner Begabung wesentlich vermehrte, reifte ich in Neukloster an Lebenserfahrung, an Menschenkenntnis und Menschenbehandlung.

#### **5) Huhnhäuser reflects upon unfulfilled ambitions. (DNF, pp. 72-73)**

Es gibt in Rom einen Brunnen, von dem man sich erzählt, daß, wenn man ihm eine Münze opfert, man wieder nach Rom zurückkehrt. Selbstverständlich brachten auch wir ihm unser Opfer; denn nach allem, was wir in diesen zehn Tagen an Eindrücken gewonnen hatten, bestand bei uns der lebhafteste Wunsch, diese unvergleichliche Stadt noch einmal in unserm Leben wieder aufzusuchen. Leider hat das Opfer nichts genützt. Auch für diese Reise gilt, was ich an andern Orten bereits gesagt habe, daß man noch manches hätte mitnehmen können und mögen, so z.B. den Besuch der alten Renaissancestadt Siena und weiter in Unteritalien des Paestumtempels. Auch überlegten wir damals, ob wir einen Ausflug nach Sicilien wagen sollten, aber woher die Zeit nehmen, wenn einem

nur 6 Wochen zur Verfügung stehen, und vor allem auch das Geld fehlt? Immer war es unser stiller Wunsch gewesen, einmal in späteren Tagen, wenn ich mich zur Ruhe gesetzt hatte, auf Reisen zu gehen und alle die Stätten aufzusuchen, von denen wir uns etwas Besonderes versprochen. Das Schicksal hat es anders gewollt.

**6) Huhnhäuser describes a visit to the home of the Mecklenburg author, Hans Frank. (DNF, pp. 90-91)**

Für die Pfingsttage hatten wir eine Einladung nach Schwerin zu Hans Frank. Er hatte in unmittelbarer Nähe der Stadt an einem See sich einen herrlichen Landsitz erworben, dem er den Namen Frankenhorst gegeben hatte. Wir wurden sehr herzlich aufgenommen und verbrachten dort zwei sehr anregende Tage. Frau Frank kannten wir bereits. Sie war eine stille bescheidene Frau und sicher den beiden hübschen Kindern, einer Tochter und dem etwas jüngeren Sohn, eine vorzügliche Mutter. Wie weit sie ihrem Manne auch eine geistliche Gefährtin war, vermochte ich nicht festzustellen. Eigenartig waren die Familienverhältnisse insofern, als in einem kleinen Gartenhaus eine Freundin des Dichters, die Malerin Gertrud Kliehm lebte. Sie war zugleich seine Helferin und Sekretärin beim literarischen Schaffen. Hans Frank erzählte mir, daß er früh am Morgen mit der geistigen Arbeit beginne und dann bis gegen Mittag arbeite. Der Rest des Tages gehöre dann der Arbeit im Garten, und am Abend werde meistens musiziert. Er spielte gut Klavier und mit besonderer Vorliebe Johann Sebastian Bach. Wir trafen noch andern auswärtigen Besuch in diesen Pfingsttagen in Frankenhorst. Da war eine Frau Bab mit ihrer Tochter und einem riesigen Bernhardiner. Sie war die Frau des Berliner Literaturhistorikers Julius Bab, der auch in der Leitung des Verlages "Deutsche Buchgemeinschaft" saß. Außerdem trafen wir ein Fräulein Vera Hirschfeld, ebenfalls aus Berlin. Angeblich gehörte sie der kommunistischen Bewegung an. Sie war ein [*sic*] kluge und menschlich sehr sympathische Person. Hans Frank war ein freundlicher Wirt, der alles aufbot, seinen Gästen den Aufenthalt so angenehm wie möglich zu machen. [...] Bei diesem Besuch in Frankenhorst erhielt ich die Anregung für die Reuterausgabe, die ich im Laufe des Sommers für die Buchgemeinschaft fertig stellte. Die nähere Bekanntschaft mit Hans Frank brachte mich in der Folgezeit auch seinem dichterischen Werke näher, und als ich dann nicht mehr in Neukloster war, blieben wir noch jahrelang in brieflichem Verkehr miteinander. Immer, wenn er etwas Neues herausgebracht hatte, pflegte er mir in Stück mit einer Widmung zu schicken. Als dann der zweite Band seiner Anekdoten herauskam, widmete er mir das Buch. So bin ich zweimal in meinem Leben zu solcher Ehrung gekommen; denn auch Mattiesen hatte mir eines seiner schönsten Lieder "Weiße Wolken" zugeeignet.

**b) Direktor in Breslau**

**1) Huhnhäuser discusses the topic of his inaugural speech. (DB, pp. 120-21)**

Als Thema hatte ich wieder wie einst bei meinem Amtsantritt in Neukloster und dann bei der Eröffnung der Aufbauschule eine kulturkundliche Betrachtung gewählt. Einleitend ging ich davon aus, daß mir diese alte Stadt vom ersten Augenblick an vertraut vorgekommen sei und mich seitdem das Gefühl beherrsche, daß ich mich hier schnell einleben und wohlfühlen werde. Was ich im einzelnen weiter in dieser etwas längeren Rede dargelegt habe, weiß ich heute nicht mehr zu erinnern. Wie immer bei solchen offiziellen Angelegenheiten, bei denen ich im Mittelpunkt stand, war mir auch bei dieser Einführungsfestlichkeit garnicht wohl zu mute. Stadtschulrat Dr Lauterbach, der die Einführung vornahm, hatte noch einen amerikanischen Hochschulprofessor mitgebracht, welcher sich auf einer Studienreise in Deutschland befand und die Breslauer Schulverhältnisse genauer kennen zu lernen wünschte. Die Feierlichkeit verlief wie üblich; nur mit dem Unterschied gegenüber den bisherigen, daß weit mehr Ansprachen gehalten wurden. Der Niederschlesier, der fränkisches Blut hat, ist wie [*sic*] schon bei dieser Gelegenheit bemerkte, sehr redefreudig und auch sprachgewandt. Zunächst begrüßte mich im Namen der Schule Oberstudienrat Wagner, es folgten der Vertreter der Elternschaft und der Vorsitzende des Vereins alter Heilgeister; abschließend in dieser Reihe ergriff Stadtschulrat Lauterbach das Wort. Als er in seiner Ansprache auf meinen Werdegang zu sprechen kam und mein Lob in den höchsten Tönen verkündete, wäre ich am liebsten in einer Versenkung verschwunden. Selten vorher und nachher in meinem Leben ist mir eine Situation so peinlich gewesen wie diese. Die Folge war, daß ich anfangs beim Sprechen sehr befangen war; doch legte sich das bald, und da ich wie immer durch mein Manuskript abgeschirmt war, konnte es keine Panne geben. Auch diesmal ging die Sache gut, und ich gewann den Eindruck, daß ich nicht schlecht abgeschnitten hatte.

**2) Huhnhäuser describes the view of Breslau which the family enjoyed from their flat. (DB, pp. 137-38)**

Wir konnten uns nicht satt sehen an diesem einzig schönen Landschafts- und Stadtbilde. Schon der Fluß in seiner ewig wandelbaren Gestalt, wohl am schönsten im strengen Winter, wenn die "Brieger Gänse", die rundgeschliffenen, mit Rauhreif befiederten Eisschollen von Brieg her stromabwärts geschwommen kamen. Und dann die Dominsel! Ganz zur linken die gotische Sandkirche, die ganze Insel beherrschend, von den drei großen gotischen Kirchen, die vor uns lagen, wenn auch nicht die größte, so doch die wuchtigste. [...] In der Mitte der Dominsel aber lag unmittelbar vor unsern Blicken in leuchtendem Ziegelrot die fast überschlank herrliche Kreuzkirche mit ihrem schlanken Turm und dem grün schimmernden Kupferdach, ein einmaliges Bauwerk, wie ich es ähnlich nie wieder gesehen habe. [...] Zur Rechten lag die doppeltürmige Domkirche, als Bauwerk aus der Ferne mit ihren neueren Türmen nicht so eindrucksvoll wie die beiden andern großen Kirchen. Tief hat sich dies Bild, das wir von unserm Eßzimmer aus hatten, in mir eingegraben, und wenn ich heute an Breslau denke, so ist es dieses Stadtbild, das zuerst in mir auftaucht.

## **Extracts**

**Letters: 1942 to 1943 and 1949 to 1950**

1942

**1. From Huhnhäuser to Else. Huhnhäuser discusses the censorship of their letters.**

Sonntag, den 15. März. Abends.

Mein liebes M. Vorgestern gab es plötzlich einen Lichtblick. Bei mir erschienen Dr Müsche u. H. Pehl vom S.D. in Kopenhagen, die hier beide bei mir zu tun haben. Dabei erhielt ich von W. das Angebot, daß man einen Brief an dich mitnehmen wolle, und du kannst Dir denken, wie sehr ich mich gefreut habe, endlich einmal wieder mit Dir in Verbindung treten zu können. Seit dieser verfluchten Geschichte mit der Regelung der Post komme ich mir wie abgeschnitten vor, und aus den beigegefügtten beiden Fragmenten vom Anfang dieser Woche kannst du sehen, wie sehr mich die Sache betroffen hat. Du weißt es am besten, daß wir nichts Politisches miteinander haben, daß wir somit eine Zensur nicht zu fürchten brauchen. Alle meine Briefe an Dich sind ja nur eine vertraute Zwiesprache, ein Gedankenaustausch zweier Menschen, die durch ein Menschenalter ihren Weg gemeinsam gegangen sind. Und so wenig, wie ich es leiden kann, wenn mir ein Mensch ständig in meine Fenster guckt, sowenig kann ich es ausstehen, wenn die da von draußen mir in meine Gedankenwelt schauen und dann umherschneffeln. So liegt es sich wie ein Reif auf mich, und jedes Mal, wenn ich nun solchen für die Öffentlichkeit bestimmten Brief in Angriff genommen habe, stolpere ich schon nach den ersten Worten. Es ist das wie eine Prostitution. Hinzu kommt noch, daß wir nun ganz privat schreiben sollen. Selbstverständlich! Aber was heißt persönlich? Ein Brief ist doch nicht nur eine Mitteilung an den anderen, in dem steht, daß es ihm gut geht, daß er täglich um 7 Uhr aufsteht, jeden Morgen Verdauung hat, sich wäscht, rasiert und Frühstück isst, dann sich zum Dienst begibt, wieder isst, wieder Dienst tut, abends zu Hause isst und sich ins Bett packt. Dazu kann man auch Vordrucke benutzen. Denke an die Briefe, die wir unserm Heidikind schreiben wie wir da jedes Wort abzirkeln, damit es auch ja nicht zuviel Inhalt erhält und als zu schwer befunden wird. Nein, nur mit abgegriffener Kleinmünze kann man den andern auszahlen; denn Worte dürfen ja nicht ins Ausland gehen. Vielleicht mag diese Art manch einem genügen, wenn er eben noch lebt, aber nichts erlebt. Aber wenn man nun das tägliche Geschehen — und es ist ja oft nicht wenig — in sich verarbeitet, wie soll man es dann herauslösen können aus einer Darstellung, die dem andern ein Bild geben soll von dem, was man denkt und treibt? Staats- oder Dienstgeheimnisse brauchen dabei nicht preisgegeben zu werden. Das brauchte man unsereinem nicht zu sagen. Nun, ich will dies unerfreuliche Kapitel abbrechen. Ich schreibe Dir das nun alles, damit Du Dir einmal ein Bild von dieser besonderen Lage machen kannst, wie ich sie jedenfalls sehe.

**2. From Else to Huhnhäuser. Else goes on leave to Germany and witnesses at first hand the effect of the Allied bombing raids:**

a)

Nicht zensiert    Berlin, Hotel Nordland  
27. 4. 42

Mein liebstes, konnte in Rost. nicht aussteigen, hunderte von Flüchtlingen stürzten sich auf den

Zug, um der Hölle zu entfliehen. Der Bahnhof ein rauchender Trümmerhaufen, Theater, Real-Gymn., Nikolaikirche, alles kaputt. Wenn ich nur wüßte, ob Omi weggekommen ist, versuche jetzt Hans anzurufen, ob sie dort ist, was ich hoffe und annehme. Eine furchtbar traurige Reise, kam 1 Uhr nachts hier an, total erledigt von den Eindrücken. Berlin ist für uns völlig unmöglich. Bleibe du mir gesund, mein Einziges, Liebes, ich will jetzt nach Frohn. u. Ingeli besuchen. Immer  
d. M.

b)

Wittenberge, d. 30. 4. 42. Nicht zensiert

Mein Liebstes, du wunderst dich gewiss, von hier zu hören, ich bin hierhergefahren, weil ich dachte, Omi hier zu treffen. Nun ist sie aber in Müritz bei Tegges. Denke dir, sie ist mit Klara Hoff gemeinsam geflohen, zu Fuss nach Müritz ohne alles, das Haus ist noch da, aber furchtbar demoliert, weil in Düwels Garten ein Treffer war, der ein Loch gerissen hat, so gross, dass unser Haus darin stehen könnte, ausserdem ein Volltreffer auf Kochs Haus gegenüber. Unser Haus soll ganz zerstört sein, wie die ganze Alexandrinenstrasse nebst Wasserturm. Die Engländer haben in Rostock ganze Arbeit gemacht, als ich vorbeifuhr, stand der Petriturm noch, aber in der vierten Nacht ist auch er gestürzt. Ob Jörks wohl leben? Die Altstadt ist ja von Feuer zerstört, alle Feuerwehren von Meckl. sind zur Hilfe gekommen. Ins Virchow - Krankenhaus wurden 1500 Verletzte eingeliefert. Ich würde ja Omi zu gern mal sprechen, aber ich werde wohl nicht nach Müritz dürfen, weil alles gesperrt ist und werde so zurückfahren müssen. Mein Urlaub ist zerstört, ich will lieber wieder an die Arbeit gehen. In Frohnau waren sie sehr nett zu mir. Leider war Schneider 4 Wochen auf Urlaub am Wörthersee, so konnte ich den Schlüssel für die Schränke nicht bekommen [...]. Motten waren nirgends, aber in der Garage sehr viel Ratten, sodass ein Kammerjäger schon dort war. Die Unterlagen für die Steuer habe ich nun bei mir, aber fürs Haus kann ich nun nichts machen, ausserdem steht es ja garnicht mehr, jedoch hat es letztes Jahr gestanden und wird versteuert werden müssen. Als ich im Häuschen war, wurde mir schrecklich zu mute, wenn man doch alles wieder in Stand setzen könnte und gemeinsam dort leben und satt zu essen haben. Ich habe dir vieles zu berichten, hoffentlich kommst du bald. Nun will ich noch an Werner schreiben, er hat sich auch sehr aufgeregt, wir haben weit über 100 Mark für Telegramme und Telefon ausgegeben. Schischi habe ich noch nicht erreicht, dort wird evakuiert, wer weiss, wo sie ist, jedenfalls ist ihnen ja ihre Heimat nun auch versperrt. Hätte sie gern mal gesprochen. Wie mag es dir gehen? Man ist so weit getrennt und so völlig abgeschnitten voneinander. Wie anders war mein letzter Urlaub!!! Liebe Küsse immer deine  
M.

c)

Mein L. 9.5.42. Heute früh an Müritz ab, in Rövershagen raus, zu Fuß bis Mönchhagen, mit Koffer, völlig verzweifelt, dann mit Lastwagen bis Petritor. Zum Bahnhof zu Fuß, jetzt bis Warn. 5 Std. Aufenthalt, in der Hoffnung, daß die Fähre geht, übers Wasser gehts ja leider nicht zu Fuß. Sehr bewegte Nacht in M. grandioses Feuerwerk. Hier ist die Feuerwehr tüchtig am Werk, Möbel viel auf der Straße, dazu strahlender Sonnenschein, ich werde jetzt einen Rundgang versuchen, bin ganz gesund, 1000 herzl. Grüße d. M.

3. Huhnhäuser relates to Else the events of an evening spent in the company of some

## **prominent Germans and Norwegians.**

Oslo, Sonntag d. 18 Oktober 1942 nachm.

Ich hatte gestern einen sehr netten Abend bei der german. Leitstelle, d.h. der SS Stelle, die die germ. SS zu betreuen hat. Eingeladen hatten der Chef der Stelle aus Berlin, ein Oberstürmführer R. und der heilige Leiter, Sturmbannführer Leib, beides vorzügliche Vertreter. Als Gäste waren u.a. zwei Ritterkreuzträger anwesend, ein SS Brigadeführer, der Eroberer von Sollum in Ägypten und ein junger Sturmbannführer der Waffen SS (also Major) Klingenberg aus Rövershagen stammend, der als erster die Festung Belgrad erstürmt hatte. Mit dem Letzteren hatte ich natürlich gleich 1000 Beziehungen. Er hatte die Oberrealschule besucht und kannte natürlich auch Zanding, Walter Neumann und viele andere. Was mich besonders für ihn einnahm, war die Tatsache, daß er, was heute nicht oft vorkommt, gut von seinen Lehrern sprach. Wir haben uns zusammen mit andern an diesem Abend über 1100 Fragen, Behandlung der Norw. u.s.w. unterhalten, und was ich schon so oft gesagt habe, mußte ich auch wieder hier feststellen; in diesen Kreisen ist man wirklich ernsthaft bemüht, sich mit allen Fragen gründlich auseinanderzusetzen und sie nicht oberflächlich abzutun. Man will den germanischen Brüdervölkern nahekommen und sie gewinnen, nicht als untergeordnete Protektorate sondern als gleichberechtigte Glieder einer großen Gemeinschaft, die einmal in Europa führen soll. Das Ganze ist eine wundervolle Idee für die zu leben, sich wohl lohnt. Von Norwegern waren u.a. an diesem Abend vertreten der Jugendführer Minister Stang, ein junger sehr sympatischer Mann und der Justizminister Riisnaes, von dem ich Dir schon des öfteren berichtet habe.

[...]

Ich hatte eine Auseinandersetzung mit Min. Lunde, der wegen seiner sehr bedenklichen Sprachreform angegriffen war und wohl vermutete, daß auch ich auf der Abseite stehe. Wir haben ja immer leichte Reibungen miteinander.

Sonntag, d. 25. Oktober morgens

Montag. Über Nacht ist Min. Lunde mit Frau verunglückt, im Auto ertrunken. Wie seltsam das Schicksal spielt.

**1943**

**1. Huhnhäuser tells Else that he is going to meet Seyß-Inquart.**

Freitag, d. 10 Dezember 1943

[...] Ich habe bisher gut durchgehalten, obwohl böse Tage äußerer Spannungen und innerer Konflikte hinter mir liegen. Auch dieses Drama ist voll von erschütternden Einzelheiten. Nun ist der erste Akt abgelaufen, und in den nächsten Tagen beginnen die Vorhandlungen aufs neue. Doch genug davon. Hoffentlich ist zu Weihnachten alles in Ruhe.

[...]

Am Montag soll ich Reichskommissar Seyß-Inquart führen, der uns hier auf 10 Tage besucht. Ihm zu Ehren wird an einem Abend der Fliegende Holländer gegeben, für den Reichskommissar der Niederlande eine sinnige Ehrung.

## **2. Huhnhäuser describes an eventful night in Norway to Else.**

Oslo d. 17. Dezember 1943 Freitag nachmittag

[...]

Montag morgen den 20.12.43

Gerade wollte ich mich gestern wieder ans Schreiben setzen, nachdem ich schon gestern vormittag dieses Blatt begonnen hatte, da ertönte plötzlich eine gewaltige Explosion. Ich glaubte beim ersten Schlag an eine Sprengung in der Nähe, da hier Bunker in den Felsen gesprengt werden, aber das schien am Sonntag nicht recht möglich. Darauf erfolgten bald weitere heftige Schläge. Also Flieger oder Sabotage. Wir — Müller-Scheld war gerade bei uns — auf Grebes Balkon. Da plötzlich eine mehre hundert Meter oder breite Stichflamme und ein gewaltiger Knall, und wir wurden durch einen gewaltigen Druck ins Zimmer zurückgetrieben. Ein Munitionslager mit Flakmunition war am Hafen, in der Nähe des Westbahnhofs in die Luft gegangen. Nun erfolgte eine Explosion nach der andern, 6 Stunden lang von gewaltigen Bränden begleitet. Zeitweise mußten wir in den Keller, da man weitere Explosionen in einem benachbarten Minenlager fürchtete. Noch ist der Schade nicht zu übersehen, aber selbst bei uns ist eine dicke Fensterscheibe über der Haustür zerschlagen. Über Nacht hatten wir zwei deutsche [*sic*] in Quartier, die in ihrem Hotel in der Nähe des Rathauses nicht hatten bleiben dürfen. — Heute morgen ist nun Gr. abgeflogen, und damit kehrt hoffentlich Ruhe im Hause ein, es sei denn, daß infolge der Schäden noch Einquartierung kommt. [...]

Die Unisache hat hier mir manche Aufregung gebracht. Ich habe aber auch gut helfen können. Eigentlich fühle ich mich jetzt hier ziemlich überflüssig, aber wohin soll ich bei meinem Gesundheitszustand gehen? Berlin ist unmöglich, und jetzt schon ganz ausscheiden? Gerade in dieser Zeit, wo, man doch noch gebraucht wird. Säge das nicht wie Flucht aus? Und dann untätig irgendwo in der Abgeschiedenheit leben? Nun, m. Lb, du kannst alle diese "Überlegungen und wenn sich hier die Lage auch weiter im Sinne meiner aufbauenden Arbeit verschlechtert hat, so kann ich meine Grundeinstellung trotz allem nicht ändern.

**1949**

## **1. Letters from Huhnhäuser to Else, en route to and from a Protestant church conference in Bad Boll.**

a)

Sonntag d. 29. Mai 49, morgens 1/2 7

[...]

Von Flensburg bis Neumunster ging es ziemlich reibungslos und glatt, störend waren nur zwei

Dinge: Erstens Kindergeschrei, Zwillingsspaar, zweitens - und das war widerlich - das ekelhafte Rauchen des taktlosen Mannes- und Frauensleute -trotz des Rauchverbotes - in dem durchgehenden Wagen sofort begannen. Beim Lesen verging die Zeit schnell in Neumunster, in Neumunster saß ich eine gute halbe Stunde in einem öden Wartesaal, der mit denen in England wohl konkurrieren könnte. 9:24 ging's weiter, nachdem ich noch kurz zuvor mir 1 Zellophanpackung mit Pfefferminz u. eine mit Bonbons (1.50) erstanden hatte. Altes Süßmaul und Geldausgeber!

[...]

Und dann begann die Nachtfahrt. Nachdem ich dem Zugkellner noch eine Zigarre für den freundlichen Schaffner abgekauft hatte, machte ich mir mein Lager gerecht, d.h. legte meinen Koffer als Kopfkissen in die Fensterseite darauf den Schlafanzug u. das Lederkissen, eine Annoncenseite der in Hamburg gekauften Wirtschaftszeitung ans Fußende — zog den Mantel an und versuchte zu schlafen und es ging leidlich in Etappen. In Hannover wachte ich auf, ebenso in Göttingen, auf einer andern Station wachte mich die Polizei, welche die Ausweise nachprüfte. Und so ward aus Abend und Morgen der erste Reisetag. — Jaja, was ist aus unserer schönen Bahn geworden! In den Toiletten z.Zt. übrigens durch die Weisheit der Besatzungsbehörde nach Men und Ladys getrennt — fehlt eigentlich alles, bis auf den Sitz.

Unter dem Wasserhahn steht in engl. Sprache, daß es kein Trinkwasser ist. In einem Abteil, in dem ich zuerst Platz genommen hatte, war die Türfüllung unten ausgebrochen. In allen fehlen die Kissen an den Seiten, die man früher so gut zum Schlafen benutzen konnte, die Fenster sind nicht recht dicht, aber alles ist sauber. Nirgends ein Landschaftsbild über den Plätzen nur ein gelbes Plakat auf dem steht: Read the New York Herald Tribune. Aber dafür ist es draußen um so schöner, wo am Feldrain der gelbe Ginster blüht, die freundlichen Gassendörfer mit ihren Fachwerkhäusern einem verraten, wo man sich befindet viele neu bemalt und blumengeschmückt, dazu die üppig stehenden, den nahen Sommer verkündenden Kornfelder und nicht zuletzt die herrlichen Wälder in ihrem tausendfältigen Grün. Sie alle wirken deutsch wie früher.

b)

Göppingen in einem Gasthof am Bahnhof  
Sonntag 29.5.49 nachm. 3/4 4

[...]

Auf der Fahrt nach Stuttgart habe ich fleißig gearbeitet. Bald nach Frkf. kam die Sonne heraus, es wurde wärmer u. wärmer. Und immer schöner! Und Heidelberg, nicht zu sagen. Nun ist es ein kochender Sommertag, und ich schmore. In Stuttgart hatte ich Zeit zum Essen, der einst so stolze Bahnhof ist auch als Ruine noch erhaben wie die Reste der Villa Hadriani mit ihren ragenden Mauern. In einer Trümmerhalle hat die Mitropa ein Restaurant eingerichtet. Ich ließ mir eine Wurstplatte für 3 Mk. bringen, dazu 3 Schreiben Brot u. 1/2 gutes Bier. (Nur Brotkarten.) Um drei Uhr ging es weiter nach Göppingen mit dem Ulm-Münchener Schnellzug, und nun sitze ich hier bei einer Tasse "Kaffee", wogegen dein 14. Aufguß Mokka ist.

Eigenartig muteten die schwarzen Amerikaner auf dem Bahnhof in Stuttgart und Frkf. an. So steht die Welt auf dem Kopf und Asien und Afrika sind im Anmarsch. Armes Europa!

Ja, und nun Schluß für diesmal. Nun muß erst der Vortrag vorüber sein, ehe ich wieder schreibe. Und wie lange wird's dauern, dann geht's wieder zurück zu dir, m. Lb. und in unser gemütliches Stübchen und [...] in das zugige Nichteim Flensburg genannt. Sollte es seinen Namen daher haben, weil das Wetter dort zum Flennen ist? Lieben Kuß  
dein Hausgehilfe a.R.

c)

Karlsruhe Hauptbahnhof, Mittwoch, d. 1. Juni 1949, 10 Uhr.

Mein liebes M,

[...]

Ja, mein Herz, in diesen Tagen bin ich schwer gestraft worden für mein Lästermaul, das sich häufiger an deinem Kaffee versündigte, mit dem du mir mein Dasein so lieb verdünntest. Seit Tagen habe ich immer nur Bohnen Kaffee — denn so steht es geschrieben auf den Speisekarten — getrunken. Ich glaubte auch, daß die Bezeichnung stimmt, nur weiß ich nicht, ob es Kriech-Stangen- Soja- oder Saubohnen sind, aus denen man ihn bereitet. Jedenfalls scheint er sehr gesund zu sein; denn er riecht nach ärztlichem Vorzimmer und schmeckt nach Medizin oder ärztlichen Desinfektionsmitteln. Heute morgen habe ich z.B. "Kaffee" mit Lysolgeschmack, durchaus reizvoll und anregend. Anderer schmeckt nach Brannspiritus oder man findet auch Mundspülkaffee, wie man sonst das Wasser beim Zahnarzt bekommt, kurz ein Thema mit Variationen. Ob der selige Bach im Schmelzen an ähnliche Erinnerungen seine Kaffeekantate geschrieben hat? Das kann ich nun freilich nicht wohl, aber einen Bußgesang, wobei jede meiner Lästerungen in ja einer Strophe vereinigt werden soll.

So liegt nun also Bad Boll hinter mir. Ich schrieb dir schon gestern, daß ich dir über die Fülle der Eindrücke nicht in einem kurzen Briefe berichten kann. Nur soviel sei gesagt, daß ich mich wie in einer anderen, mir völlig fremden Welt gefühlt habe, in der ich mich nicht zurechtfinden konnte. Die Mehrzahl der Teilnehmer waren jüngere, prachtvolle Männer, fast jeder für sich eine Gestalt von besonderer Prägung. Sie alle aber umschloß das Band der neuen bekennenden Kirche, der unbedingte, kompromißlose Glaube an den persönlichen, dreieinigen Gott, wie er geoffenbart ist in der heiligen Schrift — des Alten und Neuen Testaments.

Ich fühlte mich beschämt vor diesen in sich — oder besser ausgedrückt "in Gott" — ruhenden Menschen und andererseits hatte ich das Gefühl, daß ich doch den Weg zu ihnen kaum je finden könnte. So stand ich eigentlich als ein *outsider* unter ihnen — jedenfalls hatte ich dies Empfinden — obwohl sie mich alle sehr nett behandelten. Aus diesem Gefühl heraus bin ich auch heute morgen nicht zum Oberkirchenrat Sauter in Stuttgart gegangen; denn da mir Löffler gesagt hatte, daß von Seiten des Staates keine Aussicht bestünde, mich in Württemberg einzubauen, glaubte ich, daß der Besuch für mich keine Bedeutung haben könne; denn wo und wie sollte ich wohl, wenn es überhaupt möglich wäre, in der Kirche mitarbeiten? Zu stark lebe ich in Goethes Gedanken von einem tätigen Christentum, wenn man überhaupt diesen Ausdruck gebrauchen kann, und unendlich weit liegen nur die Spekulationen dieser Bekenner. In ihren Augen ist man sicher ein Ungläubiger. Wie aber kann man dann bei ihnen arbeiten? So tun als ob? Das würde ich nie können. Sagte mir doch Prof. Kittel gestern abend beim Abschied, daß meine Ausführungen ihn stark beeindruckt hätten, weil sie aus der Wahrhaftigkeit und Ehrlichkeit eines großen Wissens gekommen seien.

Nun, mein liebes Herz, das sind so einige wenige Gedanken aus den Erlebnissen dieser beiden Tage in Bad Boll.

[...]

Leb wohl, mein Liebes. Ich freue mich auf unser Wiedersehen.  
Stets dein H.

## **2. New Years greetings to Heidi and Alexander Peden, in which Huhnhäuser reminisces about his life:**

Flensburg Schiffbrücke 5

den 31.12.1949

Mein liebes Wiesching und lieber Stiffi!

[...]

Heute abend werdet Ihr nun bei Tait's sein. Hoffentlich ist die Ente gut geraten. Wir werden still beieinander sein und unsere Gedanken zu unsern Lieben senden und auch einen Blick in die ferne und nähere Vergangenheit tun. — 50 Jahre sind eine ganze Zeit. Wie gut kann ich mich noch auf den Anfang dieses Jahrhunderts besinnen! damals [*sic*] lebten Vater und Großmutter noch. Es war ihr letztes Silvester und wenigstens bei meinem Vater konnte man böse Vorahnungen spüren. Damals stellte er an mich das Ansinnen, vor der Schule abzugehen und Maschinenbauer zu werden. am [*sic*] 18. Februar starb meine Großmutter und am 17. Mai folgte ihr mein Vater, und dann kamen die schweren Lehrjahre in der Fremde, fast vier lange Jahre mit wenig Freuden. Ein Einschnitt kam 1903 auf 04. Da kehrte ich in die Heimat zurück und fing wieder von vorn auf der Schule an. Ein schweres, aufreibendes Jahr folgte, und Weihnachten standen wir wieder an einer Totenbahre. Meine jüngste Schwester verließ uns für immer am ersten Weih-nachtstag [*sic*]. Aber es folgten auch wieder schöne Tage, die letzten sorglosen Jahre auf der Schule und dann die Studentenzeit, besonders die Jahre von 1908 bis 12 in Rostock, verklärt durch Mutti, mit der ich mich im Januar 1909 verlobte. 1913 bedeutete die Krönung, als wir im Mai unser eigenes Nest bauten. Aber nur ein Jahr sollte diese herrliche Zeit währen. Dann begann der Krieg, der, wenn man es recht besieht, bis heute angehalten hat. Zwei Ereignisse in diesen ersten Jahren ließen uns noch einmal alles Glück erleben, Deine Geburt, mein Wiesching, und anderthalb Jahre später Ingelis. Und als dann der Krieg äußerlich zu Ende war, kamen die schönen unvergeßlichen Jahre Eurer Kindheit, zuerst in Rostock und dann in Neukloster. Was dann weiter geschah, weißt Du ja so gut wie wir. Und welcher Tag wäre wohl besser geeignet, eine Rückschau über alle glücklichen Stunden zu halten als der heutige. Aber er wird uns auch an die Vergänglichkeit alles Irdischen gemahnen, wenn wir an die traurigen Zeiten denken, in denen sich unser Ingekind zum Aufbruch rüstete. Es ist mein bestimmter Glaube, daß sie oft um uns gewesen ist und teilgenommen hat an unsern Leiden und Freuden. Ja, mein Wiesching, das sind so einige Betrachtungen zum heutigen Jahresschluß. Uns hat dieses letzte Jahr ja ein gutes Stück voran gebracht, wenn ich an die Zeit vor einem Jahr denke, und darum wollen wir dankbar dieses Jahr verklingen lassen. Den Höhepunkt bedeutete Euer Besuch im Herbst.

Und nun steht etwas Neues vor uns, und bald werden wir wieder den Wanderstab ergreifen und in eine ganz neue unbekannte Landschaft ziehen. Möchte sich auch dort alles zum

Guten wenden! Im Hintergrunde steht dann wieder die Vorfreude auf Euren Sommerbesuch. Davon sprechen wir schon jetzt.

Und damit Gott befohlen für dieses Jahr, meine lieben! Bleibt gesund auch im neuen Jahr und verschönt Euch Euer junges Leben so gut Ihr könnt. Für uns ist das Schönste, Euch gesund und glücklich zu wissen.

Väti

### 3. Letter from Huhnhäuser to Else describing life as a contributor to the newspaper Rheinpfalz.

Neustadt

Sbd. morgen d. 4. II. 50 11 Uhr

M. Lb. Ich sitze für einen Augenblick in der vereinsamten Chefredaktion u. warte auf M. [Meyer], der eine sehr ernste Auseinandersetzung mit 2 Redakteuren hat. (Dautermann, stellv. Chefred. u. Hück, f. innere Politik). So lerne ich gleich die Strömungen u. Gegenströmung hier kennen. Der Anlaß ist die Seelos-Affäre. Wie ich gestern schon kurz andeutete, gab gestern vormittag d. Frkf. Sender bekannt, daß Seel. für den Generalkonf. Posten in Paris vorgesehen sei. Dies gab M. den Anlaß, sofort loszuschießen u. er bat mich, eine kurze Notiz aufzusetzen, die er dann ergänzen wollte. Ich tat dies — wenn auch widerstrebend, da ich grundsätzlich nicht gern so etwas mache, auch wenn es berechtigt ist — und verfaßte eine kurze Notiz in satirischer Form. M. fügte noch einiges hinzu u. stützte dann damit zur Redaktion, um die sofortige Aufnahme für die heutige Nummer zu veranlassen. Als wir uns dann abends gegen 1/2 8 Uhr in der Winzergenossenschaft wiedertrafen, war scheinbar alles in Ordnung. M. erzählte, daß nur der innenpolit. Redakteur Bedenken gehabt habe, der andre, Dautermann, der den abwesenden v. Kauffungen vertritt einverstanden gewesen sei. — Als er sich nun heute morgen auf die Zeitung stürzte, in der Erwartung, seinen Freund Seel. “abgeschossen” zu sehen, stand nichts in der Ztg. Augenscheinlich hatte also Hück, der hier als der Stärkste nach Mey. gilt, die Sache hintertrieben. Um die Sache zu verstehen, muß man etwas von den Hintergründen kennen. Sie sind nicht uninteressant u. geben einen Einblick in das Spiel der Kräfte. Als die Rheinpfalz nach dem Zusammenbruch als einzige lizenzierte Zeitg. von den Franzosen zugelassen wurde, erhielt der Drückereibesitzer Schaub diese Zulassung. Als Chefredakteur verpflichtete er v. Kauff; der während der Hitlerzeit im “Eil Exil” in der frz. Schweiz gelebt hatte. Nun scheint aber der gute v. K. alles andere zu sein, nur kein Chef, viell. nicht einmal ein guter Redakteur. Außerdem ist er auch wohl in seiner Lebensführung reichlich salopp. Jedenfalls genießt er nicht die geringste Autorität bei dem Personal. Das soll soweit gehen, daß er u. sein Stellvertreter oft die bösesten Kräche haben, wobei der Götzgruß keine geringe Rolle spielt. Die Schwäche des Herrn macht sich nun bes. der Herr Hück zunutze. Das soll ein starker Köhner u. dazu ein fleißiger Arbeiter sein, der seinen Kram versteht. Als ehemaliger Chefredakteur einer Hitlerzeitg. in Jena — so erzählte Mey. sei er aber sehr belastet gewesen, doch habe ihn der frühere Oberpräsident hier, Bögler, ein alter SPD-Sekretär, entlastet, um ihn sich auf diese Weise gefügig zu machen. Dahin ist nun M. geraten. In seinem Vertrag steht, daß er der Zeitg. politisch die Richtung geben solle, und zwar in christl. Geiste u. im demokratischen Sinne. Sein festes Gehalt beträgt 1500 DM monatlich. Von diesem Vertrag haben aber bisher alle die Leute hier keine Kenntnis gehabt. So galt M. ihnen mehr als ein lästiger Artikelschreiber, den man möglichst bald abschütteln müsse. Seinen Rückhalt hat Meyer hier 1) beim Bischof v. Speyer, der von Erscheinen einer kathol. Ztg. in der Pflaz absieht, so lange Meyer hier tätig ist. Das ist natürlich eine starke Stütze; denn würde Mey. abgehen, würde er wahrscheinl. bald als Chefredakt. an einer kath. Ztg. sitzen. Seinen 2.

Halt hat M. bei der Industrie, auch sie ein wesentl. Faktor für die Rheinpfalz.

Der genannte Herr Hück ist aber ein Geschöpf des SPD. "Gauleiters", wie man ihn hier genannt hat. Gegen ihn hat nun M. einen heftigen Kampf geführt und zwar mit gutem Erfolg, indem der andere sich durch seine persönl. Lebensführg. so unmöglich gemacht hat, daß er verschwinden mußte. Seine Nachfolger soll wohl Pfeiffer werden. Nun wirst du den Kampf hier im Inneren begreifen.

Ich habe dir mit Absicht einmal einen etwas tieferen Einblick in diese Dinge gegeben, damit du sie im größeren Zusammenhang siehst.

[...]

Heute vormittag, als M. seine Rücksprache im Verlage hatte, bin ich etwas durch die alten winkeligen Straßen u. Gassen von Neustadt gegangen. Recht hübsche, abwechslungsreiche alte Häuser, aber alles sehr verwahrlost. So hat man den Eindruck von etwas Schmutzigem. Auch sind die Straßen der Unterstadt furchtbar eng, noch wesentlich mager als der Holm. Der Menschenschlag ähnelt dem Koblenzer. Welch ein äußerlicher Unterschied zu dem schönen Schleswig-Holsteiner-Typ. Aber die Leute scheinen freundlich und entgegenkommend zu sein.

[...] Ich grüße und küsse dich in Liebe.

Dein H.

## **Extracts**

**Interview with the late Alexander Peden**

**17 October 1995**

## **Interview with the late Alexander Peden**

The following is a transcript of an interview with the late Alexander Peden, which took place in his home in Broughty Ferry, Dundee, on 17 October 1995. Some small sections of the interview have been cut in order to avoid including irrelevant small talk.

**CM – When did you first meet the Huhnhäusers?**

**AP –** I met the daughter in 1937, Heidi. Her real name was Erika, but from the beginning she was called Heidi. [...]

**CM – How did you meet her?**

**AP –** That's quite an interesting story. It was through a common contact in Rutherglen, of all places. There was a headmaster of a school in Rutherglen, who had a friend in the German Ministry of Education in Berlin, where Heidi's father was employed. You must remember Hitler came to power in 1933 and the Nazi government was set up. Very strict financial controls were imposed on all Germans at that stage. They couldn't leave the country with more than RM 10 in their pocket. For young people wanting to learn a foreign language, their only chance was to find a holiday home, an exchange holiday, to offer exchange in Germany and come to the foreign country to learn the foreign language. So through Mr Aitken, he was the headmaster of the school in Rutherglen, it was arranged with the contact in the Ministry of Education in Berlin that Heidi should try and come to Glasgow and an announcement was put, I think, in the Daily Record. Is there still a Daily Record?

**CM – Yes, there is.**

**AP –** Bless them (laughs). That brought us together actually. [...] I was living with my parents, working with Customs in Glasgow. I was young, in my early twenties [...]. I'd studied German since the age of twelve at school and kept it going even after I left school. I was very interested in the language and did my best to make progress and my mother said "Look Alec, here's something that might interest you. There's a German girl wants to come to Scotland to learn English". I said "Well are you willing to give her hospitality? I'll be invited back there, I'm sure", and that's how it all started. So in July '37, Heidi arrived in Glasgow.

**CM – Why did she want to come to Glasgow?**

**AP –** She always was much impressed. She thought of Scotland as a very romantic place. And this is true in German literature. Sir Walter Scott, he made a great impression on Europe generally, in Germany in particular. And it seemed a place with a romantic history. And so there it was. She came not to England, but she came to Scotland, for about three weeks, I think, at that time, and I brought her to my brother, who was just a young teacher then, married, living in Dundee. We came and spent - it was the Glasgow Fair and I could get a few days off my Customs work - we came a few days in Dundee, and toured the Highlands from Dundee up to Deeside and everywhere like that. We got around quite a lot and she met all my family. I had an older brother, he was living in Cardiff. He came up to

Scotland too, round about that time and she was meeting all my family. I had a sister in Glasgow too - she met us all. And then she obviously enjoyed herself, and I was invited back to the Huhnhäuser family in Berlin later that year in September. I had two or three weeks holiday there, and that was how it all started. This pattern was repeated each year before the war.... exchange holidays.

**CM – Where did her nickname *Wiesching* come from?**

**AP – *Wiesching*...** Ah, that's really *Plattdeutsch*. [...] *Wiesching* is like our Scottish word "wee", small, it's a term of endearment. The 'ing' is also a diminutive form.

**CM – Does it come from Fritz Reuter?**

**AP –** Yes, absolutely. You've hit it right on the head there. [...]

**CM – The memoirs stop in 1926, when Huhnhäuser goes to Breslau. He said that he left after eighteen months. Do you know why he left so soon after arriving there?**

**AP –** Breslau. I thought he was longer there, but he must know, he was writing the story. Going even further back, it is very interesting. You know the early story, how his father died when he was about fourteen or so, with two sisters, three of a family was it? And the widow. There were no pensions in these days. It was a great struggle to bring up the children and so Alfred had had to go to work, to work quite unsuited for him. He wasn't strong physically at all, but he went into a shipyard in Rostock to do his apprenticeship, building ships. He later got into electrical work. He learnt as an apprentice electrician too. But then his uncle came on the scene, that was where he lived, and who found the finances for him when he was in his very late teens, eighteen or nineteen was it, to go to university to study in Rostock. A very strict uncle it was. He wanted value for the money he was putting up for the young lad and he kept a very strict control on Alfred, but he got his degree at the university in Rostock and showed prospect of making good to study for his doctorate, his PhD. To do that he spent a lot of time in Copenhagen, which meant he learnt Danish. Both parents throughout their lives learned Danish and Norwegian quite fluently. And then he taught for a little while in the town of Rostock, and then was appointed as the head, as the director, of a teachers'-training college, in a little place out in the country from Rostock, where Heidi lived. She was a little girl then... and her sister, how he was quite horrified, that the pair of them – he would come home and they were speaking *Plattdeutsch*. He thought that they should be speaking *Hochdeutsch* of course (laughs). And then he was on the promotion ladder, obviously, after a number of years, in this teachers'-training college in Mecklenburg. He was appointed a headmaster of a school in Breslau, which incidentally now is in part of Poland. [...] But you ask why he didn't stay very long in Breslau and I think it was just promotion again. He became an Inspector of schools and went to the Rhineland.<sup>1</sup>

**CM – To Koblenz?**

---

<sup>1</sup> Throughout the interview Peden made certain claims and comments which do not correspond exactly to Huhnhäuser's version in *Aus einem reichen Leben*. This may have been due merely to Peden's failing memory, or, in other cases, to the fact that Peden was unaware of certain things, such as Huhnhäuser's NSDAP membership.

**AP** – To Koblenz. [...] So Heidi was in her early teens at that time. And then illness struck the family. The younger sister, Inge, got TB and had to go to Switzerland to a sanatorium and Heidi went for two years to a school in Davos, just to be beside her sister.

**CM** – Did their mother go with them?

**AP** – Yes, she was threatened with tuberculosis too, but she had a tremendous will for life. She had to think of her children, how much they needed her while they were at the growing-up stage, and she had the inner strength to conquer this dread disease but poor Inge in her late-teens was using all her energy growing up and this finished her off, I'm afraid.

**CM** – How long was she ill for? Was it a period of several years?

**AP** – Oh, quite a number of days. That was a terrible feature of TB with young people in these days. It lasted years and years, and they just gradually got weaker and weaker. [...] She went to Rostock quite a bit in her last year. Inge went to Rostock to her grandparents, as they were. They were living there and she loved *Opa's* garden, where she could try to enjoy as much life as was left to her. But eventually, she was moved to a big hospital, the Charité it was called, in Berlin, where she died round about Christmas time.

**CM** – Of which year?

**AP** – Ah, 36 was it? 1936, I think.

**CM** – Were the family still living in Koblenz at that time?

**AP** – No, the year before that, before Inge died, Heidi's father got further promotion to the Ministry of Education as a *Ministerialrat*. [...]

**CM** – And so they all moved to Berlin the year before?

**AP** – It was Berlin I went to in 1937 to get to know the family, who were living there in a very nice suburb of Berlin called Frohnau, in the northwest of Berlin. Lovely houses built in the forest, lots of trees round about their home.

**CM** – What were your impressions of them?

**AP** – Most favourable. They were all a highly musical family. Heidi's mother, Melms as everybody called her, was a very good pianist and Heidi's father had a very good baritone voice, and so there was always plenty music in the house and that was of particular interest to me. Heidi had a very nice soprano voice and at one stage thought of studying seriously, but it was not to be.

**CM** – Do you think one of the reasons Melms became Melms was because Huhnhäuser's sister was also Else?

**AP** – Yes, maybe. Yes, it was a dog's name. I believe at one stage some dog was called Melms and Heidi's mother got that name. Just as I got the name "Stiffi" when I got to

know them [...]. Heidi and I, during her first visit in '37 to Scotland, I took her for the day to Edinburgh to see the zoo and the art gallery and things, the castle, and things like that. We were walking along Princes Street and a tram was just starting, and I just ran for it and said, "Come on, stiffy", and that was to be my nickname forever more after in the family.

**CM – Did Huhnhäuser have one?**

**AP –** He was called Huhni by friends. That was his nickname – Huhni. The Germans are very fond of nicknames. As short as possible. Two syllable nicknames.

**CM – How did Inge's death affect the family?**

**AP –** Very badly, of course. It was a great sadness to them all. And Inge was cremated. There was a big funeral in Berlin and all their friends and colleagues and so on were at the funeral, and a string quartet was engaged to play the Schubert music, which must have been most impressive at the time for the funeral. And many years later when Heidi's father and mother were buried in the *Rheinpfalz*, in the Rhine Palatinate, in a little village cemetery in Hambach, it was arranged before the mother died that Inge's ashes should be brought from Berlin and buried in the village cemetery beside them in Hambach. The tombstone says "Alfred Huhnhäuser, Else Huhnhäuser and Inge Huhnhäuser". The three of them are all under the tombstone there.

**CM – Had Inge's ashes been buried in Berlin?**

**AP –** In an urn. They'd been in an urn, buried in Frohnau, the suburb of Berlin, but they probably intended to bring the ashes to the Palatinate.

**CM – When did the Huhnhäusers move to Hambach?**

**AP –** That was after the war. I was saying, because of their knowledge of Scandinavian languages, Danish and Norwegian, they were sent, the father to Oslo, the mother to Copenhagen... were very fortunate. They had very good Danish and Norwegian friends respectively, from long ago, before the war broke out even, and they were very kind - even when the war was over - to continue to give them shelter until they could eventually be united in England [...] with Heidi and me in Hull in Yorkshire. Heidi's father, in particular, had a very important job in Norway under the Nazi regime. There was a terrible Nazi man called Terboven, *Reichskommissar* for Occupied Norway. One can well understand Alfred Huhnhäuser's thoughts, that there he was, doing his duty as best he could and yet his only child, Heidi – Erika, was on the other side in the enemy country, living in Scotland during the war years. So he must have had many thoughts of her at that time too, and eventually, of course, the end of the war was in sight by that time. At one stage the Norwegians took their occupation, in my view, very, very badly indeed. There was a great hatred in Norway, much more so I think than in Copenhagen where, I hope I'm not offending the Danes, but I think they survived the occupation much better than the Norwegians did, and only pretty late in the day, when the end was pretty well sure, did they quickly discover a little bit of resistance too. So, to that extent, Heidi's mother was probably happier in Denmark than Heidi's father was in Norway. At one stage he was responsible for all senior education in occupied Norway at that time, university, senior schools and so on. At one stage the Oslo University students staged a protest march and, of

course, under the Nazi regime this was very strictly dealt with. Quite a number of them were arrested and sent to a concentration camp in Germany, where they languished quite a while and, after a while, Heidi's father, who had some very good Norwegian friends, the Bishop of Norway, the Dean of the university, people of that importance, he managed with great difficulty to get these Norwegian students brought back to Oslo. They were released from their detention in Germany and brought back. And that was something that was going to stand him in good stead when the war came to an end and all Germans were being expelled at once from Norway, very understandably. He was offered accommodation. Some Norwegian friends said they would vouch for him. So he was able to stay on there about two or three years after the war. We in England could get the authority to bring them both, the father and the mother, to us in Hull.

**CM – Was he arrested immediately after the war?**

**AP –** Yes, he was in prison for a while until things were sorted out.

**CM – Why didn't he go with the other Germans? Did they not leave before the war ended?**

**AP –** Well, if he had the opportunity at that stage to stay out of Germany, I'm sure he took it because conditions in Germany were very, very terrible indeed in the first year or two, and the Germans hadn't gone hungry during the war, most of the war, because they had occupied all of Europe. They had all the citrus fruits of Italy, all the butter and cheese and bacon from Denmark and so on, so they weren't hungry until the war came to an end, and then suddenly the hunger hit the German population very, very drastically. And accommodation. There were virtually no houses – so many of the cities had just been devastated. So we thought that Heidi's parents must consider themselves very lucky that they were able to stay out of Germany, at least for a few years after the war until I could arrange for them... they must have been among the first Germans to get permission to come and live in Britain after the war. There can't have been very many. They came in 1947/48 to us and I had to vouch for them, of course, that I was in a position to maintain them, to look after them financially, and so I... and the father stayed with us nine months, and during that period, after about six months, Melms came from Copenhagen to join us. And then we thought they didn't want to be a burden on us longer than they had to be. They thought they must get back to Germany and try to build up their lives again. So they went back about '39 [*sic*] I suppose, '38, '39 [*sic*]. They got a one-room flat somewhere in Flensburg, which is right on the frontier between Germany and Denmark, where we visited them in '49. A very primitive place, just a one-room flat with use of toilet out of the stair somewhere. And then, wonder of wonders, new houses were being built. *Behilfsheime* they were called [...], being built in Hambach in the *Rheinpfalz*, the Palatinate. And somebody, a friend of theirs, a German, who had been very anti-Nazi, he had been a Socialist, a member of the German Socialist Party, *Sozi* they called him, and who had fled to Sweden and Oslo. He had managed to linger on there in Norway too. And he managed to organize that the Huhnhäuser pair should get one of these newly built... very little cottage, a little cottage in this lovely wine-growing village at Hambach, and they moved there in 1950, was it? And they were *selig*. They felt themselves blessed. They were in such lovely surroundings – wine growing, almond trees, pear trees, plum trees – a little garden they had round about. But it wasn't to last long. They were only there... Heidi and I visited them there, their first year there, and they were so happy to have this again, but the strain of it all

had been too much for Dr Huhnhauser. His heart gave in and he died in 1950, just at Christmas time.

**CM – Was he contributing to the newspaper *Die Rheinpfalz*?**

**AP –** Yes, he was indeed. This was an interesting story too. When he'd been a student, struggling for money in his early days in Rostock, being musical he had managed to get a job on the local *Rostocker Zeitung* as the music correspondent. That meant going very regularly to the opera house, even little Rostock, only 80 000 of a population had an opera house. He would go there as a music critic to concerts round about, and write them up for the newspaper. A job that you had to do, you went to the concert or the performance and then you would just sit up late at night writing it. It had to be handed in next morning for the next morning's paper. And here in his old age in Hambach, he again was repeating history, once again the music correspondent of the *Rheinpfalz*. That was the name of the paper in Neustadt an der Weinstraße, and this entailed going round various concerts, wine celebrations and things like that. A lot of children's choirs and lots of musical events going on. Here he was earning a very modest little income from writing these articles for the newspaper. He was struggling very hard at that time to arrange for his government service pension. He'd spent so many years in government service and things were still so disorganized. Germany wasn't in a position for about five years after the war to start paying pensions. But he just lived long enough to know it had been approved. He was going to get his German State pension when he died. And this, of course, was to be a great benefit to his widow because it had been cleared in his name. This meant that his widow would get the state widow's pension, which left her in reasonable comfort for the rest of her fourteen years of life.

**CM – She stayed in Hambach?**

**AP –** She stayed in Hambach all that time. Heidi and I had meanwhile moved. I had been appointed to the Customs in the colony in Cyprus and we moved to Cyprus. She was sad about that, though we said "don't worry, we'll come and see you every time we have leave [...]". In all, she managed to visit Cyprus three times. She had long holidays with us, but by that time she too had a heart condition. Both Heidi and I thought it wouldn't be wise for her to stay to the very hot summer months in Cyprus, which start about May or June, so she always came in spring and stayed about three, or even four months with us in Cyprus.

**CM – Was it 1950 when you and Heidi moved to Cyprus?**

**AP –** No, '53 we moved to Cyprus. That was a big turning point in our lives. I was just coming up to 40. Heidi was a year and a bit younger than me. She'd be about thirty-nine.

**CM – My next question relates to the missing years in the archive. Can you tell me the effect, if any, that there was on Huhnhauser's career when the Nazis took over power?**

**AP –** Well, it was affecting all Germans. Everything had to become Nazified. All sorts of international organizations like the Boy Scouts, Girl Guides, Freemasons. They all had to come under state control. The Freemasons were abolished altogether. The Nazis didn't approve of them. So they disappeared from the scene too, to make a good recovery after

the war was over. Rotary blossomed once again in a free Germany. The influence was just completely all-pervasive. It covered all activities, all spheres of life.

**CM – What was Huhnhäuser's initial response to this political change?**

**AP –** I'm sure he was very apprehensive really. He'd come through the First World War. He was so horrified at the thought that another war might come from the activities of the Nazis. One only had to read Hitler's *Mein Kampf* with open eyes to see what his plans were. Unfortunately not many people in the Western World found the time to read *Mein Kampf*, I think but it is all there, what was going to happen. Any country in Europe that had a German minority, they must come back to the *Reich*. They must be reincorporated in the Motherland. That was the philosophy. And so it was first in 1938 the *Sudetendeutsch*, the German minority living in what had become Czechoslovakia in 1918 under the Versailles Treaty. And then the German minority in Poland, that was the excuse. Already the *Anschluß* had come about. Hitler, don't let us forget, was not German. He was born an Austrian. His father was a Customs officer in Austria. Incidentally, just harking back in time, I always think that's a little bit amusing that Huhnhäuser got his doctorate from studying the Customs records from the Middle Ages from Copenhagen from the Hanseatic League [...] There was a very big trade between Denmark and Norway and the Northern German ports called the Hanseatic League round about the 15-1600s. And there Heidi's father was studying these records of trade and commerce. Little did he know one day his son-in-law was going to be a Customs man.

**CM – Were any of his friends or colleagues ever persecuted?**

**AP -** Yes. This is interesting. I've mentioned that Heidi's parents were very musical. At that time even small German towns seemed to manage to run an opera house... regular concerts of classical music, of course. And it was very noteworthy how many Jews were involved in the musical life of Germany, in the orchestras, in the opera and so on. For Heidi's father and mother their closest friends throughout these years, many of them were Jewish, because of this interest. Heidi grew up in that atmosphere, with Jewish families regularly coming to them, socialize with them. Then, as the Nazi plans became clearer and clearer in the 30s, many of these Jewish friends disappeared from the scene. They managed to get out to America, or Israel, or England and Britain. I remember Heidi's father telling me something which impressed me quite a bit. A Jewish friend, who was in the opera and they were very friendly with Heidi's family. They looked upon this Jewish couple as *Onkel und Tante* [...]. They were as close as that. One day they came and said, "Well, we've come for the last time. We know you are in government service and we don't want to cause you embarrassment. We won't be calling in future." This was something that affected Heidi's parents, and the children even, very badly when they could see what shape these things were taking.

**CM – Do you know the name of this couple?**

**AP –** Yes. Many years later, Heidi and I were in Italy on one occasion, in Verona, near Venice. We'd come ashore by ship from Cyprus and we spent the night in Verona [...]. There's a wonderful old Roman amphitheatre there and we went to the opera. They were doing *La Bohème*. We managed to get seats for the opera. Looking at the placard outside, there were the names of the soloists who were taking part and *Regisseur*, the producer of

the opera. And Heidi said, "Oh, I know him. He used to come to our family at our home, many, many times." He probably had become an Israeli or an American; I don't know what he was. And Heidi said, "I must write to him", and she did. She sent a letter to his name, whatever it was, to the opera house of Verona. Sadly, she never got a reply. Probably he was on the other side of the world by the time the letter was delivered. But it just reminded me of how close she had been with these Jewish families in her formative years, growing up in Germany.

**CM – Could that have been the Turnau family?**

**AP-** Yes, that's right. That was a German family, a Jewish family, a German-Jewish family with which they were very... Turnau, yes, Turnau. That name comes back to me.

**CM – Does the name Mattiesen mean...?**

**AP –** Mattiesen! He was an interesting character. I'd met him. He was a composer, had had lots of music published and performed in Germany. He lived in Warnemünde. [...] They were great friends of Heidi's parents over the years too. And Heidi took me on my first visit, on my very first visit to Germany in '37. I had to go and meet Heidi's grandparents, who lived in Rostock and her two... It was her real grandfather but her step-grandmother. Heidi's mother's mother had died quite young, when she was in her thirties, when Heidi's mother would only be a teenager, and so grandpa, Schulze was the name, Opa Schulze, was left with a family and he married a second time, a *Stiefgroßmutter* [...] whom Heidi and her sister Inge adored. They got on very, very well with their step-grandmother. They were never happier, I've said it before, than when they were in *Opa's* garden. He was a great gardener. He was a headmaster of a school in Rostock and when he retired he was able to indulge in his life-long hobby of bee-keeping. He was a very keen bee-keeper.

**CM – What happened to his two children, Hans and Werner?**

**AP –** Yes, Hans and Werner. I never met Hans. He wasn't at home when I went to visit the grandparents, but I did meet Werner, the younger one. He was very musical too, a very good pianist. During the war, he never married, he was called up, of course, to the forces, he was a doctor [...], the younger of the two uncles of Heidi. He was sent off to the Eastern Front to try and patch up the wounded there, and suffered terribly. I'm sure the German army did as Napoleon's army had done in the previous century. They thought that war... they started in June of '41, Hitler's invasion of Russia, and they thought it would be all over in six months. That, of course, was only the beginning. The Russian winter got hold of them and they, the German army, was quite unprepared. They hadn't the proper clothing, you know. Things like that. Conditions were utterly terrible. And it was to go on until the end of the war, till the Russian army finally pushed the Germans back into their own territory. Werner suffered very badly. His health deteriorated. He contracted diabetes and finally had to be invalided out of the army, and was sent back to *Omi Huhnhäuser* [*sic*], who was a widow by this time. *Opa Huhnhäuser* [*sic*] had died earlier in the war. *Omi Huhnhäuser* [*sic*] looked after her son Werner and nursed him through his last illness. He died aged about thirty or thereabouts. The older brother Hans, whom I never met, he had a more normal life. He was a surgeon, a well-known surgeon in Rostock and Mecklenburg generally. Again very musical. In his student days he played all the instruments of the jazz bands and helped to keep himself going that way, when jazz was

just becoming very popular in Germany too then. And he had a normal life. He had three children and various grandchildren, and he died not very long ago. But I never knew him.

**CM – Did you know Hans Jochen, their [Heidi and Inge’s] cousin?**

**AP –** Yes, yes. I know him very well. He was the son of ...Huhni was his uncle. The family had come from Demmin [...] and he became a schoolteacher. He served briefly in the war, towards the end of the war, but he became a teacher after the war and married his Else, another Else. Else had lost her husband – she’d been married before – during the war and had three sons by her first husband. He either died in the war or after the war. Else was left with three little boys. She quickly looked around and found Jochen as a second husband. Many years later Heidi managed to pick up the threads again with her cousin Jochen and Else, the wife. We had holidays with them in Germany, in quite recent years. Jochen died just- this is very strange – Heidi died on 22 December 1992 and Jochen died exactly to the date, a month later, the 22 January 1993. They became very close together, having had all their lives quite separated. They were reunited and very happy to find one another again. So that was Jochen.

**CM – And he stayed in the East?**

**AP –** In the East, that’s right. To Huhni’s great indignation. He had been helping Jochen quite a lot. He had been serving in Norway during wartime and he saw quite a bit of his Uncle Huhni then. But Huhni said he would have nothing more to do with Jochen because he had decided to stay on in East Germany. But finally, he and Else finally managed to get out just before the wall was put up. [...] He must have had suspicions something like that was happening. But they escaped in only what they stood up in to the West, round about 1960. And Else had her three boys of course. Not by Jochen. He didn’t father any children.

**CM – Did Huhnhäuser lose property in Rostock after the war?**

**AP –** Oh, yes. There was a property there, that’s true. But after the war East Germany was living under the Communist regime, of course. They didn’t approve of private property ownership at all. Everything was being nationalized. They had no hesitation at all to knock down property to build their own buildings there under Communist control. There was very little right to private property in Communist East Germany, which was to persist for nearly forty years until the wall came down, most miraculously. None of us old people thought it would happen in our lifetime. Even Heidi often said that. [...]

**CM – Did Huhnhäuser ever return to Rostock after the war?**

**AP –** No, he never got back there. Heidi’s mother visited her stepmother, her grandmother, on one occasion and Heidi and I managed to meet her on one occasion. This is an interesting little tale. Heidi and I, as I said, were having regular holidays with the mother in West Germany, as it was, and we had one holiday in Lübeck, up on the Baltic, when Heidi’s mother had arranged for the grandmother to come out of [East] Germany. The Communist authorities, at one stage, they decided to give pensioners the right to go and visit their relatives in West Germany, hoping that they wouldn’t come back and that would be less pensions they would have to pay. [Laughs] So, we had this very nice holiday in Lübeck. Heidi’s mother, myself and Heidi, and the grandmother from Rostock. [...] We

were waiting for her at the station in Lübeck, and there was this elderly lady – she was eighty by this time – coming along with her umbrella in a high temper. She said “Unverschämt, unverschämt”. Disgraceful, the behaviour of these customs men of the East German Customs. They’ve taken all my money from me. They wouldn’t let her come out with any East German money. [...] “Unverschämt to treat a German lady, an old German lady in this way.” She was a very strong sort of person, she was. But she came and spent a few days with us in Lübeck, and then had to go back again. And she died just a year or two after that. Heidi was very glad that she’d had that last meeting with her grandmother. They’d kept up correspondence between Cyprus, where we were living, and the *Oma* in Rostock.

**CM – Was it hard for Huhnhäuser to keep out of politics in the 1930s? Was it difficult to keep that separate from his work?**

AP – Oh yes, but I think he managed. I think. Goodness knows how. It was everywhere, Nazi politics.

**CM – When did he arrive in Norway in his position as *Ministerialrat*?**

AP – The Germans invaded Norway in ’41, was it?

CM – 1940.

AP – It was ’40, that’s right. He would have been there shortly after that. And he was going to stay in Norway until he came to us in England, in ’47, I think it was, ’48?

**CM – What was Melms’ job in Copenhagen? What was she doing?**

AP – She was engaged in censorship because of her knowledge of Danish.

**CM – Of Danish citizens?**

AP – Everybody, I think, passing through the post I suppose. I don’t know much about it.

**CM – The letters in the archive go from early 1942 to the end of 1943.**

AP – Between the parents?

**CM – Yes, but there are no other letters from that period.**

AP – No, no. They just disappeared, I’m afraid.

**CM – And Huhnhäuser’s Scandinavian friends remained on good terms with him throughout the period of the occupation?**

AP – Yes, yes. Thank God. Otherwise he wouldn’t have been able to linger on in Norway after the end of the war. They were very loyal friends. They felt he was an honourable man, I’m sure.

### **CM – How was Heidi received in Britain in 1939?**

**AP** – That’s a good question. It was very difficult. This was the second terrible war in this century between our two peoples, the German and the British. And some people were nasty and some people were wonderful. That’s just how human nature is. We stayed, when the war broke out, to begin with, with my parents in Hillhead in Glasgow. And then we thought we’d better get our own wee place, so we got a little service flat, as it was called. And it was one big living room with sharing a kitchen and toilet with other residents in the building. They were run by a Miss McLellan; a splendid lady she was. She had been a nurse all her life in America. That’s where she made her money. She had come back and bought this quite nice property near University Avenue in Glasgow. And she was a great friend to Heidi indeed. There we were, we’d moved in there and I made a point of getting Heidi to know a lot of my customs colleagues, my younger colleagues, who were all waiting to be called up in due course, when the customs would let us go. Some of them were married so we had little parties, little customs parties just among ourselves and they got to know Heidi very well at that stage. And then the Clydebank Blitz came in 1940 – ’41, sorry, 1941 – to Glasgow. And Clydebank, the shipyards, suffered very badly at that time. We were living in Hillhead but near enough for some near misses. There were some bombs and landmines coming up roundabout there. I remember one night we all went down to the cellars underneath this house we were living in. We all went down to take shelter there. And there was Heidi and I sitting there, with four or five other female residents in the building. They were all ladies. One was a postmistress and she was particularly nasty to Heidi, sadly. The others were a bit more understanding but she wasn’t. She thought it was terrible how a German girl was living there while the German bombs were falling on the same house amongst all. I remember Heidi couldn’t stand it any longer; about midnight, one in the morning we were still there. Heidi just got up at one stage, went away up stairs and made a big pot of tea and brought down teacups. A big pot of tea and handed it all round, and that cut the ice a bit, that she had the courage while things were still going on, bangs were still going on round about us, that she had the courage to go up and do this. That helped a bit to cut the ice, I remember. But Heidi used to say that some of the best friends she made in Scotland at that time were during the war years. And there was so much tension, so much difficulty for her in particular. We had a baby born in wartime and the baby died in infancy. Heidi lost her eyesight at that stage and became partially sighted, and had to attend very regularly the Glasgow Western Infirmary for examinations there. She couldn’t read, and so this prevented her from taking any war work. But even later in the war, when the war was well on its way, she became a Land Girl. Not officially, but she went harvesting in Rosshire in Scotland. She was getting on now, in her late twenties, with lots of young student girls she met at Glasgow universities, helping to bring in the harvest in Rosshire – driving a tractor and things like that. Her eyesight was good enough for that – stooping the barley or whatever she was doing. She enjoyed that. She survived. She learned her English well in the queues in Partick; learning a good Glasgow dialect. They were hard years. There was ...but all that counted was survival. Hoping to survive the war and have a reunion with her parents, which was indeed to come about after the war.

### **CM – Were her parents in her thoughts every day?**

**AP** – Well, of course they were. Inevitably. Yes, yes. When the war was over...the mother, as I said, was in Copenhagen. We’d been living through sickly, rationed Britain during all

the war years, having not much more than just our basic rations. The Danish friends were able to start sending us parcels of preserved fish; tins of lovely salmon and sardines, and all sorts of crab and things like that which we hadn't seen all the war years. Our customs friends were coming back and getting out of the forces. We had something to add to the parties, something to make into a nice spread.

**CM – Was there ever any danger of her being interned?**

**AP –** Yes, yes. In 1940 the Germans had invaded Holland and Belgium and entered France, and in next to no time the whole Western Front had collapsed. We had got our troops back by the Dunkirk evacuation, back to Britain at that time. Churchill issued an edict that all enemy aliens in the country must be rounded up, and most of them ended up on the Isle of Man. People like Italian ice cream, fish and chip people in Scotland, who had been making a living, who had never bothered to take British nationality. Legally they were still Italian, and they were rounded up – not speaking much Italian at all by this time, many of them, probably. We were living with Miss McLellan in this house. I must really say another word or two about Miss McLellan, who had this house where we were living. The Glasgow police came along to inquire about Heidi and they spent a day or two with us, finding out all about her, her background and so on. You must bear in mind that at that time British nationality law was such, that any person who married a British subject in Britain automatically got British nationality. Heidi and I had been married at the very outbreak of war, under Scottish law in the Church of Scotland - incidentally, the same church in Glasgow where my parents had been married. They were...they, like all my family and friends, and doubtless Heidi's family and friends too, were horrified at the thought that there we were, this war breaking out, and we were getting married; young people just doing their own thing. How could it all come about? And how...what future did such a marriage have? Well, it was to survive fifty-three years of marriage anyway. But my mother insisted on one thing. She said, "If you are getting married, you're going to be married in church, and the same church your parents were married in." And that's a church, Blytheswood Parish Church, near Charing Cross in Glasgow. That's where we were married. I'm jumping quite a bit, but never mind. You can piece it all together, I'm sure. I wanted just to say a few more words about Miss McLellan. I told you about the nasty lady there. The postmistress living in the same building with us. I'm talking of 1941 when the Blitz was coming down on Clydebank. Miss McLellan told the other ladies in the house, "Mrs Peden is not going out. The rest of you can leave if you want, but she is staying here." Which was a pretty brave thing to say in such circumstances. When the war was all finally over, Heidi got together with her mother again. She told her what a tower of strength at that time Peggy McLellan had been. All the way from the Isle of Lewis. She was a real Hebridean lady. Heidi told her mother all about Peggy McLellan. By this time, Heidi's parents had moved to the lovely little village of Hambach. And so she wrote a letter to Peggy McLellan in Glasgow and said, "Would you like to come and have a holiday with me in Hambach?" This was soon after the war. Peggy did just that, and she had a very nice time there visiting Heidelberg with her mother, and Mannheim and places nearby. And then later that same year, Heidi's mother came to visit too. She was a widow by this time and came to visit us in Hull. And she said, "I think it would be nice to go to Glasgow and see Peggy there." And so that was arranged. She went for a wee holiday in Glasgow and stayed with Peggy McLellan. [...]

**CM – Can you tell me anything of the efforts Huhnhäuser made to help the Norwegians, such as the students?**

**AP –** Well, I've already told you how he helped the students at a very critical time in their lives, I'm sure. How he was instrumental in getting them released from imprisonment in Germany before the war was over.

**CM – What was the name of the bishop you mentioned?**

**AP –** Bishop Berggraf – Berggrav, I think it is in Norwegian.

**CM – Was he involved in the dispute the teachers were having with the Norwegian Fascist government?**

**AP –** I'm sure he must have been, yes. The Prime Minister of that time was Quisling, a name that's come into the English language, of course. He was Prime Minister, working with, under the German *Reichskommissar*, Terboven. A quite terrible Nazi character he was. Terboven met an interesting end. When the war was all over and the Germans were being pushed as quickly as possible out of Germany, or out of Norway back to Germany, Terboven, who had this lovely villa somewhere outside, on the outskirts of Oslo, shut himself in the cellar and blew himself to kingdom come. That was the end of Terboven – an appropriate end, surely.

**CM – Did Huhnhäuser have to work with him on a daily basis?**

**AP –** Not on a daily basis, I don't think. He was left to get on with it, his own affairs fortunately. It must be very difficult for him at times to keep a balance with this politician, superno as he was. He was in charge of life for every man, woman and child in Norway at that time. He had been the equivalent of Heydrich in Czechoslovakia, who was perhaps better known, and he was the *Reichskommissar* during the German occupation of Czechoslovakia. He met a sticky end too. I think he was eventually assassinated, for which the poor chaps had to pay dearly, of course.

**CM – Was Huhnhäuser afraid of Terboven? Was he in any danger himself?**

**AP –** Yes, yes. But he survived. That's all that matters in such terrible times is survival.

**CM – Do you know anything of the conflicts that he had with the Norwegian Fascists?**

**AP –** I don't think he came in direct conflict. I don't think he did.

**CM – When I say conflict, I mean when he had tried to reverse decisions they had taken.**

**AP –** I just don't know.

**CM – Do you know anything about his relationship with Knut Hamsun?**

**AP –** Yes, indeed, Knut Hamsun. He was a very well-known Norwegian writer, who was widely read; a very popular novelist in Norway itself, and in translation in Germany and

the various European countries. He was very well known. But he threw in his lot with Quisling, I'm afraid, with the Nazi Norwegians. When Heidi and I visited Norway later on, not very long after the war, actually before Heidi's father managed to come to us in Hull...I was demobbed by that time. We managed to go and visit him in Oslo. He hadn't got permission to come to Britain at this time. It was quite devastating to me to see the effect of occupation in a country. In Norway itself families were divided. Some sons had escaped and were serving with the British forces. Some had joined the Quisling forces and they were sent away with the Germans to the North Cap, away up in the Northern part of Norway, where it had a common frontier with Russia, to fight the Russians. And after the war they were all being tried as traitors for having served in the Quisling forces, and getting long terms of imprisonment. Is it surprising that many of them said, "Well, look. If Russia ever again threatens Norway, somebody else can go and defend Norway. We were fighting against Communist Russia at that time." That was the attitude of these people – complete families.

**CM – Was Huhnhäuser close friends with the Hamsun family — Knut and his wife Marie? I know he translated fairytales of Marie Hamsun's.**

AP – That's right. Yes, yes, Marie Hamsun. She was his widow. She survived. Yes, well they certainly knew one another. I don't know to what extent they were friendly. I suppose they would be.

**CM – Huhnhäuser has a copy of Knut Hamsun's novel *Auf überwachsenen Pfaden*, detailing his experiences when he was in prison or under arrest after the war, and there is a dedication to Huhnhäuser written by one of the Hamsun family.**

AP – Is there? I didn't know that. This is all new to me.

[...]

**CM – Did Huhnhäuser keep in touch with them after he left Norway?**

AP – No, not at all. He did keep in touch with Bishop Berggrav and the...I forget the name of the dean of the university.

**CM – Seip?**

AP – Seip; yes, Seip.

[...]

**CM - Who were the people Huhnhäuser stayed with in Norway? Do you remember the name of the family?**

AP – Oh, it's so long ago, I'm afraid. I forget now. But they provided him with a roof when we visited. Heidi and I went there in '49, was it? No, '47 we visited Heidi's father because he came to us in Hull after that. He got permission for the British authorities to live permanently in Britain, if we were prepared to look after him.

**CM – What effect did his incarceration in prison hospital have on him?**

**AP** - I'm sure it led to his eventual death not so long after. He took it very badly that he'd been locked up. He wouldn't even go out, I've been told, into the prison yard for exercise, although he could have done.

**CM – Did he feel fate had taken events right out of his control in a sense? I mean, he personally had committed no crime and yet there he was, deprived of his liberty.**

**AP** – Yes, it was wrong enough just to be German at that stage. Anything German... have a look at this picture up there. That's Oslo fjord. Do you see something at the bottom of the picture? A row of military crosses. You see it? It's a picture done by the same artist as has done Heidi and her sister. What's his name?

**CM – Odoy.**

**AP** – Odoy, Odoy – it's a funny name. He did this early in the war years. Sometime in the war Odoy must have visited Heidi's father in Oslo.

**CM – He mentions that. And he painted his portrait.**

**AP** – That's right. That picture was painted by Odoy when he was in Norway. Sometime during the war a German pocket battleship in Oslo fjord... when it was sunk by British submarines, there was great loss of life in the German crew — seven or eight hundred, or something like that. This cemetery was built on the hillside just outside Oslo, and these are the military graves. And at the end of the war there was great indignation among some Norwegians, who said it was a shame that Norwegian soil should still have even dead Germans. That was the level of the anti-German feeling that there was in Norway at that stage. They took the occupation, I believe, very badly. Very understandably, I'm sure, for many of them.

**CM – How was Huhnhauser treated by the authorities, the medical staff and the prison authorities?**

[...]

**AP** – [The prison doctor] was very kind and understanding to Heidi's father, and helped probably to get him released, since there was a house for him to go to in Oslo. And doubtless helped eventually for him to get a visa from the British authorities in Oslo at that time to come and live in England.

**CM – The next question relates to the memoirs. For whom do you think he was writing the memoirs?**

**AP** – Hoping they would be published some day. He thought it was an interesting life. It was a great pity he never got beyond half of it really, because the second half would have been very interesting, even more interesting than the first half. I've read it, two or three times, all we had available to Heidi, whose eyesight was poor, so I read it to her. To me it seemed a very good description of life in a small German town towards the end of the last

century and the early years of this century. It's something that I think you don't need to know the personality of the author at all, just it's very descriptive. Would you agree?

**CM – I would, but I feel you get to know the personality of the author.**

AP – That is very true, very true, yes.

**CM – Do you know what gave him the idea to write?**

AP – It had been on his mind quite a long time. The book is dedicated to his one and only daughter, isn't it? We were living in Glasgow at that time and he tried to ensure that if it ever was published that she would have the copyright of it, that she would get any benefit there might be from the book.

**CM – Did he often speak of the project?**

AP – Yes, especially during the nine months he came with us to Hull, he came to live with us.

**CM – Do you know when he began? As far as I can tell, he began in 1943.**

AP – Did he? That's during the war. Yes, I think you are probably right there.

**CM – How did he find life on returning to Germany? You said he was very happy when he returned to Hambach — he felt blessed. Did he adjust to his new situation?**

AP - I think so, yes. He took the destruction of his hometown, Rostock... Rostock, I know myself from visiting it in 1937, was a lovely little town with, in particular, five old middle-aged churches [*sic*] — no less than five. A small university town — Rostock University. And that was all devastated fairly early in the war, about 1941 or '42, I think it was. And he suffered very badly under the thought that it was just all rubble now.

**CM – Was he a political man, or was he an *unpolitisches Wesen*?**

AP – No, he wasn't. He never engaged in politics at all.

## BIBLIOGRAPHY

### *Theory of Memoir and Autobiography*

#### Books

Abrams, M. H., *A Glossary of Literary Terms* (Fort Worth, London: Harcourt Bruce Jovanovich, 1993)

Barnet, Berman, Burto, *A Dictionary of Literary Terms* (London: Constable, 1964)

Davies, Martin L., *Identity or History? Marcus Herz and the End of the Enlightenment* (Detroit: Wayne State University Press, 1995)

Elkhadem, Saad, *The York Dictionary of Literary Terms* (Fredericton, N.B.: York Press, 1976)

Elton, G. R., *The Practice of History* (Glasgow: Fontana, 1967)

Gray, Martin, *A Dictionary of Literary Terms* (Harlow: Longman, 1993)

O'Connor, Ulick, *Biographers and the Art of Biography* (London: Quartet Books, 1993)

Pritchett, V. S., *Autobiography* (London: The English Association Presidential Address, June 1977)

Saunders, Barbara, *Contemporary German Autobiography: Literary Approaches to the Problem of Identity* (London, Institute of Germanic Studies, 1985)

Shelston, Alan, *Biography, The Critical Idiom* (London: Methuen, 1977)

Shipley, Joseph T., *Dictionary of World Literary Terms* (London: Allen & Unwin, 1970)

Spengemann, William C., *The Forms of Autobiography* (New Haven: Yale University Press, 1980)

#### Articles in books

Cox, James M., "Recovering Literature's Lost Ground Through Autobiography", in *Autobiography: Essays Theoretical and Critical*, ed. by James Olney (Princeton: Princeton University Press, 1980), pp. 123-45

Howarth, William L., "Some Principles of Autobiography", in *Autobiography: Essays Theoretical and Critical*, ed. by James Olney (Princeton: Princeton University Press, 1980), pp. 84-114

Spender, Stephen, "Confessions and Autobiography", in *Autobiography: Essays Theoretical and Critical*, ed. by James Olney (Princeton University, 1980), pp. 115-22

### Articles in journals

Hoy II, Pat C., "The Art of Remembering", *Swanee Review*, 96 (1988), 688-95

Reid, Escott, "Memoirs and Memory", *Scholarly Publishing*, 23 (1992), 105-09

### *Autobiographies and Memoirs*

#### Primary sources

Austen-Leigh, J. E., *A Memoir of Jane Austen* (1870) (Harmondsworth: Penguin, 1965; repr. 1985)

Countess von Bredow, Ilse, *Eels with Dill Sauce: Memories of an Eccentric Childhood* (1979), trans. by M. A. Macmillan (London: Peter Owen, 1990)

Frank, Anne, *The Diary of Anne Frank* (1947), trans. by B. M. Mooyart-Doubleday (London: Valentine, Mitchell & Co., 1952; repr. London: Pan, 1954)

Gibbon, Edward, *Memoirs of my Life and Writing* (1796), ed. by John, Lord Sheffield (London: Oxford University Press, 1907; repr. 1950)

Hamsun, Knut, *Auf überwachsenen Pfaden*, trans. by Elisabeth Ihle (Munich: Paul List, 1949; repr. 1950)

Hamsun, Marie, *Der Regenbogen*, trans. by Sophie Angermann (Munich: Paul List, 1954)

Klemperer, Victor, *Curriculum Vitae: Jugend um 1900*, 2 vols (Berlin: Siedler, 1989)

Klemperer, Victor, *Ich will Zeugnis ablegen bis zum letzten, Tagebücher 1942-1945* (Berlin: Aufbau-Verlag, 1995)

Mayle, Peter, *A Dog's Life* (London: Hamish Hamilton, 1995)

Mann, Klaus, *The Turning Point: An Autobiography* (London: Serpent's Tail, 1987)

Nabokov, Vladimir, *Speak, Memory: An Autobiography Revisited* (New York: Pyramid Books,

1968)

Princess Marie Louise, *My Memories of Six Reigns* (Evans Brothers, 1956; repr. Harmondsworth: Penguin, 1959)

Stevenson, Robert Louis, *Memories and Portraits* (1887) (Glasgow: Richard Drew, 1990)

Turner, Thomas, *The Diary of a Georgian Shopkeeper*, ed. by G. H. Jennings and others, 2nd edn (Oxford: Oxford University Press, 1979)

Wawerzinek, Peter, *Das Kind das ich war* (Berlin: Transit, 1994)

Zweig, Stefan, *Die Welt von Gestern: Erinnerungen eines Europäers* (Berlin: Fischer, 1962)

### Articles in Journals

Gresham, D. H., "Shadowlands - The play, A Review", *The Chesterton Review*, 17 (1991), 492-95

Reiss, Hans, "Victor Klemperer (1881-1960): Reflections on his Third Reich Diaries", *German Life and Letters*, n.s. 51 (1998), 65-92

### *German History — 1848 to the Adenauer Era*

#### Books

Abrams, Lynn, *Bismarck and the German Empire, 1871-1918* (London: Routledge, 1995)

Bessel, Richard, ed., *Life in the Third Reich* (Oxford: Oxford University Press, 1987)

Dodds, Martha, *My Years in Germany* (London: Victor Gollancz, 1939)

Dollinger, Hans, ed., *Die Bundesrepublik in der Ära Adenauer 1949-1963* (Munich: Kurt Desch, 1966)

Gay, Peter, *Weimar Culture: The Outsider as Insider* (Harmondsworth: Penguin, 1974)

FitzGibbon, Constantine, *Denazification* (London: Michael Joseph, 1969)

Focke, Harald, and Uwe Reimer, eds, *Alltag unterm Hakenkreuz*, I (Reinbeck bei Hamburg: Rowohlt Taschenbuch, 1979; repr. 1987)

Grunberger, Richard, *A Social History of the Third Reich* (London: Weidenfeld & Nicolson, 1971)

Jacobsen, Hans-Adolf, ed., *July 20, 1944: Germans Against Hitler* (Bonn: Press and Information Office of the Federal Government, 1969)

Mitchell, Otis C., *Nazism and the Common Man* (Washington D.C.: University Press of America, 1981)

Retallack, James, *Germany in the Age of Kaiser Wilhelm II* (London: Macmillan; New York: St. Martin's, 1996)

Scheele, Godfrey, *The Weimar Republic: Overture to the Third Reich* (London: Faber & Faber, 1946)

Schultz Naumann, Joachim, *Mecklenburg 1945*, 2nd edn, (Munich: München Universitas, 1990)

Sereny, Gitta, *Albert Speer: His Battle with Truth* (London: Macmillan, 1995)

Taylor, A.J.P., *The Course of German History* (London: Hamish Hamilton, 1945; repr. Methuen, 1961)

Treue, Wolfgang, *Germany Since 1848* (Bonn: Inter Nationes, 1969)

Wistrich, Robert, *Who's Who in Nazi Germany* (London: Weidenfeld and Nicolson, 1982)

### Articles in Journals

Coupe, W. A., "Kaiser Wilhelm and the Cartoonists", *History Today*, 30 (1980), 16-22

### Articles in Books

Martin, Caroline, "The Conflict of Education: Soldiers, Civilians, a Child and a Teacher", in *Remarque Against War: Essays for the Centenary of Erich Maria Remarque 1898-1998*, ed. by Brian Murdoch, Mark Ward and Maggie Sargeant, *Scottish Papers in Germanic Studies*, 11 (Glasgow: SPIGS, 1998), pp. 39-61

### Literature

Andersch, Alfred, *Der Vater eines Mörders* (1980) (Frankfurt/M.: Gutenberg, 1997)

Glaeser, Ernst, *Jahrgang 1902* (1928) (Frankfurt/M.: Ullstein, 1986)

Hartnung, Hugo, *Wir Wunderkinder* (Düsseldorf: Droste, 1957; repr. Frankfurt/M.: Ullstein, 1964)

Kempowski, Walter, *Aus großer Zeit* (Hamburg: Albrecht Knaus, 1978; repr. Munich: Goldmann, 1986)

Kempowski, Walter, *Schöne Aussichten* (Hamburg: Albrecht Knaus, 1981; repr. Munich: btb, 1997)

Kempowski, Walter, *Tadellöser und Wolff* (Hamburg: Albrecht Knaus, 1978; repr. Munich: Goldmann, [n.d.])

Mann, Heinrich, *Der Untertan* (1918) (Munich: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1964; repr. 1993))

Remarque, Erich Maria, *Im Westen nichts Neues* (1929) (London: Methuen, 1984)

Remarque, Erich Maria, *Der Weg zurück* (1931) (Cologne: Kiepenheuer & Witsch, 1990)

## *Rostock*

### **Books**

Herbig, Gustav and Reincke-Bloch, Hermann, eds., *Die Fünfhundertjahrfeier der Universität Rostock 1419-1919: Amtlicher Bericht im Auftrage des Lehrkörpers* (Rostock: Selbstverlag der Universität, 1920)

Schnitzler, Elisabeth, *Studien zur Archiv: Bildungsgeschichte der Hansestadt Rostock* (Warendorf: Fahlbusch, 1992)

Thierfelder, Hildegard, *Das Rostocker Stadtarchiv: Eine Übersicht über seine Geschichte und seine Bestände bis zum Jahr 1959* (Köln: Böhlau Verlag, 1983)

## *Education*

### **Books**

Albiseti, James C., *Secondary School Reform in Imperial Germany* (Princeton: Princeton

University Press, 1983)

Flessau, Kurt-Ingo, *Schule der Diktatur: Lehrpläne und Schulbücher des Nationalsozialismus* (Frankfurt am Main: Fischer, 1979; repr. 1984)

Hahn, H.-J., *Education and Society in Germany* (Oxford: Berg, 1998)

Kraul, Margret, *Das deutsche Gymnasium 1780-1980* (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1984)

Russell, James E., *German Higher Schools: The History, Organization and Methods of Secondary Schools in Germany* (New York: Longmans, Green and Co., 1899)

### Articles in Journals

Petersen, Peter, "Kleine Beiträge" *Die deutsche Schule* (Monatschrift hrsg. Im Auftrag des Deutschen Lehrervereins Leipzig), 39 (1935), 431-36

### *History of Norway*

#### Books

Andenæs, Johs., Olav Riste and Magne Skodvin, *Norway and the Second World War* (Oslo: Johan Grundt Tanum, 1966)

Derry, T. K., *A Short History of Norway* (London: Allen & Unwin, 1968)

Hambro, Carl J., *I Saw it Happen in Norway* (London: Hodder and Stoughton, 1940)

Hoidal, O. K., *Quisling: a study in treason* (Oslo: Universitetsforlaget AS, 1989)

Keilhau, Wilhelm, *Norway in World History* (London: Macdonald, 1944)

Milward, Alan S., *The Fascist Economy in Norway* (Oxford: Clarendon Press, 1972)

\**Akten zur Deutschen Auswärtigen Politik 1918-1945, Serie E: 1941-45* (Göttingen: Vandenhoecht & Ruprecht, 1969)

#### Pamphlets

Anonymous (a Norwegian Journalist), *Men of Norway*, *The March of Time* (London: Pilot Press, [n.d.])

Erdely, E. V., "Blood for Milk in Norway", in *Prague Braves the Hangman* (London: "The Czechoslovak" Independent Weekly, 1942), pp. 19-27

Gathorne-Hardy, G. M., *Norway and the War*, Oxford Pamphlets on World Affairs, 51 (London: Oxford University Press, 1941)

### Articles in books

Derry, T. K., "Norway", in *European Fascism*, ed. by Stuart Woolf (London: Weidenfeld & Nicolson, 1968), pp. 217-30

Harvey, Maurice, "The Balance Sheet of the Norwegian Campaign", in *Britain and Norway in the Second World War*, ed. by Patrick Salmon (London: HMSO, 1995), pp. 18-25

Skodvin, Magne, "Det store fremstøt", in *Norges Krig 1940-1945*, ed. by Sverre Steen, 3 vols (Oslo: Glydenal Norsk Verlag, 1948), II, pp. 573-[726(?)]

Ulstein, Ragnar, "Norwegian Intelligence in the Second World War", in *Britain and Norway in the Second World War*, ed. by Patrick Salmon (London: HMSO, 1995), pp. 129-40

### Articles in journals

Hayes, Paul M., "Quisling's Political Ideas", *The Journal of Contemporary History*, 1.1 (1966), 145-57

Heine, Gunnar, "Bischof Berggravs Friedensinitiativen am Anfang des Zweiten Weltkrieges", *Kirchliche Zeitgeschichte*, 4 (1991), 138-52

Von der Lippe, Gerd, "Sport under the Nazis in Norway", *The International Journal of the History of Sport*, 6 (1989), 112-116

Marrus, Michael R., and Robert O. Paxton, "The Nazis and the Jews in Occupied Western Europe", *Journal of Modern History*, 54 (1982), 687-714

Müssener, Helmut, "Deutschsprachiges Exil in Skandinavien: 'Im Abseits ...' — Die Gastländer Dänemark, Norwegen, Schweden", *German Life and Letters*, n.s. 51 (1998), 302-23

Petrick, Fritz, "Das Okkupationsregime des faschistischen deutschen Imperialismus in Norwegen 1940 bis 1945", *Zeitschrift für Geschichtswissenschaft*, 31 (1983), 397-413